叶兴阳

双语音标有声读物



双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者： *叶兴阳*

内容来源： *公共领域英文原著*

适用对象： *英语学习者、教师、研究者*

版本日期： *2025 年*

目录

共 3 个章节

1. 《文学、娱乐与教诲之镜》第2(the Mirror Of Literature, Amusement,) 000001

2. 《文学、娱乐与教诲之镜》第2(the Mirror Of Literature, Amusement,) 000002

3. 《文学、娱乐与教诲之镜》第2(the Mirror Of Literature, Amusement,) 000003

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

《文学、娱乐与教诲之镜》第2(The Mirror of Literature, Amusement,) 第1/3页

[ðə; ði]
THE
这

这

['mɪrə(r)]
MIRROR
镜子

镜子

[ɒv; əv]
OF
的

的

['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə] , [ə'mju:zmənt] ,
LITERATURE **,** **AMUSEMENT** **,**
文学 , 娱乐 ,

文学、娱乐、

[ænd; ənd]
AND
和

和

[ɪn'strʌkʃ(ə)n] :
INSTRUCTION **:**
操作说明 :

操作说明:

[kən'teɪnɪŋ]
CONTAINING
包含

包含

[ə'rɪdʒən(ə)l] ['eseɪz; e'seɪz] ;
ORIGINAL **ESSAYS** **;**
原来的 散文 ;

原创文章;

[hɪ'stɒrɪk(ə)l] ['nærətɪvz] ; [ˌbaɪə'græfɪkl] ['memwɑ:z] ; ['sketʃɪz] [ɒv; əv] [sə'saɪəti] ;
HISTORICAL **NARRATIVES** **;** **BIOGRAPHICAL** **MEMOIRS** **;** **SKETCHES** **OF** **SOCIETY** **;**
历史 叙事 ; 传记 回忆录 ; 草图 的 社会 ;
[ˌtɒpə'græfɪk(ə)l] [dɪskɹ'ɪpʃənz] ; ['nɒv(ə)lz] [ænd; ənd] [teɪlz; 'teɪli:z] ; ['ænɪkdoʊts] ;
TOPOGRAPHICAL **DESCRIPTIONS** **;** **NOVELS** **AND** **TALES** **;** **ANECDOTES** **;**
地形 描述 ; 小说 和 故事 ; 轶事 ;

历史叙事;传记回忆录;社会素描;地形描述;小说和故事;轶事;

[sɪ'lekt] ['ekstrækts; ɪk'strækts]
SELECT **EXTRACTS**
选择 提取物

选择提取

[frɒm; frəm]
FROM
从

从

[njuː] [ænd; ənd] [ɪk'spensɪv] [wɜːks] ;
NEW AND EXPENSIVE WORKS ;
新的 和 昂贵的 作品 ;

全新且昂贵的作品；

['pəʊətri] , [ə'rɪdʒən(ə)l] [ænd; ənd] [sɪ'lektɪd] ;
POETRY , ORIGINAL AND SELECTED ;
诗 , 原来的 和 已选 ;

诗歌，原创及精选；

[ðə; ði] ['spɪrɪt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['pʌblɪk] ['dʒɜːrnl] ;
The Spirit of the Public Journals ;
这 精神 的 这 民众 期刊 ;

公共期刊的精神；

[dɪs'kʌvəri] [ɪn] [ðə; ði] [aːts] [ænd; ənd] ['saɪəns] ;
DISCOVERIES IN THE ARTS AND SCIENCES ;
发现 在 这 艺术 和 科学 ;

艺术与科学领域的发现；

['juːsf(ə)l] [də'mestɪk] [hɪnts] ; &
USEFUL DOMESTIC HINTS ; &
有用 国内的 提示 ; &

实用家务小贴士；&

[siː] . & [siː] . & [siː] .
c . & c . & c .
c . & c . & c .

c. 等等。

[vɒl] .
VOL .
卷 .

卷

['eks 'eks] .
XX .
xx .

XX.

['lʌndən] : -
London : 1832
伦敦 : -

伦敦：1832年

[[ˌpiː 'dʒiː] [θriː]]
[pg iii]
[页 三、]

[第 iii 页]

['prefəs] .
PREFACE .
前言 .

前言。

[ðə; ði] [kəm'pliːʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['twentiəθ] ['vɒljuːm] [ɒv; əv] [ðɪs] [mɪ'seləni] ['prez(ə)nts] [ˌjuː 'es] [wɪð]
The completion of the Twentieth Volume of this Miscellany presents us with
这 完成 的 这 第二十 体积 的 这 杂项 礼物 我们 和
[ə'nʌðə(r)] [kɔːz] [fɔː(r); fə(r)] [self] - ['grætjʊˌleɪʃən] ,
another cause for self - gratulation ,
其他 原因 为了 自己 - 恭喜 ,

这部杂集第二十卷的完成，又给我们带来了一件值得庆贺的事。

[ænd; ənd] ['θæŋkfl] [ək'nɒlɪdʒmənt] [tuː; tə][ðə; ði] ['riːdɪŋ] ['pʌblɪk] .
and thankful acknowledgement to the reading public .
和 感恩 致谢 到 这 阅读 民众 .

并向广大读者致以衷心的感谢。

[ðɪs] [kən'tɪnjuːd] [ænd; ənd] [ˌʌnɪm'peəd] [sək'ses] [ə'mɪdst] [ə; eɪ] ['mɪriəd] [ɒv; əv] [njuː] - [bɔːn] [ə'spaiərənt] ,
This continued and unimpaired success amidst a myriad of new - born aspirants ,
这 持续 和 未受损 成功 在……之中 一个 无数 的 新的 - 出生 有志者 ,

在众多新兴竞争者中，它依然保持着持续且未受影响的成功。

[ɪz][ðə; ði] [best] [pruːf] [ɒv; əv]['aʊə(r)] ['meɪntənəns] [ɒv; əv]['pʌblɪk] [ɪ'stiːm] ;
is the best proof of our maintenance of public esteem ;
是 这 最好的 证明 的 我们的 维护 的 民众 尊重 ;

这是我们维护公众声誉的最佳证明；

[ænd; ənd][səʊ] [lɒŋ] [æz; əz]['aʊə(r)] ['efəts] [ɑː(r); ə(r)] ['gaɪdɪd] [baɪ][ðə; ði] [seɪm] ['sɪŋglnəs] [ɒv; əv] ['pɜːpəs]
and so long as our efforts are guided by the same singleness of purpose
和 所以 长的 作为 我们的 努力 是 引导 经过 这 相同的 单身 的 目的
[ðæt] [fɜːst] [daɪ'rɛktɪd][ðem; ðəm][wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [həʊp] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [kən'tɪnjuəns] [ɒv; əv] [sʌtʃ] ['feɪvə(r)] .
that first directed them we shall hope for a continuance of such favour .
那 第一的 指导 他们 我们 将 希望 为了 一个 继续 的 这样的 偏爱 .

只要我们的努力始终秉持着最初指引我们前进的同一目标，我们就有理由期待这种恩惠能够继续下去。

[ə; eɪ] ['mʌltɪtjuːd] [ɒv; əv] [kənt'ɛmpəɹəɹiz] " [wet] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] ; "
A multitude of contemporaries " whet each other ; "
一个 民众 的 同时代人 " 磨刀 每个 其他 ; "

许多同时代的人互相“切磋”；

" ['θɪŋkɪŋ] ['θɪŋkɪŋ] ; " [ænd; ənd] ,
" thinking nurseth thinking ; " and ,
" 思维 护士 思维 ; " 和 ,

“思考着，护士在思考；”并且，

[ɪn] [laɪk] ['mænə(r)] , ['riːdɪŋ] ['riːdɪŋ] , [ænd; ənd][ə'weikən][ə; eɪ]['spɪrɪt][ɒv; əv][ɪn'kwaɪəri] ,
in like manner , reading nurseth reading , and awakens a spirit of inquiry ,
在 喜欢 方式 , 阅读 护士 阅读 , 和 觉醒 一个 精神 的 询问 ,
[ʌn'taɪərɪŋ][ænd; ənd] [ɪg'zɔːstləs] ,
untiring and exhaustless ,
不懈 和 无排气 ,

同样地，阅读就像阅读一样，能够唤醒求知欲，永不疲倦、永不枯竭。

[ə'mʌŋ] [ɔːl] [kən'sɜːnd] [ɪn] [pə'sjuːt] [ænd; ənd] ['həʊlsəm] [ˌgrætɪfɪ'keɪʃ(ə)n] .
among all concerned in pursuit and wholesome gratification .
之中 全部 担心的 在 追逐 和 健康 满足感 .

在所有相关人员追求和获得健康满足的过程中。

[ɪn][ə; eɪ] ['retrəspekt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['hʌndrədz] [ɒv; əv] [kəm'petɪtəz] [huː] [hæv; həv] ['stɑːtɪd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]
In a retrospect of the hundreds of competitors who have started for the
在 一个 回顾 的 这 数百 的 竞争对手 WHO 有 开始 为了 这
[praɪz][ɒv; əv]['pʌblɪk] ['pætrənɪdʒ] [sɪns] ['aʊə(r)]['aʊtset] ,
prize of public patronage since our outset ,
奖 的 民众 赞助 自从 我们的 开端 ,

回顾自我们成立以来，数百名竞争者为赢得公众支持而展开角逐，

[wiː; wi][ʃæl; ʃəl][nɒt] , [pə'hæps] ,
we shall not , perhaps ,
我们 将 不是 , 也许 ,

或许我们不会

[biː; bi] [ə'kjuːzd] [ɒv; əv]['vænəti][ɪn] ['pleɪsɪŋ] [tuː; tə]['aʊə(r)] [əʊn] [ə'kaʊnt] [ðə; ði][fɜːst] [əˌprəʊpri'eɪʃn] [ɒv; əv]
be accused of vanity in placing to our own account the first appropriation of
是 被告 的 虚荣 在 放置 到 我们的 自己的 帐户 这 第一的 拨款 的

[sʌtʃ] [miːnz] [æz; əz] [meɪ] [hæv; həv] [kən'trɪbjuːtɪd] [tuː; tə][ðə; ði]['pɑːʃ(ə)l] [sək'ses] [ɒv; əv]['aʊə(r)]
such means as may have contributed to the partial success of our
这样的 方法 作为 可能 有 贡献 到 这 部分的 成功 的 我们的

[kənt'ɛmpəɹəɹiz] .
contemporaries .
同时代人 .

我们不应被指责为虚荣，因为我们率先掌握了可能促成我们同时代人部分成功的手段。

[wiː; wi] [əʊ] [ðem; ðəm] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [gʊd] [wɪl] ; [fɔː(r); fə(r)][wiː; wi]['rɑːðə(r)] [rɪ'gɑːd] [θɪŋz]
We owe them nothing but good will ; for we rather regard things
我们 欠 他们 没有什么 但 好的 将要 ; 为了 我们 相当 看待 事物

[pəʊ'etɪkli] [ðæn; ðən] [pə'lɪtɪkli] ,
poetically than politically ,
诗意地 比 政治上 ,

我们对他们的只有善意；因为我们更倾向于用诗意的眼光看待事物，而不是用政治的眼光看待事物。

[ænd; ənd][wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] ['æŋkʃəs] [tuː; tə] [ɪn'fɔːm] [ænd; ənd][ə'mjuːz][ðə; ði]['riːdə(r)] — [nɒt][tuː; tə]
and we are anxious to inform and amuse the reader — not to
和 我们 是 焦虑的 到 通知 和 娱乐 这 读者 — 不是 到

[pə'pleks] ,
perplex ,
困扰 ,

我们渴望为读者提供信息和娱乐，而不是让他们感到困惑。

[baɪ] ['kɒnstəntli] [rɪ'maɪndɪŋ] [hɪm][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ʌn'tʃɪri] [lɒt][ɪn][laɪf] .
by constantly reminding him of his uncheery lot in life .
经过 不断地 提醒 他 的 他的 不开心 很多 在 生活 .

不断提醒他自己不幸的命运。

[ten] [j'iəz] - [ɪ'stæblɪʃmənt] [ɪn][ˌpɪəri'ɒdɪk(ə)l]['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə] [meɪ] [gɪv] [ˌjuː 'es][ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv]
Ten years ' establishment in periodical literature may give us a sort of
十 年 - 建立 在 期刊 文学 可能 给 我们 一个 种类 的

[ˌpeɪtri'ɑːk(ə)l] ['fiːlɪŋ] [tə'wɔːdz] ['ʌðə(r)z] ;
patriarchal feeling towards others ;
父权制 感觉 向 其他的 ;

在期刊文学领域站稳脚跟十年，可能会让我们对他人产生某种父权制的感觉；

[fɔː(r); fə(r)] , [wɪð] [wʌn] [ɪk'sepʃ(ə)n] [ðə; ði] ['mɪrə(r)] [ɪz][ðə; ði]['əʊldɪst] ['wiːkli] ['dʒɜːn(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði]
for , with one exception THE MIRROR is the oldest weekly journal of the
为了 , 和 一 例外 这 镜子 是 这 最老 每周 杂志 的 这

[mə'trɒpəlɪs] .
metropolis .
都会 .

除了一个例外，《镜报》是这座大都市历史最悠久的周刊。

[ɪn] [ðɪs] [kəm'pærətɪvli] [lɒŋ] [kə'rɪə(r)] ,
In this comparatively long career ,
在 这 比较 长的 职业 ,

在这段相对较长的职业生涯中，

['aʊə(r)] [best] ['enədʒiz] [hæv; həv] [biːn] [daɪ'rɛktɪd][tuː; tə][ðə; ði] [prə'gresɪv] [ɪm'pruːvmənt] [ɒv; əv] [iːtʃ]
our best energies have been directed to the progressive improvement of each
我们的 最好的 能量 有 到过 指导 到 这 进步 改进 的 每个

[dɪ'pɑːtmənt] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːk] .
department of the work .
部门 的 这 工作 .

我们已将全部精力投入到工作的各个部门的逐步改进中。

[ðə; ði][plæn][ɒv; əv] [ɪm'belɪʃmənt] , [wɪtʃ] [meɪ] [biː; bi] [sed] [tuː; tə][hæv; həv][ə'rɪdʒɪneɪtɪd] [wɪð] [ðə; ði]
The plan of embellishment , which may be said to have originated with THE
这 计划 的 装饰 ， 哪个 可能 是 说 到 有 起源于 和 这
['mɪrə(r)] ,
MIRROR ,
镜子 ，

这种装饰手法，可以说起源于《镜子》杂志，

[hæz; həz] [biːn] [ɪk'stendɪd] [ænd; ənd] [ɪm'pruːvd] , [ʌn'tɪl] [fjuː] ['sʌbdʒɪkts][ɑː(r); ə(r)] [ɪn'keɪpəbl] [ɒv; əv]
has been extended and improved , until few subjects are incapable of
有 到过 扩展 和 改进 ， 直到 很少 主题 是 无法 的
[sək'sesf(ə)l] [ˌɪlə'streɪʃ(ə)n] [ɪn][ɪts]['peɪdʒɪz] ;
successful illustration in its pages ;
成功的 插图 在 它是 页面 ；

经过不断扩展和改进，如今几乎没有哪个主题是无法在其页面上成功阐述的；

[djuː] [rɪ'gɑːd] ['biːɪŋ] [peɪd] [tuː; tə]['naɪsəti][ɒv; əv][ˌeksɪ'kjuːʃ(ə)n] , [æz; əz] [wel] [æz; əz] [ə'træktɪv] [dɪ'zaɪn] .
due regard being paid to nicety of execution , as well as attractive design .
到期的 看待 存在 有薪酬的 到 友善 的 执行 ， 作为 出色地 作为 吸引人的 设计 .

既注重工艺的精细度，也注重美观的设计。

[səʊ] [mʌtʃ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['prez(ə)nt] , [steɪt] [ɒv; əv]['aʊə(r)] " [ˌreprɪ'zentətɪv] ['sɪstəm] .
So much for the present , state of our " representative system .
所以 很多 为了 这 展示 ， 状态 的 我们的 " 代表 系统 .

以上就是我们"代议制"现状的描述。

" [ðə; ði] [sɪ'lekʃ(ə)n] [ɒv; əv] [mə'tɪəriəlz] [fɔː(r); fə(r)] [iːtʃ] [ʃiːt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['mɪrə(r)] [hæz; həz] [biːn]
" The selection of materials for each sheet of THE MIRROR has been
" 这 选择 的 材料 为了 每个 床单 的 这 镜子 有 到过
['regjuleɪtɪd; 'regjəleɪtɪd][baɪ][ə; eɪ][dɪ'zaɪə(r)][tuː; tə][ɪk'stend]['juːsf(ə)l] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] ,
regulated by a desire to extend useful information ,
受监管 经过 一个 欲望 到 延长 有用 信息 ，

《镜报》每一页材料的选择都以传播有用信息为宗旨。

[ænd; ənd][tuː; tə] ['kʌltɪveɪt] ['helθf(ə)l] [ˌɪndə'keʃənz] [ɒv; əv]['pʌblɪk] [teɪst] .
and to cultivate healthful indications of public taste .
和 到 培育 健康的 症状 的 民众 品尝 .

并培养健康的公众品味。

[ɪn][ə; eɪ]['dʒɜːn(ə)l] , [laɪk] [ðə; ði]['prez(ə)nt] , ['meɪnli] [dɪ'vəʊtɪd][tuː; tə][ðə; ði] [əˌkjuːmjə'leɪʃn] [ɒv; əv][fækts] ,
In a journal , like the present , mainly devoted to the accumulation of facts ,
在 一个 杂志 ， 喜欢 这 展示 ， 主要 奉献 到 这 积累 的 事实 ，

在像本刊这样主要致力于事实积累的期刊中，

['erə(r)z][ænd; ənd] [ˌmɪs'steɪtmənts] [ɑː(r); ə(r)][ɪn'evɪtəb(ə)l] ; [bʌt; bət] , ['aʊə(r)] [əʊn] ['dɪlɪdʒəns] , ['eɪdɪd] [baɪ]
errors and misstatements are inevitable ; but , our own diligence , aided by
错误 和 错误陈述 是 不可避免的 ； 但 ， 我们的 自己的 勤勉 ， 协助 经过
[ʃɑːp] - ['saɪtɪd] [ˌkɔris'pɒndənts] ,
sharp - sighted Correspondents ,
锋利的 - 目击者 通讯员 ，

错误和误述在所难免；但是，凭借我们自身的勤勉，以及眼光敏锐的通讯员的协助，

[hæz; həz] , [frɒm; frəm] [taɪm] [tuː; tə] [taɪm] , ['gaɪdɪd] [ˌjuː 'es][tuː; tə] ['ækjərəsi] [ɪn][məʊst][keɪsɪz] ,
has , from time to time , guided us to accuracy in most cases ,
有 ， 从 时间 到 时间 ， 引导 我们 到 准确性 在 最多 案例 ，

它不时地指导我们在大多数情况下取得准确结果，

[ænd; ənd][daɪ'rɛktɪd]['fruːtf(ə)l][ɪn'kwaɪəri][ə'pɒn] ['mætəz] [ɒv; əv][nəʊ]['ɔːd(ə)n(ə)ri] ['ɪntrəst] [ɔː(r)]['kærəktə(r)] .
and directed fruitful inquiry upon matters of no ordinary interest or character .
和 指导 卓有成效 询问 之上 事情 的 不 普通的 兴趣 或者 特点 .

并对一些非同寻常、非同寻常的事物进行了富有成效的调查。

[ˌsaɪən'tɪfɪk] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] , ['riːəli] [meɪd] ['pɒpjələ(r)] , [ænd; ənd][ɒv; əv] ['redi] , ['præktɪkl] [juː'tɪləti] ,
Scientific information , really made popular , and of ready , practical utility ,
科学 信息 , 真的 制成 受欢迎的 , 和 的 准备好 , 实际的 公用事业 ,
[hæz; həz] ['juːnɪfɔːmli] [faʊnd] [əd'mɪʃ(ə)n] [ɪn]['aʊə(r)]['peɪdʒɪz] ;
has uniformly found admission in our pages ;
有 均匀地 成立 入学 在 我们的 页面 ;

真正普及且具有实用价值的科学信息，都一致被刊登在我们的版面上；

[ænd; ənd] , [ə'bʌv] [ɔːl] , ['sʌbdʒɪkts][ɒv; əv]['nætʃ(ə)rəl]['hɪstri; 'hɪstəri][hæv; həv] [rɪ'siːvd] [ɪ'speʃl] [ə'tenʃ(ə)n]
and , above all , subjects of natural history have received especial attention
和 , 多于 全部 , 主题 的 自然的 历史 有 已收到 特别的 注意力
,
,
,

尤其值得一提的是，自然历史领域的研究课题受到了特别关注。

[ɪn] ['græfɪk] [ɪˌlʌs'treʃən] — [wɪtʃ] [pɑːt] [ɒv; əv]['aʊə(r)][plæn][hæz; həz] [biːn] [ə'dɒptɪd] [baɪ] ['evri] [tʃiːp]
in graphic illustrations — which part of our plan has been adopted by every cheap
在 形象的 插图 — 哪个 部分 的 我们的 计划 有 到过 已采用 经过 每一个 便宜的
['dʒɜːn(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði][lɑːst][fɔː(r)] [j'iəz] ;
journal of the last four years ;
杂志 的 这 最后的 四 年 ;

在图形插图方面——我们计划的这一部分已被过去四年来的每一份廉价期刊所采纳；

[ɔː(r)] , [frɒm; frəm][ðə; ði][fɜːst][pɪk'tɔːriəl] [dɪ'skrɪpʃn] [ɒv; əv][ðə; ði][ˌzuːə'lɒdʒɪk(ə)l] ['gaːdnz] ,
or , from the first pictorial description of the Zoological Gardens ,
或者 , 从 这 第一的 画报 描述 的 这 动物学 花园 ,

或者，从动物园的第一幅图画描述来看，

[bɪ'fɔː(r)][ðə; ði] [ˌpʌblɪ'keɪʃn] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kætəlɒg] [baɪ][ðə; ði][sə'saɪəti] ;
before the publication of the catalogue by the Society ;
前 这 发布 的 这 目录 经过 这 社会 ;

在学会出版目录之前；

[waɪl] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [sɔːs] [ɒv; əv][ˌgrætɪfɪ'keɪʃ(ə)n][tuː; tə] [nəʊ] [ðæt] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [ə'bʌv] ['pɪəriəd] ,
while it is a source of gratification to know that within the above period ,
尽管 它 是 一个 来源 的 满足感 到 知道 那 之内 这 多于 时期 ,

令人欣慰的是，在上述期间内，

['nætʃ(ə)rəl]['hɪstri; 'hɪstəri] , [frɒm; frəm] ['biːɪŋ] ['ɔːlməʊst] [kən'faɪnd] [tuː; tə]['pʌblɪk] [mjʊ'zɪəm] [ænd; ənd]
natural history , from being almost confined to public museums and
自然的 历史 , 从 存在 几乎 受限 到 民众 博物馆 和
['praɪvət] ['kæbɪnəts] ,
private cabinets ,
私人的 橱柜 ,

自然史，从几乎局限于公共博物馆和私人收藏柜，

[hæz; həz] [bɪ'kʌm] [ðə; ði][məʊst]['pɒpjələ(r)] ['stʌdi] [ænd; ənd] [ə'mjuːzmənt] [ɒv; əv][ðə; ði]['prez(ə)nt] [deɪ] .
has become the most popular study and amusement of the present day .
有 变得 这 最多 受欢迎的 学习 和 娱乐 的 这 展示 天 .

已成为当今最受欢迎的学习和娱乐方式。

[ə'pɒn][ðə; ði] [kən'tɪnjuːd] ['tʃiːpnəs] [ɒv; əv]['aʊə(r)]['lɪt(ə)l] [wɜːk] , [wiː; wi][duː; də][nɒt] [ɪn'tend][tuː; tə] [tʌtʃ]
Upon the continued cheapness of our little work , we do not intend to touch
之上 这 持续 廉价 的 我们的 小的 工作 , 我们 做 不是 打算 到 触碰
,
,
,

鉴于我们微薄的工作成本一直很低，我们不打算改变现状。

[mɔː(r)][ðæn; ðən][baɪ] ['refrəns] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪn'lɑːdʒmənt] [ɒv; əv][ðə; ði]['letə(r)] - [pres] [æz; əz]
more than by reference to the enlargement of the letter - press as
更多的 比 经过 参考 到 这 放大 的 这 信 - 按 作为
[kə'menst] [wɪð] [ðə; ði]['prez(ə)nt] ['vɒljuːm] .
commenced with the present volume .
开始 和 这 展示 体积 .

不仅仅是参照本书所开启的活字印刷技术的扩展。

[ðə; ði][ˌɔːltə'reɪʃ(ə)n][hæz; həz] , [wiː; wi] [bɪ'liːv] , [rɪ'siːvd] ['dʒen(ə)rəl] [ˌæprə'beɪʃ(ə)n] ; [ænd; ənd] ,
The alteration has , we believe , received general approbation ; and ,
这 改造 有 , 我们 相信 , 已收到 一般的 赞许 ; 和 ,

我们认为，这一改动已得到普遍认可；而且，

['aɪðə(r)] [wɪð] [rɪ'gɑːd] [tuː; tə][ðə; ði][ɪk'stent][ɒv; əv][ðə; ði]['letə(r)] - [pres] ,
either with regard to the extent of the letter - press ,
任何一个 和 看待 到 这 程度 的 这 信 - 按 ,

无论是就活字印刷的范围而言，

[[ˌpiː 'dʒiː][ˌaɪ 'viː]]
[pg iv]
[页 四]

[第 iv 页]

[ɔː(r)][ðə; ði] [kən'denst] ['kærəktə(r)][ɒv; əv][ɪts]['sʌbdʒɪkt] - ['mætə(r)] ,
or the condensed character of its subject - matter ,
或者 这 浓缩版 特点 的 它是 主题 - 事情 ,

或其主题的浓缩特征，

[wiː; wi][hæv; həv] [stɪl] [ðə; ði][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n][ɒv; əv] ['nəʊɪŋ] [ðə; ði] ['mɪrə(r)] [tuː; tə] [kən'tɪnjuː] ,
we have still the satisfaction of knowing THE MIRROR to continue ,
我们 有 仍然 这 满意 的 会心 这 镜子 到 继续 ,

我们依然感到欣慰的是，《镜子》这部剧集将会继续播出。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][hæz; həz]['ɒf(ə)n] [biːn] ['kærəktəˌraɪzd] [baɪ] [kənt'ɛmpəɹəɹiz] , " [ðə; ði] [tʃiːpɪst]
as it has often been characterized by contemporaries , " the cheapest
作为 它 有 经常 到过 特征化的 经过 同时代人 , " 这 最便宜
[ˌpʌblɪ'keɪʃn] [ɒv; əv][ðə; ði] [deɪ] .
publication of the day .
发布 的 这 天 .

正如同时代的人经常描述的那样，“它是当时最便宜的出版物”。

" [ɪts]['ʌðə(r)]['merɪts][wiː; wi][ɑː(r); ə(r)]['kɒntent][tuː; tə] [liːv] [tuː; tə][ðə; ði] [dɪ'sɜːnmənt] [ɒv; əv] [iːtʃ]
" Its other merits we are content to leave to the discernment of each
" 它是 其他 优点 我们 是 内容 到 离开 到 这 辨别力 的 每个
['riːdə(r)] .
reader .
读者 .

“至于它的其他优点，我们乐意留给每位读者自行评判。”

['aʊə(r)]['fjuːtʃə(r)]['vɒljuːm] [wɪl] [biː; bi] ['kɒndʌktid] [ə'pɒn][ðə; ði][plæn][ɒv; əv][ɪts] ['priːdisesəz] ,
Our future volume will be conducted upon the plan of its predecessors ,
我们的 未来 体积 将要 是 实施 之上 这 计划 的 它是 前任 ,

我们未来的业务量将按照以往的计划进行。

[wɪð] [sʌtʃ] [ɪm'pruːvmənt] [æz; əz][taɪm][ænd; ənd][ə'keɪʒ(ə)n] [meɪ] [sə'dʒest] .
with such improvements as time and occasion may suggest .
和 这样的 改进 作为 时间 和 场合 可能 建议 .

随着时间和情况的变化，可能会有所改进。

[tuː; tə][wʌn] [pɔɪnt] , [ɪ'kɒnəmi] [ɒv; əv] [speɪs] , [wiː; wi] ['prɒmɪs] ['aʊə(r)] [best] [kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] ;
To one point , economy of space , we promise our best consideration ;
到 一 观点 , 经济 的 空间 , 我们 承诺 我们的 最好的 考虑 ;

在空间利用方面，我们承诺会给予最大的考虑；

[ðəʊ] [wiː; wi] [meɪ] [nɒt] [sək'siːd] [ɪn] [ɹ'aɪvəlˌɪŋ] ['mɪstə(r)] . ['nuːˌbɛri] , [huː] , [ðə; ði] [gʊd] ['hjuːmə(r)]
though we may not succeed in rivalling Mr . Newberry , who , the good humoured
尽管 我们 可能 不是 成功 在 竞争对手 先生 . 纽伯里 , WHO , 这 好的 幽默
['dʒefri] ['kreɪən] [telz] [ˌjuː 'es] ,
Geoffrey Crayon tells us ,
杰弗里 蜡笔 讲述 我们 ,

虽然我们可能无法与纽伯里先生匹敌，但正如幽默风趣的杰弗里·克雷恩告诉我们的那样，

[wɒz; wəz] [ðə; ði] [fɜːst] [ðæt] ['evə(r)] [fɪld] [hɪz; ɪz] [maɪnd] [wɪð] [ðə; ði] [aɪ'dɪə] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [gʊd] [ænd; ənd]
was the first that ever filled his mind with the idea of a good and
曾是 这 第一的 那 曾经 已填 他的 头脑 和 这 主意 的 一个 好的 和
[greɪt] [mæn] .
great man .
伟大的 男人 .

这是第一个让他脑海中充满"好人、伟人"概念的人。

[hiː; hi] ['pʌblɪʃt] [ɔːl] [ðə; ði] ['pɪktʃə(r)] [bʊks] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [deɪ] ; [ænd; ənd] , [aʊt] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [ə'bʌndənt]
He published all the picture books of his day ; and , out of his abundant
他 已发布 全部 这 图片 图书 的 他的 天 ; 和 , 出去 的 他的 丰富
[lʌv] [fɔː(r); fə(r)] ['tʃɪldrən] ,
love for children ,
爱 为了 孩子们 ,

他出版了当时所有的图画书；而且，出于他对孩子们的深切热爱，

[hiː; hi] [tʃɑːdʒd] " ['nʌθɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] ['aɪðə(r)] ['peɪpə(r)] [ɔː(r)] [prɪnt] , [ænd; ənd] ['əʊnli] [ə; eɪ] [hɑːf] - ['peni]
he charged " nothing for either paper or print , and only a half - penny
他 带电 " 没有什么 为了 任何一个 纸 或者 打印 , 和 仅有的 一个 一半 - 一分钱
[fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['baɪndɪŋ] .
for the binding .
为了 这 结合 .

他"纸张和印刷都不收费，装订只收半便士"。

" [wʌn] [rest] ['ʌntə; 'ʌntu] [hɪz; ɪz] [səʊl] , [seɪ] [wiː; wi] .
" 1 Rest unto his soul , say we .
" 1 休息 到 他的 灵魂 , 说 我们 .

"1 愿他的灵魂安息，我们说。

[ðɪs] ['leŋθənd] ,
This lengthened ,
这 加长 ,

这种情况持续了更长时间，

[bʌt; bət] [wiː; wi] [həʊp] [nɒt] [ɪl] - [taɪmd] ['refrəns] [tuː; tə] ['aʊə(r)] [həʊl] [kɔːs] [ɒv; əv] ['twenti]
but we hope not ill - timed reference to our whole course of Twenty
但 我们 希望 不是 患病的 - 定时 参考 到 我们的 所有的 课程 的 二十
['vɒljuːmz] [hæz; həz] [left] [ˌjuː 'es] [bʌt; bət] ['lɪt(ə)l] [ə'keɪʒ(ə)n] [tuː; tə] [spiːk] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['prez(ə)nt] ['pɔːʃ(ə)n] ,
Volumes has left us but little occasion to speak of the present portion ,
卷 有 左边 我们 但 小的 场合 到 说话 的 这 展示 部分 ,

但我们希望，刚才提及我们全部二十卷的著作，不会让我们有太多机会谈论这部分内容。

[ˌɪndɪ'vɪdʒuəli] ; [ɔːl'ðəʊ] [wiː; wi] [trʌst] [ðɪs] ['refrəns] [wʊd] [biː; bi] ['sʌmwɒt] [ˌsuːpərə'rɒgətəri] ,
individually ; although we trust this reference would be somewhat supererogatory ,
单独 ; 虽然 我们 相信 这 参考 会 是 有些 额外义务 ,
[frɒm; frəm] [ðə; ði] [ʌn'juːʒuəl] ['nʌmbə(r)] [ɒv; əv] [ɪˌlʌs'treʃən] ,
from the unusual number of Illustrations ,
从 这 异常 数字 的 插图 ,

单独来看；尽管我们认为提及这一点有些多余，但鉴于插图数量异常之多，

[ænd; ənd] [ə; eɪ] ['kəʊpiəs] ['ɪndeks] [tuː; tə] [ðə; ði] [meɪn] ['sʌbdʒɪkts] , [ɒv; əv] [ðə; ði] ['vɒljuːm] .
and a copious Index to the main subjects , of the volume .
和 一个 丰富 指数 到 这 主要的 主题 , 的 这 体积 .

以及该卷主要主题的详尽索引。

[tuː; tə] [kən'kluːd] .
To conclude .
到 结束 .

总结一下。

[wiː; wi] [θæŋk] [ɔːl] [ˌkɔris'pɒndənts] [fɔː(r); fə(r)] [ðeə(r)] [ˌkɑːntrɪ'bjuːʃnz] , [ænd; ənd] [ɪn'vaɪt] [ðeə(r)] ['kɔːdiəl] [ˌsiː 'əʊ] - [ˌɒpə'reɪʃ(ə)n] [wɪð] ['aʊə(r)] [ɪn'sjuːɪŋ] ['efəts] .
We thank all Correspondents for their contributions , and invite their cordial co - operation with our ensuing efforts .
我们 感谢 全部 通讯员 为了 他们的 贡献 , 和 邀请 他们的 亲切 合作 - 手术 和 我们的 随后 努力 .

我们感谢所有通讯员的投稿，并邀请他们与我们接下来的工作进行友好合作。

[səʊ] [naʊ] " ['plɔːdaɪt] !
So now " plaudite !
所以 现在 " 赞扬 !

所以现在"赞扬!

- !
valete !
- !

代客泊车!

" [dɪ'sembə(r)] - , - .
" December 26 , 1832 .
" 十二月 - , - .

1832年12月26日。

[[ˌpiː 'dʒiː] [viː]]
[pg v]
[页 v]

[pg v]

[n'əʊtɪsɪz]
NOTICES
通知

通知

[ɒv; əv]
OF
的

的

['wɒʃɪŋtən] ['ɜːvɪŋ] , [ˌiː es 'kjuː] .
WASHINGTON IRVING , ESQ .
华盛顿 欧文 , 先生 .

华盛顿·欧文律师

[ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [wɜːks] .
AND HIS WORKS .
和 他的 作品 .

以及他的作品。

['wɒʃɪŋtən] ['ɜːvɪŋ] [wɒz; wəz] [bɔːn] , [ɪn] [ðə; ði] [steɪt] [ɒv; əv] [njuː] [jɔːk] , [ɪn] [ðə; ði] [jɪə(r)] - ,
Washington Irving was born , in the State of New York , in the year 1782 ,
华盛顿 欧文 曾是 出生 , 在 这 状态 的 新的 约克 , 在 这 年 - ,

华盛顿·欧文于1782年出生于纽约州。

[ænd; ənd] [ɪz] , ['kɒnsɪkwəntli] , [ɪn] [hɪz; ɪz] ['fɪfti] - [fɜːst] [jɪə(r)] .
and is , consequently , in his fifty - first year .
和 是 , 最后 , 在 他的 五十 - 第一的 年 .

因此，他今年五十一岁了。

[hɪz; ɪz] ['ɜːli] [laɪf] ['kænɒt] ['betə(r)][biː; bi][təʊld][ðæn; ðən][ɪn][hɪz; ɪz] [əʊn] ['greɪsf(ə)l]['læŋgwɪdʒ] ,
His early life cannot better be told than in his own graceful language ,
他的 早期的 生活 不能 更好的 是 讲述 比 在 他的 自己的 优美 语言 ,

他的早年生活，没有比用他自己优美的语言来讲述更好的方式了。

['priːfɪkst] [tuː; tə][ðə; ði][məʊst] ['selɪbreɪtɪd] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['raɪtɪŋz] [æz; əz] " [ðə; ði] ['ɔːθərz] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv][hɪm'self] . "
prefixed to the most celebrated of his writings as " the author's account of himself . "
前缀 到 这 最多 著名 的 他的 著作 作为 " 这 作者的 帐户 的 他自己 . "

在他的最著名的作品前加上了“作者自述”的字样。

" [ai][wɒz; wəz]['ɔːlweɪz] [fɒnd][ɒv; əv] ['vɪzɪtɪŋ] [njuː] [siːnz] , [ænd; ənd] [əb'zɜːvɪŋ] [streɪndʒ] ['kærəktəz] [ænd; ənd] ['mænəz] .
" I was always fond of visiting new scenes , and observing strange characters and manners .
" 我 曾是 总是 喜爱 的 访问 新的 场景 , 和 观察 奇怪的 人物 和 礼仪 .

“我一直很喜欢游览新的地方，观察奇特的人物和习俗。”

['iːv(ə)n] [wen] [ə; eɪ][mɪə(r)][tʃaɪld][ai][bɪ'gæn][maɪ] ['trævlz] ,
Even when a mere child I began my travels ,
甚至 什么时候 一个 仅仅 孩子 我 开始 我的 旅行 ,

我甚至在还是个孩子的时候就开始了我的旅行，

[ænd; ənd] [meɪd] ['meni] [tʊr] [ɒv; əv] [dɪ'skʌvəri] ['ɪntuː] ['fɒrən] [pɑːts] [ænd; ənd] [ˌʌn'nəʊn] ['riːdʒənz][ɒv; əv] [maɪ] ['neɪtɪv] ['sɪti] ,
and made many tours of discovery into foreign parts and unknown regions of my native city ,
和 制成 许多 旅游 的 发现 进入 外国的 部分 和 未知 地区 的 我的 本国的 城市 ,

并多次前往家乡的异域和未知地区进行探索之旅。

[tuː; tə][ðə; ði] ['friːkwənt] [ə'lɑːm] [ɒv; əv][maɪ]['peərənts] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ɪ'mɒljumənt] [ɒv; əv][ðə; ði] [taʊn] - ['kraɪə(r)] .
to the frequent alarm of my parents , and the emolument of the town - crier .
到 这 频繁 警报 的 我的 父母 , 和 这 报酬 的 这 镇 - 哭泣者 .

这让我的父母经常感到担忧，也让镇上的公告员获得了报酬。

[æz; əz][ai] [gruː] ['ɪntuː] ['bɔɪhʊd] [ai] [ɪk'stendɪd] [ðə; ði][reɪndʒ][ɒv; əv][maɪ] [ˌɑːbzər'veɪʃənz] .
As I grew into boyhood I extended the range of my observations .
作为 我 生长 进入 童年 我 扩展 这 范围 的 我的 观察 .

随着我长大成人，我的观察范围也越来越广。

[maɪ]['hɒlədeɪ] [ˌɑːftə'nuːnz] [wɜː(r); wə(r)] [spent] [ɪn] ['ræmbl] [ə'baʊt] [ðə; ði] [sə'raʊndɪŋ] ['kʌntri] .
My holiday afternoons were spent in rambles about the surrounding country .
我的 假期 下午 是 花费 在 漫谈 关于 这 周围 国家 .

我的假期午后时光都花在了在周边乡村漫步上。

[ai] [meɪd] [maɪ'self][fə'mɪliə(r)] [wɪð] [ɔːl] [ɪts] ['pleɪsɪz] ['feɪməs] [ɪn]['hɪstri; 'hɪstəri][ɔː(r)]['feɪb(ə)l] .
I made myself familiar with all its places famous in history or fable .
我 制成 我 熟悉的 和 全部 它是 地方 著名的 在 历史 或者 寓言 .

我熟悉了它所有在历史或传说中著名的地方。

[ai] [nju:] ['evri] [spɒt] [weə(r)] [ə; eɪ]['mɜːdə(r)][ɔː(r)] ['rɒbəri] [hæd; həd] [biːn] [kə'mɪtɪd] , [ɔː(r)][ə; eɪ]
I knew every spot where a murder or robbery had been committed , or a
我 知道 每一个 点 在哪里 一个 谋杀 或者 抢劫 有 到过 坚定的 , 或者 一个
[gəʊst] [siːn] .
ghost seen .
鬼 已见 .

我知道每一个发生过谋杀案、抢劫案或有人见过鬼魂的地方。

[ai] ['vɪzɪtɪd] [ðə; ði] ['neɪbərɪŋ] ['vɪlɪdʒ] , [ænd; ənd] ['ædɪd] ['greɪtli] [tuː; tə][maɪ] [stɒk] [ɒv; əv]
I visited the neighbouring villages , and added greatly to my stock of
我 到访 这 邻接 村庄 , 和 额外 非常 到 我的 库存 的
['nɒlɪdʒ] ,
knowledge ,
知识 ,

我走访了邻近的村庄，大大增长了见识。

[baɪ]['nəʊtɪŋ][ðeə(r)]['hæbɪts][ænd; ənd] ['kʌstəmz] , [ænd; ənd] [kən'vəːsɪŋ] [wɪð] [ðeə(r)]['seɪdʒɪz][ænd; ənd]
by noting their habits and customs , and conversing with their sages and
经过 注意到 他们的 习惯 和 海关 , 和 对话 和 他们的 智者 和
[greɪt] [men] .
great men .
伟大的 男人 .

通过观察他们的习惯和习俗，并与他们的圣贤和伟人交谈。

[ai]['iːv(ə)n] ['dʒɜːrnid] [wʌn] [lɒŋ] ['sʌmərz] [deɪ] [tuː; tə][ðə; ði] ['sʌmɪt] [ɒv; əv][ðə; ði][məʊst] ['dɪstənt] [hɪl]
I even journeyed one long summer's day to the summit of the most distant hill
我 甚至 旅程 一 长的 夏季 天 到 这 首脑 的 这 最多 遥远 爬坡道
,
,
,

我甚至在一个漫长的夏日里，跋涉到最远处的山顶。

[frɒm; frəm] [wens] [ai] [stretʃt] [maɪ] [aɪ] ['əʊvə(r)] ['meni] [ə; eɪ] [maɪl] [ɒv; əv] ['terə] [ˌɪnkɒg'niːtə] ,
from whence I stretched my eye over many a mile of terra incognita ,
从 何处 我 拉伸 我的 眼睛 超过 许多 一个 英里 的 大地 未知 ,

从那里，我的目光投向了无垠的未知之地。

[ænd; ənd][wɒz; wəz] [ə'stɒnɪʃt] [tuː; tə][faɪnd] [haʊ] [vɑːst][ə; eɪ] [gləʊb] [ai] [ɪn'hæbɪtɪd] .
and was astonished to find how vast a globe I inhabited .
和 曾是 惊讶 到 寻找 如何 广阔的 一个 地球 我 有人居住的 .

我惊讶地发现，我所居住的地球竟然如此辽阔。

" [ðɪs] ['ræmblɪŋ] [prə'pensəti] ['streŋθ(ə)nd] [wɪð] [maɪ] [j'iəz] .
" This rambling propensity strengthened with my years .
" 这 漫无边际 倾向 加强 和 我的 年 .

“随着年龄的增长，我的这种漫无目的的倾向愈发强烈。”

[bʊks] [ɒv; əv] ['vɔɪɪdʒɪz] [ænd; ənd] ['trævlz] [bɪ'keɪm] [maɪ] ['pæʃ(ə)n] , [ænd; ənd][ɪn] [dɪ'vaʊərɪŋ] [ðeə(r)]
Books of voyages and travels became my passion , and in devouring their
图书 的 航程 和 旅行 成为 我的 热情 , 和 在 吞噬 他们的
['kɒntents] ,
contents ,
内容 ,

游记和旅行书籍成了我的挚爱，我如饥似渴地阅读着它们的内容。

[ai] [nɪ'glektɪd] [ðə; ði]['regjələ(r)]['eksəsaɪzɪz][ɒv; əv][ðə; ði] [skuːl] .
I neglected the regular exercises of the school .
我 被忽视的 这 常规的 练习 的 这 学校 .

我疏忽了学校的日常训练。

[haʊ] ['wɪstfəli] [wʊd] [ai]['wɒndə(r)][ə'baʊt][ðə; ði][pɪə(r)] [hedz] [ɪn][faɪn] ['weðə(r)] ,
How wistfully would I wander about the pier heads in fine weather ,
如何 怅然地 会 我 漫步 关于 这 码头 头部 在 美好的 天气 ,

天气晴朗的时候，我会多么怀念地在码头边漫步啊！

[ænd; ənd] [wɒtʃ] [ðə; ði] ['pɑːtɪŋ] [ʃɪps] [baʊnd] [tuː; tə] ['dɪstənt] [klaim] ;
and watch the parting ships bound to distant climes ;
和 手表 这 离别 船舶 边界 到 遥远 气候 ;

观看驶向远方的船只离去；

[wɪð] [wɒt] ['lɒŋɪŋ] [aɪz] [wʊd] [ai] [geɪz] ['ɑːftə(r)][ðeə(r)] ['lesnɪŋ] [seɪlz] ;
with what longing eyes would I gaze after their lessening sails ;
和 什么 渴望 眼睛 会 我 目光 后 他们的 减少 帆 ;

我将以怎样的渴望目光凝视着它们渐渐消失的帆影？

[ænd; ənd] [wɒft] [maɪ'self][ɪn][ɪ,mædʒɪ'neɪʃ(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] [endz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ɜːθ] .
and waft myself in imagination to the ends of the earth .
和 飘动 我 在 想像力 到 这 结束 的 这 地球 .

让我的思绪飘荡到天涯海角。

" ['fɑːðə(r)] ['riːdɪŋ] [ænd; ənd] ['θɪŋkɪŋ] , [ðəʊ] [ðeɪ] [brɔːt] [ðɪs] [veɪg] [,ɪnklɪ'neɪʃn] ['ɪntuː][mɔː(r)]
" Farther reading and thinking , though they brought this vague inclination into more
" 更远 阅读 和 思维 , 尽管 他们 带来 这 模糊的 倾角 进入 更多的
['riːznəbl] [baʊndz] ,
reasonable bounds ,
合理的 界限 ,

“进一步的阅读和思考，虽然使这种模糊的倾向纳入了更合理的范围，

['əʊnli] [sɜːvd] [tuː; tə] [meɪk] [,aɪ 'tiː][mɔː(r)][dɪ'saɪdɪd] .
only served to make it more decided .
仅有的 服务 到 制作 它 更多的 决定 .

只会让事情变得更加明朗。

[ai] ['vɪzɪtɪd] ['veəriəs] [pɑːts] [ɒv; əv][maɪ] [əʊn] ['kʌntri] ;
I visited various parts of my own country ;
我 到访 各种各样的 部分 的 我的 自己的 国家 ;

我游览了自己国家的各个地方；

[ænd; ənd][hæd; həd][ai] [biːn] ['mɪəli] ['ɪnfluənst] [baɪ][ə; eɪ] [lʌv] [ɒv; əv] [faɪn] ['siːnəri] ,
and had I been merely influenced by a love of fine scenery ,
和 有 我 到过 仅仅 影响 经过 一个 爱 的 美好的 风景 ,

如果我仅仅是出于对美景的热爱而做出这样的决定，

[ai][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [felt] ['lɪt(ə)l][dɪ'zaɪə(r)][tuː; tə] [siːk] [,els'weə(r)] [ɪts][,grætɪfɪ'keɪʃ(ə)n] ;
I should have felt little desire to seek elsewhere its gratification ;
我 应该 有 毛毡 小的 欲望 到 寻找 别处 它是 满足感 ;

我本不应该感到有丝毫想要从别处寻求满足的欲望；

[fɔː(r); fə(r)][ɒn][nəʊ] ['kʌntri] [hæv; həv] [ðə; ði] [tʃɑːms] [ɒv; əv]['neɪtʃə(r)] [biːn] [mɔː(r)] ['prɒdɪgli] ['læviʃ] .
for on no country have the charms of nature been more prodigally lavished .
为了 在 不 国家 有 这 魅力 的 自然 到过 更多的 挥霍无度 慷慨的 .

没有哪个国家像这里一样，如此慷慨地展现大自然的魅力。

[hɜː(r); hə(r)] ['maɪti] [leɪks] , [laɪk] ['əʊʃnz] [ɒv; əv]['lɪkwɪd]['sɪlvə(r)] ; [hɜː(r); hə(r)] ['maʊntənz] , [wɪð] [ðeə(r)]
Her mighty lakes , like oceans of liquid silver ; her mountains , with their
她 强大的 湖泊 , 喜欢 海洋 的 液体 银 ; 她 山脉 , 和 他们的
[braɪt] [tɪnts] ;
bright aërial tints ;
明亮的 天线 色调 ;

她浩瀚的湖泊，宛如流动的银色海洋；她的群山，闪耀着明亮的星光；

[hɜː(r); hə(r)] ['væliz] , ['tiːmɪŋ] [wɪð] [waɪld] [fə'tɪləti] ; [hɜː(r); hə(r)] [trə'mendəs] ['kætərækts] , ['θʌnd(ə)rɪŋ]
her valleys , teeming with wild fertility ; her tremendous cataracts , thundering
她 山谷 ， 繁盛 和 荒野 生育力 ； 她 巨大的 白内障 ， 雷鸣
[ɪn][ðeə(r)][s'ɒlɪtjˌuːdz] ;
in their solitudes ;
在 他们的 孤独 ；

她那充满野性肥沃的山谷；她那雄伟的瀑布，在寂静中轰鸣；

[hɜː(r); hə(r)] ['baʊndləs] [pleɪnz] , ['weɪvɪŋ] [wɪð] [spɒn'teɪniəs] ['vɜːdʒə(r)] ; [hɜː(r); hə(r)] [brɔːd] , [diːp]
her boundless plains , waving with spontaneous verdure ; her broad , deep
她 无边无际 平原 ， 挥手 和 自发的 绿意盎然 ； 她 广阔 ， 深的
['rɪvəz] ,
rivers ,
河流 ，

她无垠的平原，绿意盎然，波光粼粼；她宽阔而深邃的河流，

['rəʊlɪŋ] [ɪn] ['sɒləm] ['saɪləns] [tuː; tə] [ðə; ði] ['əʊʃ(ə)n] ; [hɜː(r); hə(r)] ['trækləs] ['fɔːrɪsts; 'fɑːrɪsts] , [weə(r)]
rolling in solemn silence to the ocean ; her trackless forests , where
滚动 在 庄严 沉默 到 这 海洋 ； 她 无轨 森林 ， 在哪里
[ˌvedʒə'teɪʃ(ə)n] [pʊts] [fɔːθ] [ɔːl] [ɪts] [mæg'nɪfɪsns] ;
vegetation puts forth all its magnificence ;
植被 放置 前进 全部 它是 壮丽 ；

静静地滚滚向大海；她那没有踪迹的森林，那里的植被展现出它所有的壮丽；

[hɜː(r); hə(r)] [skaɪz] , ['kɪndlɪŋ] [wɪð] [ðə; ði] ['mædʒɪk] [ɒv; əv] ['sʌmə(r)] [klaʊdz] [ænd; ənd] ['glɔːriəs] ['sʌnʃaɪn]
her skies , kindling with the magic of summer clouds and glorious sunshine
她 天空 ， 引火物 和 这 魔法 的 夏天 云 和 辉煌 阳光
: — [nəʊ] ,
: — no ,
: — 不 ，

她的天空，闪耀着夏日云朵和灿烂阳光的魔力：——不，

['nevə(r)] [niːd] [æn; ən] [ə'merɪkən] [lʊk] [bɪ'jɒnd] [hɪz; ɪz] [əʊn] ['kʌntri] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [sə'blaɪm] [ænd; ənd]
never need an American look beyond his own country for the sublime and
绝不 需要 一个 美国人 看 超过 他的 自己的 国家 为了 这 升华 和
['bjuːtɪf(ə)l] [ɒv; əv] ['nætʃ(ə)rəl] ['siːnəri] . " [ˌtuː'tuː]
beautiful of natural scenery . " 2
美丽的 的 自然的 风景 . " 2

美国人根本不需要把目光投向国界之外，去欣赏壮丽美丽的自然风光。2

['mɪstə(r)] . ['ɜːvɪŋ] [bɪ'gæn] [hɪz; ɪz] [kə'rɪə(r)] , [æz; əz] [æn; ən] ['ɔːθə(r)] , [ɪn] [ˌpɪəri'ɒdɪk(ə)l] ['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə] .
Mr . Irving began his career , as an author , in periodical literature .
先生 . 欧文 开始 他的 职业 ， 作为 一个 作者 ， 在 期刊 文学 .

欧文先生的职业生涯始于期刊文学写作。

[hɪz; ɪz] [fɜːst] [wɜːk] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['hjuːmərəs] ['dʒɜːn(ə)l] , [ɪn'taɪtld] " [ˌsælmə'gʌndi] , [ɔː(r)] [ðə; ði] [wɪm] -
His first work was a humorous journal , entitled " Salmagundi , or the Whim -
他的 第一的 工作 曾是 一个 幽默 杂志 ， 标题 " 萨尔马贡迪 ， 或者 这 一时兴起 -
[hwæm] [ænd; ənd] [ə'pɪnjənz] [ɒv; əv] ['lɑːnslət] ['læŋˌstæf] ,
Whams and Opinions of Launcelot Langstaff ,
猛击 和 意见 的 兰斯洛特 朗斯塔夫 ，

他的第一部作品是一本幽默期刊，名为《萨尔马贡迪，或兰斯洛特·朗斯塔夫的奇思妙想和观点》，

[ˌiː es 'kjuː] . [ænd; ənd] ['ʌðə(r)z] , " [ə'rɪdʒənəli] ['pʌblɪʃt] [ɪn] ['nʌmbəz] [ɪn] [njuː] [jɔːk] ,
Esq . and Others , " originally published in numbers in New York ,
先生 . 和 其他的 ， " 起初 已发布 在 数字 在 新的 约克 ，

Esq. 等人，最初发表于纽约的几期杂志上，

[weə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [met] [wɪð] [ə; eɪ] ['veri] ['flætərɪŋ] [rɪ'sepʃ(ə)n] .
where it met with a very flattering reception .
在哪里 它 遇见 和 一个 非常 奉承 接待 .

它在那里受到了非常热烈的欢迎。

[ðə; ði] [deɪt] [ɒv; əv][ðə; ði][fɜːst]['peɪpə(r)][ɪz] ['sætədeɪ] , ['dʒænjuəri] - , - .
The date of the first paper is Saturday , January 24 , 1827 .
这 日期 的 这 第一的 纸 是 周六 , 一月 - , - .

第一份报纸的出版日期是1827年1月24日，星期六。

[ˌsælmə'gʌndi] [hæz; həz] [biːn] ['sevrəl] [taɪmz] [ˌriː'print, 'riːprint][ɪn] [ðɪs] ['kʌntri] ; [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [meɪ]
Salmagundi has been several times reprinted in this country ; and it may
萨尔马贡迪 有 到过 一些 时代 转载 在 这 国家 ; 和 它 可能
[biː; bi][ək'septəb(ə)l][tuː; tə] [nəʊ] ,
be acceptable to know ,
是 可接受 到 知道 ,

《萨尔马贡迪》在我国已多次再版；或许人们会乐于知晓这一点。

[ðæt] [ðə; ði] [tʃiːpɪst] , [ɪf] [nɒt] [ðə; ði][məʊst] ['elɪgənt] , [ɪ'dɪʃ(ə)n] [meɪ] [biː; bi] ['pɜːrtʃəst] [fɔː(r); fə(r)]
that the cheapest , if not the most elegant , edition may be purchased for
那 这 最便宜 , 如果 不是 这 最多 优雅的 , 版 可能 是 购买 为了
['twenti] - [pens] .
twenty - pence .
二十 - 便士 .

即使不是最精美的版本，最便宜的版本也只需二十便士即可购买。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə][ɪk'spleɪn][ðə; ði]['merɪts][ɒv; əv][ˌsælmə'gʌndi][tuː; tə][ðə; ði]['riːdə(r)] ,
It would be difficult to explain the merits of Salmagundi to the reader ,
它 会 是 难的 到 解释 这 优点 的 萨尔马贡迪 到 这 读者 ,

要向读者解释《萨尔马贡迪》的优点是很难的。

[æz; əz] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][məʊst]['veərid]['kærəktə(r)] ; [bʌt; bət] , [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [ri'mɑːk]
as they are of the most varied character ; but , it may be remarked
作为 他们 是 的 这 最多 多种多样 特点 ; 但 , 它 可能 是 评论
['dʒen(ə)rəli] ,
generally ,
一般来说 ,

因为它们的性质千差万别；但是，总的来说，可以指出：

[ðæt] [ə; eɪ] [veɪn] [ɒv; əv] [kweɪnt] ['hjuːmə(r)][ænd; ənd]['hjuːmən] ['kaɪndnəs] [pəː'veid, pə-] [ðiːz] ['ɜːli] ['peɪpəz]
that a vein of quaint humour and human kindness pervades these early papers
那 一个 静脉 的 古雅 幽默 和 人类 仁慈 普遍存在 这些 早期的 文件
,
,
,

这些早期文章中处处洋溢着一种奇特的幽默感和人性的善良。

[wɪtʃ] [wɪl] [brɪŋ] [ðə; ði]['riːdə(r)][ænd; ənd]['raɪtə(r)][tuː; tə][ðə; ði][best]['pɒsəb(ə)l] [tɜːmz] .
which will bring the reader and writer to the best possible terms .
哪个 将要 带来 这 读者 和 作家 到 这 最好的 可能的 条款 .

这将使读者和作者达到最佳状态。

[[ˌpiː 'dʒiː]['sɪksθ]]
[pg vi]
[页 六]

[第 vi 页]

[ðɪs] ['laɪvli] [mɪ'seləni] [wɒz; wəz] ['fɒləʊd] [baɪ][ə; eɪ] ['hjuːmərəs] ['hɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv] [njuː] [jɔːk] ,
This lively miscellany was followed by a humorous History of New York ,
这 热闹 杂项 曾是 随后 经过 一个 幽默 历史 的 新的 约克 ,

这本生动有趣的杂文集之后，紧接着是一部幽默的《纽约史》。

[wɪð] [ðə; ði] ['sʌmwɒt] [drəʊl][nɒm][ɒv; əv] ['dɛdrɪk] ['nɪkəbɒkə(r)] [æz; əz][ɪts] ['ɔːθə(r)] .
with the somewhat droll nom of Dedrick Knickerbocker as its author .
和 这 有些 滑稽 诺姆 的 德德里克 尼克博克 作为 它是 作者 .

作者署名是颇为滑稽的德德里克·尼克博克。

[ˌaɪ ˈtiː] [pəˈzesɪz] [kənˈsɪdərəb(ə)l] [ˈmerɪt] , [wɪð] [ə; eɪ] [naɪs] [pəˈsepʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈluːdɪkrəs] ; [bʌt; bət] ,
It possesses considerable merit , with a nice perception of the ludicrous ; but ,
它 拥有 大量 优点 , 和 一个 好的 洞察力 的 这 荒谬 ; 但 ,
[ɒn] [ɪts] [fɜːst] [əˈpɪərəns] ,
on its first appearance ,
在 它是 第一的 外貌 ,

它具有相当的优点，对荒诞的事物有着敏锐的洞察力；但是，就其初次亮相而言，

[ðɪs] [ˌrekəmenˈdeɪʃn] [wɒz; wəz] [ˈdʒen(ə)rəli] [ˌəʊvəˈlʊkt] , [ˈweðə(r)] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [ˈləʊk(ə)l] [ˈɪntrəst]
this recommendation was generally overlooked , whether from the local interest
这 推荐 曾是 一般来说 被忽视的 , 无论 从 这 当地的 兴趣
[ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈsʌbdʒɪkt] ,
of the subject ,
的 这 主题 ,

这项建议通常被忽视，无论是出于对该主题的本地关注度考虑，

[ɔː(r)] [ðə; ði] [wɒnt] [ɒv; əv] [djuː] [ˈdʒʌdʒmənt] [ɪn] [ɪts] [ˈridər] , [ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] [ˈdɪfɪkəlt] [tuː; tə] [dɪˈtɜːmɪn] .
or the want of due judgment in its readers , it is difficult to determine .
或者 这 想 的 到期的 判断 在 它是 读者 , 它 是 难的 到 决定 .

还是读者缺乏应有的判断力，这一点很难确定。

[əˈbaʊt] [ðɪs] [ˈpɪəriəd] [ˈmɪstə(r)] . [ˈɜːrvɪnz] [neɪm] [wɒz; wəz] [hɜːd] [ɪn] [ˈɪŋɡlənd] , [ˈɔːlməʊst] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði]
About this period Mr . Irvine's name was heard in England , almost for the
关于 这 时期 先生 . 尔湾的 姓名 曾是 听到 在 英格兰 , 几乎 为了 这
[fɜːst] [taɪm] ;
first time ;
第一的 时间 ;

大约在这个时候，欧文先生的名字几乎是第一次在英国被人听到；

[hɪz; ɪz] [ˈəʊnli] [kleɪmz] [tuː; tə] [ˈpʌblɪk] [ˈnəʊtɪs] [ˈrestɪŋ] [ɪnˈtaɪəli] [ɒn] [ˌsælməˈɡʌndi] , [ænd; ənd] [ðə; ði]
his only claims to public notice resting entirely on Salmagundi , and the
他的 仅有的 索赔 到 民众 注意 休息 完全 在 萨尔马贡迪 , 和 这
[ˈhɪstri; ˈhɪstəri] [ɒv; əv] [njuː] [jɔːk] .
History of New York .
历史 的 新的 约克 .

他获得公众关注的唯一理由完全是《萨尔马贡迪》和《纽约史》。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [ɪnˈdetɪd] [fɔː(r); fə(r)] [hɪz; ɪz] [ˌɪntrəˈdʌkʃn] [tuː; tə] [ðə; ði] [əˈkweɪntəns] [ɒv; əv] [ˌjʊərəˈpiːən]
He was indebted for his introduction to the acquaintance of European
他 曾是 负债累累 为了 他的 介绍 到 这 熟人 的 欧洲的
[ˈridər] ,
readers ,
读者 ,

他很感激有人将他引荐给欧洲读者。

[tuː; tə] [ə; eɪ] [jʌŋ] [ˈfeləʊ] - [ˈkʌntrimən] [ɒv; əv] [haɪ] [əˈteɪnmənts] ,
to a young fellow - countryman of high attainments ,
到 一个 年轻的 同伴 - 同胞 的 高的 成就 ,

致一位才华横溢的年轻同胞，

[huː] [əˈljuːd] [tuː; tə] [ðə; ði] [əˈbʌv] [wɜːks] [ænd; ənd] [ðeə(r)] [ˈɔːθə(r)] [ɪn] [ðə; ði] [ˈfɒləʊɪŋ] [tɜːmz] : — "
who alludes to the above works and their author in the following terms : — "
WHO 暗示 到 这 多于 作品 和 他们的 作者 在 这 下列的 条款 : — "
[ˈmɪstə(r)] .
Mr .
先生 .

他以如下方式提及上述作品及其作者："先生

['ɜːvɪŋ] [hæz; həz] [ʃəʊn] [mʌtʃ] ['tælənt] [ænd; ənd] [greɪt] ['hjuːmə(r)] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ˌsælmə'gʌndi] [ænd; ənd] ['nɪkəbɒkə(r)] ,
Irving has shown much talent and great humour in his Salmagundi and Knickerbocker ,
欧文 有 所示 很多 天赋 和 伟大的 幽默 在 他的 萨尔马贡迪 和 尼克博克 ,

欧文在他的《萨尔马贡迪》和《尼克博克》中展现了极高的才华和幽默感。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [ɪk'siːdɪŋli] ['plez(ə)nt] [bʊks] , [ɪ'speʃəli] [tuː; tə] [wʌn] [huː] [ˌʌndə'stændz] [ðə; ði] ['ləʊk(ə)l] [ə'luːʒnz] .
and they are exceedingly pleasant books , especially to one who understands the local allusions .
和 他们 是 非常 令人愉快的 图书 , 尤其 到 一 WHO 明白 这 当地的 暗示 .

这些书读起来非常愉快，尤其是对于了解当地典故的人来说。

" [ə; eɪ] [fjuː] [j'iəz] ['sʌbsɪkwənt] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˌpʌblɪ'keɪʃn] [ɒv; əv] ['nɪkəbɒkə(r)] , ['mɪstə(r)] . ['ɜːvɪŋ] ['vɪzɪtɪd] ['ɪŋglənd] ,
" A few years subsequent to the publication of Knickerbocker , Mr . Irving visited England ,
" 一个 很少 年 随后的 到 这 发布 的 尼克博克 , 先生 . 欧文 到访 英格兰 ,

在《尼克博克》出版几年后，欧文先生访问了英国。

[ɔː(r)] [ðə; ði] " [lænd] [ɒv; əv] ['wʌndər] , " [æz; əz] [hiː; hi] ['fæsit] [tɜːmz] ['aʊə(r)] ['feɪvəd] [aɪl] .
or the " land of wonders , " as he facetely terms our favoured isle .
或者 这 " 土地 的 奇迹 , " 作为 他 不加掩饰地 条款 我们的 受青睐 小岛 .

或者，正如他戏谑地称我们喜爱的岛屿为“奇迹之地”。

['djʊərɪŋ] [hɪz; ɪz] [steɪ] , [hiː; hi] [rəʊt] [ə; eɪ] ['sɪəriːz] [ɒv; əv] ['peɪpəz] , ['ɪləstrətɪv] [ɒv; əv] ['ɪŋglɪʃ] ['mænəz] ,
During his stay , he wrote a series of papers , illustrative of English manners ,
期间 他的 停留 , 他 写道 一个 系列 的 文件 , 举例说明 的 英语 礼仪 ,

在他逗留期间，他撰写了一系列文章，阐述了英国的礼仪。

[wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)] ['tʃiːfli] ['prɪntɪd] [ɪn] [ə'merɪkə] .
which were chiefly printed in America .
哪个 是 主要 打印 在 美国 .

这些印刷品主要产自美国。

[ðiːz] ['peɪpəz] [wɜː(r); wə(r)] ['ɑːftəwədz] ['pʌblɪʃt] [ɪn] [ə; eɪ] [kə'lektɪd] [fɔːm] , [ɪn] ['ɪŋglənd] ,
These papers were afterwards published in a collected form , in England ,
这些 文件 是 然后 已发布 在 一个 集 形式 , 在 英格兰 ,

这些论文后来在英国以论文集的形式出版。

['ʌndə(r)] [ðə; ði] ['taɪt(ə)l] [ɒv; əv] " [ðə; ði] [sketʃ] - [bʊk] [ɒv; əv] ['dʒefri] ['kreɪən] , [dʒent] . " [ænd; ənd] ['dedɪkeɪtɪd] [tuː; tə] [sɜː(r)] ['wɔːltə] [skɒt] ,
under the title of " The Sketch - Book of Geoffrey Crayon , Gent . " and dedicated to Sir Walter Scott ,
在下面 这 标题 的 " 这 草图 - 书 的 杰弗里 蜡笔 , 根特 . " 和 投入的 到 先生 沃尔特 斯科特 ,

书名为《杰弗里·克雷恩绅士的素描簿》，并献给沃尔特·斯科特爵士。

" [ɪn] ['testɪməni] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˌædmə'reɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] [ə'fekʃn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ɔːθə(r)] .
" in testimony of the admiration and affection of the author .
" 在 见证 的 这 钦佩 和 感情 的 这 作者 .

“以此表达作者的钦佩和喜爱之情。”

" [ɪn][ðə; ði] [əd'vɜːtɪsmənt] [tuː; tə][ðə; ði] [sketʃ] - [bʊk] , ['mɪstə(r)] . ['ɜːvɪŋ] [ðʌs] ['mɒdɪstli] [ri'fəːz]
" In the advertisement to the Sketch - Book , Mr . Irving thus modestly refers
" 在 这 广告 到 这 草图 - 书 , 先生 . 欧文 因此 谦虚地 指
[tuː; tə][ɪts]['ɒrɪdʒɪn] :
to its origin :
到 它是 起源 :

在《素描本》的广告中，欧文先生谦虚地提到了它的由来：

" [ðə; ði] ['ɔːθə(r)] [ɪz][ə'weə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [ɒ'sterəti] [wɪð] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['raɪtɪŋz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]
" The author is aware of the austerity with which the writings of his
" 这 作者 是 意识到的 的 这 紧缩政策 和 哪个 这 著作 的 他的
['kʌntrimən] [hæv; həv] [ˌhɪðə'tuː] [biːn] ['triːtɪd] [baɪ] ['brɪtɪʃ] ['krɪtɪks] :
countrymen have hitherto been treated by British critics :
同胞们 有 迄今为止 到过 治疗 经过 英国 评论家 :

"作者意识到英国评论家们迄今为止对待其同胞作品的态度十分严苛：

[hiː; hi][ɪz] ['kɒnʃəs] [tuː] ,
he is conscious too ,
他 是 有意识的 也 ,

他意识清醒。

[ðæt] [mʌtʃ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kɒntents] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['peɪpəz] [kæn; kən][biː; bi] ['ɪntrəstɪŋ] ['əʊnli][ɪn][ðə; ði]
that much of the contents of his papers can be interesting only in the
那 很多 的 这 内容 的 他的 文件 能 是 有趣的 仅有的 在 这
[aɪz] [ɒv; əv] [ə'merɪkən] ['ridər] .
eyes of American readers .
眼睛 的 美国人 读者 .

他的文章中很多内容可能只有美国读者才会感兴趣。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt][hɪz; ɪz][ɪn'tenʃ(ə)n] , ['ðeəfɔː(r)] , [tuː; tə][hæv; həv][ðem; ðəm][ˌriː'print, 'riːprint][ɪn] [ðɪs]
It was not his intention , therefore , to have them reprinted in this
它 曾是 不是 他的 意图 , 所以 , 到 有 他们 转载 在 这
['kʌntri] .
country .
国家 .

因此，他并不打算让这些书在这个国家重印。

[hiː; hi][hæz; həz] , [haʊ'evə(r)] , [əb'zɜːvd] ['sevrəl] [ɒv; əv][ðem; ðəm][frɒm; frəm][taɪm][tuː; tə][taɪm] [ɪn'sɜːtɪd]
He has , however , observed several of them from time to time inserted
他 有 , 然而 , 观察到 一些 的 他们 从 时间 到 时间 插入
[ɪn][ˌpɪəri'ɒdɪk(ə)l] [wɜːks] [ɒv; əv]['merɪt] ,
in periodical works of merit ,
在 期刊 作品 的 优点 ,

然而，他注意到其中一些作品时不时会被插入到一些有价值的期刊作品中。

[ænd; ənd][hæz; həz] [ˌʌndə'stʊd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['prɒbəb(ə)l] [ðeɪ] [wʊd] [biː; bi] [ˌriː'pʌbliʃ] [ɪn]
and has understood that it was probable they would be republished in
和 有 理解 那 它 曾是 可能 他们 会 是 重新发布 在
[ə; eɪ] [kə'lektɪv] [fɔːm] .
a collective form .
一个 集体 形式 .

并且已经意识到这些作品很可能会以合集的形式重新出版。

[hiː; hi][hæz; həz] [biːn] [ɪn'djuːst] , ['ðeəfɔː(r)] , [tuː; tə] [rɪ'vaɪz] [ænd; ənd] [brɪŋ] [ðem; ðəm] ['fɔːwəd] [hɪm'self]
He has been induced , therefore , to revise and bring them forward himself
他 有 到过 诱导 , 所以 , 到 修订 和 带来 他们 向前 他自己
,
,
,

因此，他被迫自行修改并提交了这些文件。

[ðæt] [ðeɪ] [meɪ] [æt; ət] [liːst] [kʌm] [kə'rektli] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] ['pʌblɪk] .
that they may at least come correctly before the public .
那 他们 可能 在 至少 来 正确 前 这 民众 .

至少他们能够以正确的方式出现在公众面前。

[ʃʊd; ʃəd] [ðeɪ] [biː; bi] [diːmd] [ɒv; əv] [sə'fɪʃ(ə)nt] [ɪm'pɔːt(ə)ns] [tuː; tə] [ə'trækt] [ðə; ði] [ə'tenʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['krɪtɪks] ,
Should they be deemed of sufficient importance to attract the attention of critics ,
应该 他们 是 被认为 的 充足的 重要性 到 吸引 这 注意力 的 评论家 ,

如果它们被认为足够重要，足以引起评论家的关注，

[hiː; hi] [sə'lɪsɪts] [fɔː(r); fə(r)] [ðem; ðəm] [ðæt] ['kɜːtəsi] [ænd; ənd] ['kændə(r)] [wɪtʃ] [ə; eɪ] ['streɪndʒə(r)] [hæz; həz] [sʌm; səm] [raɪt] [tuː; tə] [kleɪm] ,
he solicits for them that courtesy and candour which a stranger has some right to claim ,
他 请求 为了 他们 那 礼貌 和 坦率 哪个 一个 陌生人 有 一些 正确的 到 宣称 ,

他请求他们给予陌生人应有的礼貌和坦诚。

[huː] ['prez(ə)nts] [hɪm'self] [æt; ət] [ðə; ði] ['θreʃhəʊld] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [hɒ'spɪtəb(ə)l] ['neɪʃ(ə)n] .
who presents himself at the threshold of a hospitable nation .
WHO 礼物 他自己 在 这 临界点 的 一个 好客 国家 .

他出现在一个热情好客的国家的门口。

" ['mɪstə(r)] . ['ɜːrvɪŋz] [səˌlɪsɪ'teɪʃənz] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] [meɪd] [ɪn] [veɪn] ,
" Mr . Irving's solicitations were not made in vain ,
" 先生 . 欧文的 征集 是 不是 制成 在 徒劳 ,

"欧文先生的请求没有白费，

[æz; əz] [ðə; ði] ['ræpɪd] [seɪl] [ɒv; əv] ['sevrəl] [ɪ'dɪʃnz] [mʌst; məst] [hæv; həv] [kən'vɪnst] [hɪm] ;
as the rapid sale of several editions must have convinced him ;
作为 这 迅速的 销售 的 一些 版本 必须 有 确信 他 ;

多个版本的迅速售罄一定让他信服了；

[waɪl] ['evri] ['dʒɜːnəlɪst] [ɪn] [ðə; ði] ['empaɪə(r)] [heild] [ðə; ði] [wɜːk] [æz; əz] [ðə; ði] [məʊst] ['bjuːtɪf(ə)l] ['spesɪmən] [ɒv; əv] [ˌtrænzət'læntɪk] ['tælənt] [wɪtʃ] [hæd; həd] [biːn] [ɹ'ɛkəgnˌaɪzd] [ɪn] [ðɪs] ['kʌntri] .
while every journalist in the empire hailed the work as the most beautiful specimen of Transatlantic talent which had been recognised in this country .
尽管 每一个 记者 在 这 帝国 赞誉 这 工作 作为 这 最多 美丽的 标本 的 跨大西洋 天赋 哪个 有 到过 已确认 在 这 国家 .

帝国的每一位记者都称赞这部作品是迄今为止在这个国家所认可的最优秀的跨大西洋文学作品。

[ðə; ði] [tuː] ['vɒljuːmz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [sketʃ] - [bʊk] [ə'pɪəd] [æt; ət] ['dɪfrənt] [pɪərɪədz] ; [ænd; ənd] , [æt; ət] [ðə; ði] [kən'kluːʒn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['sekənd] ,
The two volumes of the Sketch - Book appeared at different periods ; and , at the conclusion of the second ,
这 二 卷 的 这 草图 - 书 出现 在 不同的 时期 ; 和 , 在 这 结论 的 这 第二 ,

《素描簿》的两卷出版时间不同；第二卷出版完毕后，

[wiː; wi] [faɪnd] [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [əˌpɒlə'dʒetɪk] ['pəʊstskrɪpt] :
we find the following apologetic postscript :
我们 寻找 这 下列的 道歉的 后记 :

我们发现了以下这段道歉性的附言：

" [ðə; ði] ['ɔːθə(r)] [ɪz] ['kɒnʃəs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['njuːmərəs] [fɔːlts] [ænd; ənd] [ˌɪmpər'fekʃən] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [wɜːk] ;
" The author is conscious of the numerous faults and imperfections of his work ;
" 这 作者 是 有意识的 的 这 很多的 故障 和 瑕疵 的 他的 工作 ;

“作者意识到自己的作品存在诸多缺陷和不足；

[ænd; ənd] , [wel] [ə'weə(r)] [haʊ] ['lɪt(ə)l][hiː; hi][ɪz] ['dɪsəplɪnd] [ænd; ənd] [ə'kʌmplɪʃt] [ɪn][ðə; ði] [aːts] [ɒv; əv] ['ɔːθəʃɪp] .
and , well aware how little he is disciplined and accomplished in the arts of authorship .
和 , 出色地 意识到的 如何 小的 他 是 纪律严明的 和 完成 在 这 艺术 的 作者身份 .

而且，他也深知自己在写作艺术方面缺乏自律和成就。

[hɪz; ɪz] [dɪ'fɪʃənsiz] [ɑː(r); ə(r)]['ɔːlsəʊ] [ɪn'kriːst] [baɪ][ə; eɪ] ['dɪfɪdəns] [ə'raɪzɪŋ][frɒm; frəm][hɪz; ɪz][pɪ'kjuːliə(r)] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] .
His deficiencies are also increased by a diffidence arising from his peculiar situation .
他的 缺陷 是 还 增加 经过 一个 羞怯 产生 从 他的 奇特 情况 .

他的缺点也因其特殊处境而产生的自卑感而加剧。

[hiː; hi][faindz][hɪm'self] ['raɪtɪŋ] [ɪn][ə; eɪ][streɪndʒ][lænd] , [ænd; ənd] [ə'piəriŋ] [bɪ'fɔː(r)][ə; eɪ]['pʌblɪk] ,
He finds himself writing in a strange land , and appearing before a public ,
他 发现 他自己 写作 在 一个 奇怪的 土地 , 和 出现 前 一个 民众 ,

他发现自己身处异国他乡，正在写作，并且出现在公众面前。

[wɪtʃ] [hiː; hi][hæz; həz] [biːn] [ə'kʌstəmd] , [frɒm; frəm] ['tʃaɪldhʊd] , [tuː; tə] [rɪ'gɑːd] [wɪð] [ðə; ði] [haɪɪst] ['fiːlɪŋz] [ɒv; əv] [ɔː] [ænd; ənd] ['revərəns] .
which he has been accustomed , from childhood , to regard with the highest feelings of awe and reverence .
哪个 他 有 到过 习惯 , 从 童年 , 到 看待 和 这 最高 情怀 的 敬畏 和 尊敬 .

他从小就习惯于对它们抱有最高的敬畏之心。

[hiː; hi][ɪz] [fʊl] [ɒv; əv] [sə'lɪsɪtjuːd] [tuː; tə][sɪ'kjʊə(r)][ðeə(r)] [ˌæprə'beɪʃ(ə)n] ,
He is full of solicitude to secure their approbation ,
他 是 满的 的 关怀 到 安全的 他们的 赞许 ,

他非常渴望获得他们的认可。

[jet] [faindz] [ðæt] ['veri] [sə'lɪsɪtjuːd] [kən'tɪnjuəli] [ɪm'bærəsɪŋ] [hɪz; ɪz] [p'aʊəz] ,
yet finds that very solicitude continually embarrassing his powers ,
然而 发现 那 非常 关怀 持续 尴尬的 他的 权力 ,

然而，他却发现这种殷勤反而不断损害了他的能力。

[ænd; ənd] [dɪ'praɪvɪŋ] [hɪm][ɒv; əv] [ðæt] [iːz] [ænd; ənd] ['kɒnfɪdəns] [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)] ['nesəsəri] [tuː; tə] [sək'sesf(ə)l] [ɪg'zɜːʃn] .
and depriving him of that ease and confidence which are necessary to successful exertion .
和 剥夺 他 的 那 舒适 和 信心 哪个 是 必要的 到 成功的 用力 .

并剥夺了他成功发挥潜能所必需的轻松和自信。

[stɪl] [ðə; ði] ['kaɪndnəs] [wɪð] [wɪtʃ] [hiː; hi][ɪz] ['triːtɪd] [in'kʌridʒz] [hɪm][tuː; tə][gəʊ][ɒn] ,
Still the kindness with which he is treated encourages him to go on ,
仍然 这 仁慈 和 哪个 他 是 治疗 鼓励 他 到 去 在 ,

然而，人们给予他的善意仍然鼓励他继续前进。

['həʊpɪŋ] [ðæt] , [ɪn] [taɪm] , [hiː; hi] [meɪ] [ə'kwaɪə(r)] [ə; eɪ] ['stediə] ['fʊtɪŋ] ; [ænd; ənd] [ðʌs] [hiː; hi]
hoping that , in time , he may acquire a steadier footing ; and thus he
希望 那 , 在 时间 , 他 可能 获得 一个 更稳定 立足点 ; 和 因此 他
['prəʊsiːdz] ,
proceeds ,
收益 ,

他希望假以时日，自己能够站稳脚跟；于是他继续前行。

[hɑːf] ['ventʃərɪŋ] , [hɑːf] [ʃrɪŋkɪŋ] , [sə'praɪzd] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [əʊn] [gʊd] ['fɔːtʃuːn] , [ænd; ənd] ['wʌndərɪŋ]
half venturing , half shrinking , surprised at his own good fortune , and wondering
一半 冒险 , 一半 收缩 , 惊讶 在 他的 自己的 好的 财富 , 和 好奇
[æt; ət] [hɪz; ɪz] [əʊn] [tə'merəti] .
at his own temerity .
在 他的 自己的 鲁莽 .

他既忐忑不安，又畏缩不前，既惊讶于自己的好运，又疑惑于自己的鲁莽。

" [ðə; ði] [sək'ses] [ɒv; əv] [ðə; ði] [sketʃ] - [bʊk] [wɒz; wəz] ['fɒləʊd] [baɪ] [ðə; ði] ['ɔːlməʊst] ['iːkwəl] ['fɔːtʃuːn]
" The success of the Sketch - Book was followed by the almost equal fortune
" 这 成功 的 这 草图 - 书 曾是 随后 经过 这 几乎 平等的 财富
[ɒv; əv] " ['breɪs.brɪdʒ] [hɔːl] ,
of " Bracebridge Hall ,
的 " 布雷斯布里奇 大厅 ,

《素描簿》的成功之后，《布雷斯布里奇庄园》也获得了几乎同样辉煌的成就。

[ɔː(r)] [ðə; ði] ['hjuːmərɪst] ; " [ə; eɪ] ['sɪəriːz] [ɒv; əv] [siːnz] [ɒv; əv] [əʊld] ['ɪŋglɪʃ] [laɪf] ,
or the Humorists ; " a series of scenes of Old English life ,
或者 这 幽默家 ; " 一个 系列 的 场景 的 老的 英语 生活 ,

或者说是幽默作家；"一系列描绘古英国生活的场景，

[æz; əz] [dɪ'spleɪd] [ɪn] [wʌn] [ɒv; əv] [ðəʊz] ['venərəb(ə)l] [hɔːlz] , [ðæt] [raɪz] , [hɪə(r)] [ænd; ənd] [ðeə(r)] ,
as displayed in one of those venerable halls , that rise , here and there ,
作为 显示 在 一 的 那些 可敬 大厅 , 那 上升 , 这里 和 那里 ,

正如那些零星耸立的古老殿堂中所展示的那样，

[ɪn] [ə; eɪ] ['brɪtɪʃ] ['lændskeɪp] , [æz; əz] ['mɒnjumənts] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˌhɒspɪ'tæləti] [ɒv; əv] ['aʊə(r)]
in a British landscape , as monuments of the hospitality of our
在 一个 英国 景观 , 作为 纪念碑 的 这 热情好客 的 我们的
['ænsestəz; 'ænsəstəz] , [ænd; ənd] ['betə(r)] [taɪmz] .
ancestors , and better times .
祖先 , 和 更好的 时代 .

在英国的风景中，它们是先辈们热情好客的象征，也是美好时代的见证。

[ɪn] [ðə; ði] [ˌɔːtəˌbaɪə'græfɪk(ə)l] ['tʃæptə(r)] [ɒv; əv] [ðɪs] [wɜːk] , [ðə; ði] ['raɪtə(r)] [ðʌs] ['plezntli] [ri'fəːz] [tuː; tə]
In the autobiographical chapter of this work , the writer thus pleasantly refers to
在 这 自传体 章 的 这 工作 , 这 作家 因此 愉快 指 到
[hɪz; ɪz] ['priːviəs] [sək'ses] ,
his previous success ,
他的 以前的 成功 ,

在这部作品的自传章节中，作者愉快地提及了他之前的成功。

[æz; əz] " [ə; eɪ] ['mætə(r)] [ɒv; əv] ['mɑːv(ə)l] , [ðæt] [ə; eɪ] [mæn] , [frɒm; frəm] [ðə; ði] [waɪldz] [ɒv; əv] [ə'merɪkə] ,
as " a matter of marvel , that a man , from the wilds of America ,
作为 " 一个 事情 的 奇迹 , 那 一个 男人 , 从 这 荒野 的 美国 ,

"令人惊奇的是，一个来自美国荒野的人，

[ʃʊd; ʃəd] [ɪk'spres] [hɪm'self] [ɪn] ['tɒlərəb(ə)l] ['ɪŋglɪʃ] .
should express himself in tolerable English .
应该 表达 他自己 在 可容忍的 英语 .

应该能用尚可的英语表达自己。

[ai][wɒz; wəz] [lʊkt] [ə'pɒn][æz; əz] ['sʌmθɪŋ]
I was looked upon as something
我 曾是 看起来 之上 作为 某物

我被视为某种东西

[[ˌpiː 'dʒiː][sevn]]
[pg vii]
[页 七]

[第 vii 页]

[njuː] [ænd; ənd] [streɪndʒ] [ɪn]['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə] , — [ə; eɪ][kaɪnd][ɒv; əv]['demi] - ['sævɪdʒ] , [wɪð] [ə; eɪ]
new and strange in literature , — a kind of demi - savage , with a
新的 和 奇怪的 在 文学 , — 一个 种类 的 半 - 野蛮的 , 和 一个
['leðə(r)] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd] ,
leather in his hand ,
皮革 在 他的 手 ,

文学中新颖而奇特的形象——一个半野蛮人，手里拿着皮革。

[ɪn'sted] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [hed] ;
instead of his head ;
反而 的 他的 头 ;

而不是他的头；

[ænd; ənd][ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ][ˌkjʊəri'ɒsəti][tuː; tə][hɪə(r)] [wɒt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['biːɪŋ] [hæd; həd][tuː; tə] [seɪ]
and there was a curiosity to hear what such a being had to say
和 那里 曾是 一个 好奇心 到 听到 什么 这样的 一个 存在 有 到 说
[ə'baʊt] ['sɪvəlaɪzd][sə'saɪəti] .
about civilized society .
关于 文明 社会 .

人们很好奇，这样的存在会对文明社会有何看法。

" [ɪn] [rɪ'fɜːrɪŋ] [ðə; ði] ['sɜːkəmstənsɪz] ['ʌndə(r)] [wɪtʃ] [hiː; hi] [raɪts] [hɪz; ɪz]['sekənd] [wɜːk] [ɒn] ['ɪŋglɪʃ]
" In referring the circumstances under which he writes his second work on English
" 在 指 这 情况 在下面 哪个 他 写 他的 第二 工作 在 英语
['mænəz] ,
manners ,
礼仪 ,

“在提及他撰写第二部关于英国风俗著作的背景时，

[hiː; hi] [sez] : " ['hævɪŋ] [biːn] [bɔːn] [ænd; ənd] [brɔːt] [ʌp] [ɪn][ə; eɪ] [njuː] ['kʌntri] ,
he says : " Having been born and brought up in a new country ,
他 说道 : " 拥有 到过 出生 和 带来 向上 在 一个 新的 国家 ,

他说：“在一个新的国家出生和长大，

[jet] ['edʒukeɪtɪd][frɒm; frəm] ['ɪnfənsi] [ɪn][ðə; ði]['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə][ɒv; əv][æn; ən][əʊld][wʌn] ,
yet educated from infancy in the literature of an old one ,
然而 受过教育 从 婴儿期 在 这 文学 的 一个 老的 一 ,

然而，他从小就接受古代文学的教育，

[maɪ][maɪnd][wɒz; wəz] [fɪld] [wɪð] [hɪ'stɒrɪk(ə)l][ænd; ənd][pəʊ'etɪkəl] [əˌsəʊsɪ'eɪʃnz] , [kə'nektɪd] [wɪð]
my mind was filled with historical and poetical associations , connected with
我的 头脑 曾是 已填 和 历史 和 诗意的 协会 , 连接 和
['pleɪsɪz] , [ænd; ənd] ['mænəz] ,
places , and manners ,
地方 , 和 礼仪 ,

我的脑海中充满了与地点和风俗相关的历史和诗意联想。

[ænd; ənd] ['kʌstəmz] [ɒv; əv] ['jʊərəp] ; [bʌt; bət] [wɪtʃ] [kʊd; kəd] ['reəli] [biː; bi] [ə'plaɪd] [tuː; tə] [ðəʊz] [ɒv; əv]
and customs of Europe ; but which could rarely be applied to those of
和 海关 的 欧洲 ; 但 哪个 可以 很少 是 应用 到 那些 的
[maɪ] [əʊn] ['kʌntri] .
my own country .
我的 自己的 国家 .

以及欧洲的习俗；但这些习俗很少适用于我自己的国家。

[tuː; tə][ə; eɪ][maɪnd] [ðʌs] [pɪ'kjuːliəli] [prɪ'peəd] , [ðə; ði][məʊst]['ɔːd(ə)n(ə)ri]['ɒbdʒɪkts][ænd; ənd] [siːnz] ,
To a mind thus peculiarly prepared , the most ordinary objects and scenes ,
到 一个 头脑 因此 奇特地 准备 , 这 最多 普通的 对象 和 场景 ,
[ɒn] [ə'raɪvɪŋ] [ɪn] ['jʊərəp] ,
on arriving in Europe ,
在 抵达 在 欧洲 ,

对于这样一位心智被特殊培养的人来说，抵达欧洲后，最普通的物品和景色，

[ɑː(r); ə(r)] [fʊl] [ɒv; əv] [streɪndʒ] ['mætə(r)] , [ænd; ənd] ['ɪntrəstɪŋ] ['nɒv(ə)lti] .
are full of strange matter , and interesting novelty .
是 满的 的 奇怪的 事情 , 和 有趣的 新奇 .

充满了奇异的物质和有趣的新奇事物。

['ɪŋglənd] [ɪz][æz; əz] ['klæsɪk] [graʊnd] [tuː; tə][æn; ən] [ə'merɪkən] , [æz; əz] ['ɪtəli] [ɪz][tuː; tə][æn; ən]
England is as classic ground to an American , as Italy is to an
英格兰 是 作为 经典的 地面 到 一个 美国人 , 作为 意大利 是 到 一个
['ɪŋglɪʃmən] ;
Englishman ;
英国人 ;

对于美国人来说，英格兰就像意大利对于英国人来说一样，是一块经典的滑雪胜地；

[ænd; ənd][əʊld] ['lʌndən] [tiːmz] [wɪð] [æz; əz] [mʌtʃ] [hɪ'stɒrɪk(ə)l][əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn][æz; əz] ['maɪti]
and Old London teems with as much historical association as mighty
和 老的 伦敦 团队 和 作为 很多 历史 协会 作为 强大的
[rəʊm] .
Rome .
罗马 .

老伦敦和伟大的罗马一样，充满了丰富的历史底蕴。

" [ðeə(r)] [ɪz] , ['ɔːlsəʊ] , [greɪt] [ˌeɪmiə'bɪləti][ɪn][ðə; ði] [kən'kluːdɪŋ] ['pærəgrɑːf] : — " [ai][hæv; həv] ['ɔːlweɪz]
" There is , also , great amiability in the concluding paragraph : — " I have always
" 那里 是 , 还 , 伟大的 和蔼 在 这 总结 段落 : — " 我 有 总是
[hæd; həd][æn; ən] [ə'pɪnjən] ,
had an opinion ,
有 一个 观点 ,

“此外，结尾段落也充满了友善之情：——“我一直都有自己的观点，

[ðæt] [mʌtʃ] [gʊd] [mait] [biː; bi] [dʌn] [baɪ] ['kiːpɪŋ] [mæn'kaɪnd][ɪn] [gʊd] ['hjuːmə(r)] [wɪð] [wʌn] [ə'nʌðə(r)] .
that much good might be done by keeping mankind in good humour with one another .
那 很多 好的 可能 是 完毕 经过 保持 人类 在 好的 幽默 和 一 其他 .

如果人类彼此之间保持和睦相处，就能带来很多好处。

[ai] [meɪ] [biː; bi] [rɒŋ] [ɪn][maɪ] [fə'lɒsəfi] ;
I may be wrong in my philosophy ;
我 可能 是 错误的 在 我的 哲学 ;

我的哲学观点可能存在错误；

[bʌt; bət][ai][ʃæl; ʃəl] [kən'tɪnjuː] [tuː; tə] ['præktɪs] [ˌaɪ 'tiː][ʌn'tɪl] [kən'vɪnst] [ɒv; əv][ɪts] ['fæləsi] .
but I shall continue to practise it until convinced of its fallacy .
但 我 将 继续 到 实践 它 直到 确信 的 它是 谬论 .

但我会继续实践它，直到确信它是谬误为止。

[wen] [ai][dɪ'skʌvə(r)][ðə; ði] [wɜːld] [tuː; tə][biː; bi][ɔːl] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [biːn] [ˌreprɪ'zentɪd] [baɪ]
When I discover the world to be all that it has been represented by
什么时候 我 发现 这 世界 到 是 全部 那 它 有 到过 代表 经过

['snɪrɪŋ] ['sɪnɪks] [ænd; ənd] ['waɪnɪŋ] ['poʊəts] ,
sneering cynics and whining poets ,
冷笑 愤世嫉俗者 和 抱怨 诗人 ，

当我发现世界真如那些冷嘲热讽的愤世嫉俗者和怨天尤人的诗人所描述的那样时，

[ai] [wɪl] [tɜːn] [tuː; tə][ænd; ənd][ə'bjuːs][ˌaɪ 'tiː]['ɔːlsəʊ] ; [ɪn][ðə; ði] ['miːnwaɪl] , ['wɜːði] ['riːdə(r)] ,
I will turn to and abuse it also ; in the meanwhile , worthy reader ,
我 将要 转动 到 和 虐待 它 还 ； 在 这 同时 ， 值得 读者 ，

我也会转向它，并滥用它；与此同时，尊敬的读者，

[ai][həʊp][juː; jʊ] [wɪl] [nɒt] [θɪŋk] ['laɪtli] [ɒv; əv][ˌem 'iː] ,
I hope you will not think lightly of me ,
我 希望 你 将要 不是 思考 轻轻 的 我 ，

我希望你不要轻视我。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ai] ['kænɒt] [bɪ'liːv] [ðɪs] [tuː; tə][biː; bi][səʊ] ['veri] [bæd][ə; eɪ] [wɜːld] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz]
because I cannot believe this to be so very bad a world as it is
因为 我 不能 相信 这 到 是 所以 非常 坏的 一个 世界 作为 它 是

[ˌreprɪ'zentɪd] .
represented .
代表 .

因为我无法相信这个世界会像人们描述的那样糟糕。

" [suːn] ['ɑːftə(r)][ðə; ði] [ˌpʌblɪ'keɪʃn] [ɒv; əv] ['breɪs.brɪdʒ] [hɔːl] , ['mɪstə(r)] . ['ɜːvɪŋ] [left] [ðɪs] ['kʌntri] ,
" Soon after the publication of Bracebridge Hall , Mr . Irving left this country ,
" 很快 后 这 发布 的 布雷斯布里奇 大厅 ， 先生 . 欧文 左边 这 国家 ，

《布雷斯布里奇庄园》出版后不久，欧文先生就离开了这个国家。

[weə(r)] [hiː; hi][hæd; həd] [pɑːst] [tuː] [j'iəz] [wɪð] ['lɪtərəri] [ænd; ənd] [pɪ'kjuːniəri] [əd'vɑːntɪdʒ] .
where he had passed two years with literary and pecuniary advantage .
在哪里 他 有 通过了 二 年 和 文学 和 金钱 优势 .

他在那里度过了两年时光，获得了文学和经济上的优势。

[hiː; hi] ['kwɪtɪd] ['ɪŋglənd] [wɪð] [ə; eɪ] [pə'θetɪk] [ˌfeə'wel] ; [dɪkl'eəɹɪŋ] [ðæt] [ɪf] , [æz; əz][hiː; hi][ɪz] [ə'kjuːzd] ,
He quitted England with a pathetic farewell ; declaring that if , as he is accused ,
他 辞职 英格兰 和 一个 可怜的 告别 ； 声明 那 如果 ， 作为 他 是 被告 ，

他带着悲凉的告别离开了英国；他宣称，如果真如人们指控的那样，

[hiː; hi] [v'juːz] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [ə; eɪ]['pɑːʃ(ə)l] [aɪ] , [hiː; hi][ʃæl; ʃəl]['nevə(r)] [fə'get] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][hɪz; ɪz] "
he views it with a partial eye , he shall never forget that it is his "
他 浏览 它 和 一个 部分的 眼睛 ， 他 将 绝不 忘记 那 它 是 他的 "

['fɑːðəlænd] .
fatherland .
祖国 .

他以偏执的眼光看待它，但他永远不会忘记那是他的“祖国”。

" [ɒn] [ðə; ði][ˌkɒnsæŋ'gwɪnəti][ɒv; əv] ['ɪŋglənd] [ænd; ənd] [ə'merɪkə] [tuː] , [ænd; ənd][ðə; ði][ˌkʌltɪ'veɪʃ(ə)n]
" On the consanguinity of England and America too , and the cultivation
" 在 这 血缘 的 英格兰 和 美国 也 ， 和 这 栽培

[ɒv; əv] [gʊd] ['fiːlɪŋ] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm] ,
of good feeling between them ,
的 好的 感觉 之间 他们 ，

“关于英格兰和美国的血缘关系，以及两国之间良好关系的培养，

[hiː; hi] [ðʌs] ['tʌtʃɪŋli] [ɪk'spresɪz] [hɪm'self] [ɪn] ['breɪs.brɪdʒ] [hɔːl] : " [wiː; wi] [ɑːsk] ['nʌθɪŋ] [frɒm; frəm]
he thus touchingly expresses himself in Bracebridge Hall : " We ask nothing from
他 因此 感人地 表达 他自己 在 布雷斯布里奇 大厅 : " 我们 问 没有什么 从
[ə'brɔːd] [ðæt] [wiː; wi] ['kænɒt] [rɪ'sɪprəkeɪt] .
abroad that we cannot reciprocate .
国外 那 我们 不能 往复 .

因此，他在布雷斯布里奇大厅动情地表达了自己的想法：“我们不会向国外索取我们无法回报的东西。”

[bʌt; bət] [wɪð] [rɪ'spekt] [tuː; tə] ['ɪŋglənd] , [wiː; wi] [hæv; həv] [ə; eɪ] [wɔːm] ['fiːlɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [hɑːt] ,
But with respect to England , we have a warm feeling of the heart ,
但 和 尊重 到 英格兰 , 我们 有 一个 温暖的 感觉 的 这 心 ,

但对于英格兰，我们怀有一种温暖的感情。

[ðə; ði] [gləʊ] [ɒv; əv] [ˌkɒnsæŋ'gwɪnəti] [ðæt] [stɪl] ['liŋgəz] [ɪn] ['aʊə(r)] [blʌd] .
the glow of consanguinity that still lingers in our blood .
这 辉光 的 血缘 那 仍然 徘徊不去 在 我们的 血 .

血缘的荣光依然在我们血液中流淌。

['ɪntrəst] [ə'pɑːt] , [pɑːst] ['dɪfərənsɪz] [fə'gɒtn] , [wiː; wi] [ɪk'stend] [ðə; ði] [hænd] [ɒv; əv] [əʊld] [rɪ'leɪʃ(ə)nʃɪp] .
Interest apart , past differences forgotten , we extend the hand of old relationship .
兴趣 除 , 过去的 差异 被遗忘的 , 我们 延长 这 手 的 老的 关系 .

抛开利益冲突，忘却过去的恩怨，我们伸出友谊之手。

[wiː; wi] ['mɪəli] [ɑːsk] , [duː; də] [nɒt] [ɪ'streɪndʒ] [ˌjuː 'es] [frɒm; frəm] [juː; jʊ] , [duː; də] [nɒt] [dɪ'strɔɪ] [ðə; ði]
We merely ask , do not estrange us from you , do not destroy the
我们 仅仅 问 , 做 不是 离间 我们 从 你 , 做 不是 破坏 这
['eɪnʃənt] [taɪ] [ɒv; əv] [blʌd] ,
ancient tie of blood ,
古老的 领带 的 血 ,

我们只请求，不要让我们与你们疏远，不要破坏这古老的血缘关系。

[duː; də] [nɒt] [let] ['skɔfə] [ænd; ənd] ['slaːndərə] [draɪv] [ə; eɪ] ['kɪndrəd] ['neɪʃ(ə)n] [frɒm; frəm] [jɔː(r); jə(r)] [saɪd] .
do not let scoffers and slanderers drive a kindred nation from your side .
做 不是 让 嘲讽者 和 诽谤者 驾驶 一个 亲属 国家 从 你的 边 .

不要让嘲讽者和诽谤者将你的同胞国家赶走。

[wiː; wi] [wʊd] [feɪn] [biː; bi] [frendz] , [duː; də] [nɒt] [kəm'pel] [ˌjuː 'es] [tuː; tə] [biː; bi] ['enəmɪz] .
We would fain be friends , do not compel us to be enemies .
我们 会 欣然 是 朋友们 , 做 不是 迫使 我们 到 是 敌人 .

我们渴望成为朋友，请不要强迫我们成为敌人。

" [ðeə(r)] [ɪz] [ə; eɪ] ['mænli] [ə'fekʃn] [ɪn] [ðiːz] ['sentɪmənts] [wɪtʃ] [ɪz] ['truːli] ['ædmərəb(ə)l] .
" There is a manly affection in these sentiments which is truly admirable .
" 那里 是 一个 男子气概 感情 在 这些 情感 哪个 是 真的 令人钦佩的 .

“这些情感中蕴含着一种男子气概的深情，这真是令人钦佩。”

['mɪstə(r)] . ['ɜːrvɪŋz] [wɜːks] , [wɪð] [ðə; ði] [ɪk'sepʃ(ə)n] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['ɜːli] ['efəts] ,
Mr . Irving's works , with the exception of his early efforts ,
先生 . 欧文的 作品 , 和 这 例外 的 他的 早期的 努力 ,

除了早期作品之外，欧文先生的其他作品

[θriː] [hæd; həd] [biːn] [ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [lʌv] [ɒv; əv] ['træv(ə)l] : [ɪn'diːd] ,
3 had been the result of his love of travel : indeed ,
3 有 到过 这 结果 的 他的 爱 的 旅行 : 的确 ,

是他热爱旅行的结果：的确，

[hiː; hi] [dɪ'skraɪbz] [hɪm'self] [æz; əz] [ə; eɪ] ['trævələ(r)] [huː] [hæz; həz] " ['sɜrˌveɪd] [məʊst] [ɒv; əv] [ðə; ði]
he describes himself as a traveller who has " surveyed most of the
他 描述 他自己 作为 一个 游客 WHO 有 " 调查 最多 的 这
[tə'restriəl] ['æŋglz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [gləʊb] .
terrestrial angles of the globe .
陆地 角度 的 这 地球 .

他自称是一位“勘察过地球上大部分陆地角落”的旅行者。

" [ɪn]['sɪmələ(r)][veɪn] , [hiː; hi][nekst] [prə'djuːst] [tuː] ['vɒljuːmz] [ɒv; əv] " [teɪlz; 'teɪliːz][ɒv; əv][ə; eɪ]['trævələ(r)] ,
" In similar vein , he next produced two volumes of " Tales of a Traveller ,
" 在 相似的 静脉 , 他 下一个 生产 二 卷 的 " 故事 的 一个 游客 ,

"同样地，他接下来创作了两卷《旅行者的故事》，

" [næ'ret] ['ledʒəndz][ɒv; əv][ðə; ði] ['kɒntɪnənt] , [wɪð] ['mɑːstəli] ['sketʃɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['siːnəri] [ɒv; əv]
" narrating legends of the continent , with masterly sketches of the scenery of
" 叙述 传说 的 这 大陆 , 和 精湛 草图 的 这 风景 的
[ðə; ði] [rɪ'spektɪv] ['kʌntriz] ;
the respective countries ;
这 各自 国家 ;

"讲述非洲大陆的传说，并配以各国风景的精湛素描；

[ðə; ði] ['ɪnsɪdənts] [ɒv; əv][ðə; ði][teɪlz; 'teɪliːz] ['biːɪŋ] [frɔːt] [wɪð] [pɔɪnts] [ɒv; əv] [grəʊ'tesk] ['hjuːmə(r)] ,
the incidents of the Tales being fraught with points of grotesque humour ,
这 事件 的 这 故事 存在 充满危机 和 积分 的 怪诞 幽默 ,

这些故事中的事件充满了怪诞的幽默元素，

[ænd; ənd] [ə'baʊndɪŋ] [wɪð] ['peɪθɒs] [ænd; ənd][pəʊ'etɪk] ['fiːlɪŋ] .
and abounding with pathos and poetic feeling .
和 丰富 和 感伤 和 诗意的 感觉 .

充满了悲悯和诗意。

[tuː; tə] [ðiːz] [teɪlz; 'teɪliːz] [sək'siːdɪd] [ə; eɪ] [wɜːk] [ɒv; əv]['greɪtə(r)] [ɪm'pɔːt(ə)ns] [ɪn]['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə]
To these Tales succeeded a work of greater importance in literature
到 这些 故事 成功了 一个 工作 的 更大的 重要性 在 文学
[ðæn; ðən]['aɪðə(r)][ɒv; əv]['mɪstə(r)] . ['ɜːrvɪŋz] ['priːviəs] ['ʌndə,teɪkɪŋz] .
than either of Mr . Irving's previous undertakings .
比 任何一个 的 先生 . 欧文的 以前的 事业 .

在这些故事之后，欧文先生创作了一部比他之前的任何一部作品都更具文学意义的作品。

[wiː; wi] [ə'luːd] [tuː; tə][ə; eɪ]['hɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv][ðə; ði] [laɪf] [ænd; ənd] ['vɔɪɪdʒɪz] [ɒv; əv] [kə'lʌmbəs] , [ɪn]
We allude to a History of the Life and Voyages of Columbus , in
我们 暗示 到 一个 历史 的 这 生活 和 航程 的 哥伦布 , 在
[fɔː(r)][vɑːlz] .
four vols .
四 卷 .

我们指的是一部共四卷的《哥伦布生平与航海史》。

8vo . , [wɪtʃ] [ə'pɪəd] [ɪn][ðə; ði][jɪə(r)] - .
8vo . , which appeared in the year 1828 .
8vo . , 哪个 出现 在 这 年 - .

8开本，出版于1828年。

['mɪstə(r)] . ['ɜːvɪŋ] , [æt; ət][ðə; ði] [taɪm] [ðɪs] [wɜːk] [wɒz; wəz] [fɜːst] [sə'dʒestid] [tuː; tə][hɪm] , [ɪn][ðə; ði]
Mr . Irving , at the time this work was first suggested to him , in the
先生 . 欧文 , 在 这 时间 这 工作 曾是 第一的 建议 到 他 , 在 这
['wɪntə(r)][ɒv; əv] - - [sɪks] ,
winter of 1825 - 6 ,
冬天 的 - - 6 ,

欧文先生在1825-1826年的冬天第一次被建议从事这项工作时，

[wɒz; wəz][æt; ət] [bɔː'dəʊ] ; [ænd; ənd] , ['biːɪŋ] [ɪn'fɔːmd] [ðæt] [ə; eɪ] [baɪ'ɒgrəfi] [wɒz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə]
was at Bordeaux ; and , being informed that a biography was about to
曾是 在 波尔多 ; 和 , 存在 知情的 那 一个 传 曾是 关于 到
[ə'pɪə(r)] [æt; ət] [mə'drɪd] ,
appear at Madrid ,
出现 在 马德里 ,

当时他在波尔多；并且，得知一本传记即将在马德里出版，

[kən'teɪnɪŋ] ['meni] [ɪm'pɔːt(ə)nt] [ænd; ənd] [sʌm; səm] [njuː] ['dɒkjumənts] ['relətɪv] [tuː; tə] [kə'lʌmbəs] , [hiː; hi]
containing many important and some new documents relative to Columbus , he
包含 许多 重要的 和 一些 新的 文件 相对的 到 哥伦布 ， 他
[set] [ɒf] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['spæniʃ] ['kæpɪt(ə)l] ,
set off for the Spanish capital ,
放 离开 为了 这 西班牙语 首都 ，

他带着许多与哥伦布有关的重要文件和一些新文件，启程前往西班牙首都。

[tuː; tə] [ˌʌndə'teɪk] [ðə; ði] [trænz'leɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wɜːk] .
to undertake the translation of the work .
到 承担 这 翻译 的 这 工作 .

承担该作品的翻译工作。

['mɪstə(r)] . ['ɜːvɪŋ] , [haʊ'evə(r)] , ['miːtɪŋ] [wɪð] ['njuːmərəs] [eɪdz] [æt; ət] [mə'drɪd] , [rɪ'zɒlvd] [ɒn]
Mr . Irving , however , meeting with numerous aids at Madrid , resolved on
先生 . 欧文 ， 然而 ， 会议 和 很多的 艾滋病 在 马德里 ， 已解决 在
[prə'djuːsɪŋ] [æn; ən] [ə'rɪdʒən(ə)l] ['hɪstri; 'hɪstəri] ,
producing an original history ,
生产 一个 原来的 历史 ，

然而，欧文先生在马德里与众多助手会面后，决心撰写一部原创历史著作。

[wɪtʃ] [hiː; hi] [hæz; həz] [prɪ'zentɪd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['pʌblɪk] [wɪð] [ɪk'striːm] ['dɪfɪdəns] : " [ɔːl] [ðæt] [ai]
which he has presented to the public with extreme diffidence : " all that I
哪个 他 有 呈现 到 这 民众 和 极端 羞怯 : " 全部 那 我
[kæn; kən] ['seɪfli] [kleɪm] ,
can safely claim ,
能 安全 宣称 ，

他极其谨慎地向公众展示了："我所能肯定地说的一切，

" [hiː; hi] [əb'zɜːvz] , " [ɪz] , [æn; ən] ['ɜːnɪst] [dɪ'zaɪə(r)] [tuː; tə] [steɪt] [ðə; ði] [truːθ] ,
" he observes , " is , an earnest desire to state the truth ,
" 他 观察 ， " 是 ， 一个 认真 欲望 到 状态 这 真相 ，

他观察到，"这是一种真诚地想要陈述真相的愿望"，

[æn; ən] ['æbsəns] [frɒm; frəm] ['predʒədɪsɪz] [rɪ'spektɪŋ] [ðə; ði] ['neɪʃnz] ['menʃ(ə)nd] [ɪn] [maɪ] ['hɪstri; 'hɪstəri] ,
an absence from prejudices respecting the nations mentioned in my history ,
一个 缺席 从 偏见 尊重 这 国家 提及 在 我的 历史 ，
[ə; eɪ] [strɒŋ] ['ɪntrəst] [ɪn] [maɪ] ['sʌbdʒɪkt] ,
a strong interest in my subject ,
一个 强的 兴趣 在 我的 主题 ，

我对历史中提及的国家没有任何偏见，并且对我的研究主题抱有浓厚的兴趣。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [ziːl] [tuː; tə] [meɪk] [ʌp] [baɪ] [ˌæsɪ'djuːəti] [fɔː(r); fə(r)] ['meni] [dɪ'fɪʃənsiz] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ai]
and a zeal to make up by assiduity for many deficiencies of which I
和 一个 热情 到 制作 向上 经过 勤奋 为了 许多 缺陷 的 哪个 我
[ˌeɪ 'em] ['kɒnʃəs] .
am conscious .
是 有意识的 .

我深知自身存在诸多不足，因此我渴望通过勤奋努力来弥补这些不足。

" [ðɪs] [wɜːk] [hæz; həz] [biːn] [ə'brɪdʒd] [baɪ] ['mɪstə(r)] . ['ɜːvɪŋ] [tuː; tə] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['vɒljuːmz] [ɒv; əv]
" This work has been abridged by Mr . Irving to one of the volumes of
" 这 工作 有 到过 简略 经过 先生 . 欧文 到 一 的 这 卷 的
[ðə; ði] ['fæməli] ['laɪbrəri] .
the Family Library .
这 家庭 图书馆 .

"欧文先生将这部作品节略成《家庭图书馆》中的一卷。"

[æz; əz] [wiː; wi] [hæv; həv] ['ɪntɪmeɪtɪd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['riːdə(r)] ,
As we have intimated to the reader ,
作为 我们 有 暗示 到 这 读者 ，

正如我们向读者暗示的那样，

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ɒv; əv]['haɪə(r)] [prɪ'tenʃən] [ðæn; ðən]['aɪðə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['ɔːθərz] ['priːviəs] ['raɪtɪŋz] :
it is of higher pretensions than either of the author's previous writings :
它 是 的 更高 虚荣心 比 任何一个 的 这 作者的 以前的 著作 :

它比作者之前的两部作品都更具野心：

[ə; eɪ]['klevə(r)]['krɪtɪk] [ri'fəːz] [tuː; tə][ˌaɪ ˈtiː][æz; əz] " [ə; eɪ] ['spɪrɪtɪd] [ænd; ənd] ['ɪntrəstɪŋ] [wɜːk] ,
a clever critic refers to it as " a spirited and interesting work ,
一个 聪明的 评论家 指 到 它 作为 " 一个 精神抖擞 和 有趣的 工作 ,

一位睿智的评论家称其为"一部充满活力且引人入胜的作品"，

[ɪn] [wɪtʃ] ['evri] [θɪŋ] [ɪz][æz; əz] [dʒu'dɪʃəsli] ['riːzənd] [æz; əz][ˌaɪ ˈtiː][ɪz] ['bjuːtɪfli] [ænd; ənd]
in which every thing is as judiciously reasoned as it is beautifully and
在 哪个 每一个 事物 是 作为 谨慎地 有理智的 作为 它 是 非常漂亮 和

其中每件事都既精妙又合情合理，而且

[[ˌpiː ˈdʒiː][eɪtθ]]
[pg viii]
[页 八]

[第 viii 页]

['fɔːsəbli] [ɪk'sprest] ,
forcibly expressed ,
强制 表达 ,

强烈表达，

" [ænd; ənd][æz; əz] " [mʌtʃ] [mɔː(r)] [greɪv] [ɪn][ɪts]['kærəktə(r)][ænd; ənd] [lə'bɔːriəs] [ɪn][ɪts][ˌeksɪ'kjuːʃ(ə)n]
" and as " much more grave in its character and laborious in its execution
" 和 作为 " 很多 更多的 严重 在 它是 特点 和 费力的 在 它是 执行
[ðæn; ðən] ['eni] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [prɪ'siːdɪŋ] [wʌnz] . " [fɔːr]
than any of his preceding ones . " 4
比 任何 的 他的 前 一个 . " 4

"而且，这部作品'比他之前的任何作品都更加严肃，也更加艰辛'。"4

['mɪstə(r)] . ['ɜːrvɪŋz] [nekst] [prə'dʌkʃ(ə)n] [wɒz; wəz] " [ə; eɪ] ['krɒnɪk(ə)l] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kɒŋkwest] [ɒv; əv]
Mr . Irving's next production was " A Chronicle of the Conquest of
先生 . 欧文的 下一个 生产 曾是 " 一个 编年史 的 这 征服 的
[grə'nɑːdə] ,
Granada ,
格拉纳达 ,

欧文先生的下一部作品是《格拉纳达征服史》，

" [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['ɔːθərz] ['nɒlɪdʒ] [ɒv; əv] ['spæniʃ] ['hɪstri; 'hɪstəri][ɪz] [meɪd] [tuː; tə] [ʃaɪn] [ɪn]
" in which the author's knowledge of Spanish history is made to shine in
" 在 哪个 这 作者的 知识 的 西班牙语 历史 是 制成 到 闪耀 在
['diːteɪlɪŋ] [ðə; ði] ['ʃɪvəlrəs] ['glɔːriz] [ɒv; əv][ðə; ði] [njuː] [wɜːld] .
detailing the chivalrous glories of the New World .
详细说明 这 骑士精神 荣耀 的 这 新的 世界 .

"作者对西班牙历史的了解在书中得到了充分展现，详细描述了新世界的骑士精神和辉煌事迹。

[ɪn][ðə; ði] [sprɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði]['prez(ə)nt][jɪə(r)][ˌaɪ ˈtiː] [ə'pɪəz] [ðæt] ['mɪstə(r)] . ['ɜːvɪŋ] [tʌtʃt] " [ðə; ði]
In the spring of the present year it appears that Mr . Irving touched " the
在 这 春天 的 这 展示 年 它 出现 那 先生 . 欧文 感动 " 这
['gəʊldən] [ʃɔːz] [ɒv; əv][əʊld][rəʊ'mæns] ,
golden shores of old romance ,
金的 海岸 的 老的 浪漫 ,

今年春天，欧文先生似乎触碰到了"古老浪漫的金色海岸"。

" [ænd; ənd] ['pʌblɪʃt] [teɪlz; 'teɪliːz][ɒv; əv][ðə; ði][æl'hæmbrə] ;
" and published Tales of the Alhambra ;
" 和 已发布 故事 的 这 阿尔罕布拉宫 ;

并出版了《阿尔罕布拉宫的故事》；

[ðə; ði]['ɒrɪdʒɪn][ɒv; əv] [wɪtʃ] [wɜːk] [ɪz] [ðʌs] [təʊld][baɪ][ðə; ði] ['ɔːθə(r)] .

the origin of which work is thus told by the author .

这 起源 的 哪个 工作 是 因此 讲述 经过 这 作者 .

作者由此讲述了这部作品的由来。

[ə; eɪ] [fjuː] [j'iəz] [sɪns] , ['mɪstə(r)] . ['wɪlki] ,

A few years since , Mr . Wilkie ,

一个 很少 年 自从 , 先生 . 威尔基 ,

几年后，威尔基先生

[ðə; ði] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] [ɑː(r)] . [ə; eɪ] . [ænd; ənd]['mɪstə(r)] . ['ɜːvɪŋ] [wɜː(r); wə(r)] ['feləʊ] ['trævələz] [ɒn][ðə; ði] ['kɒntɪnənt] .

the distinguished R . A . and Mr . Irving were fellow travellers on the continent .

这 杰出的 拉 . 一个 . 和 先生 . 欧文 是 同伴 旅行者 在 这 大陆 .

杰出的皇家艺术学院院长和欧文先生是欧洲大陆上的旅伴。

[ɪn][ðeə(r)] ['ræmbl] [ə'baʊt] [sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði][əʊld] ['sɪtɪz] [ɒv; əv] [speɪn] ,

In their rambles about some of the old cities of Spain ,

在 他们的 漫谈 关于 一些 的 这 老的 城市 的 西班牙 ,

在他们漫步西班牙一些古老城市的过程中，

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [strʌk] [wɪð] [siːnz] [ænd; ənd] ['ɪnsɪdənts] [wɪtʃ] [rɪ'maɪndid] [ðem; ðəm][ɒv; əv] [p'æsɪdʒɪz] [ɪn][ðə; ði][ə'reɪbiən] [naɪts] .

they were struck with scenes and incidents which reminded them of passages in the Arabian Nights .

他们 是 击 和 场景 和 事件 哪个 提醒 他们 的 段落 在 这 阿拉伯 夜晚 .

他们目睹的场景和事件让他们想起了《一千零一夜》中的一些情节。

['mɪstə(r)] . ['wɪlki] [ɜːrdʒd] [hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] [tuː; tə] [raɪt] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [ʃʊd; ʃəd] ['ɪləstreɪt] [ðəʊz] [pɪˌkjuːliː'ærətiːz] ,

Mr . Wilkie urged his companion to write something that should illustrate those peculiarities ,

先生 . 威尔基 敦促 他的 伴侣 到 写 某物 那 应该 阐明 那些 特殊性 ,

威尔基先生敦促他的同伴写些东西来说明这些奇特之处。

" ['sʌmθɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [hə'ruːn] - [staɪl] " [ðæt] [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv][ə; eɪ] [dæʃ] [ɒv; əv] [ðæt] [ə'reɪbiən] [spaɪs] [wɪtʃ] [pəː'veid, pə-] ['evriθɪŋ] [ɪn] [speɪn] .

" something in the Haroun Alraschid style " that should have a dash of that Arabian spice which pervades everything in Spain .

" 某物 在 这 哈伦 - 风格 " 那 应该 有 一个 短跑 的 那 阿拉伯 香料 哪个 普遍存在 一切 在 西班牙 .

“带有哈伦·阿尔拉希德风格的菜肴”，应该带有一丝西班牙无处不在的阿拉伯风味。

['mɪstə(r)] . ['ɜːvɪŋ] [set] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz][tɑːsk] [wɪð] [ɪn'θjuːziæzəm] : [hɪz; ɪz] ['stʌdi] [wɒz; wəz][ðə; ði] ['speɪʃəs] [æl'hæmbrə][ɪt'self] ,

Mr . Irving set about his task with enthusiasm : his study was the spacious Alhambra itself ,

先生 . 欧文 放 关于 他的 任务 和 热情 : 他的 学习 曾是 这 宽敞 阿尔罕布拉宫 本身 ,

欧文先生满怀热情地投入到他的工作中：他的书房就是宽敞的阿尔罕布拉宫本身。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['gʌvənə(r)] [geɪv] [ðə; ði] ['ɔːθə(r)] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] ,

and the governor gave the author and his companion ,

和 这 州长 给予 这 作者 和 他的 伴侣 ,

州长还给了作者和他的同伴们……

[pə'mɪʃ(ə)n] [tuː; tə]['ɒkjupaɪ][hɪz; ɪz]['veɪkənt] [ə'pɑːtmənts] [ɪn][ðə; ði]['mɔːrɪʃ; 'mʊərɪʃ] ['pæləs] : ['mɪstə(r)] .
permission to occupy his vacant apartments in the Moorish palace : Mr .
允许 到 占据 他的 空缺 公寓 在 这 摩尔式 宫殿 : 先生 .
['wɪlki] [suːn] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə] ['ɪŋglənd] ,
Wilkie soon returned to England ,
威尔基 很快 返回 到 英格兰 ,

获准入住他在摩尔人宫殿中的空置公寓后，威尔基先生很快返回了英国。

['liːvɪŋ] ['mɪstə(r)] . ['ɜːvɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][æl'hæmbrə] , [weə(r)] [hiː; hi] [rɪ'meɪnd] " [fɔː(r); fə(r)] ['sevrəl]
leaving Mr . Irving at the Alhambra , where he remained " for several
离开 先生 . 欧文 在 这 阿尔罕布拉宫 , 在哪里 他 剩余 " 为了 一些
[mʌnθs] ,
months ,
几个月 ,

欧文先生被留在阿尔罕布拉酒店，在那里待了“几个月”。

[spel] - [baʊnd] [ɪn][ðə; ði][əʊld] [ɪn'tʃɑːntɪd] [paɪl] .
spell - bound in the old enchanted pile .
拼写 - 边界 在 这 老的 迷人的 桩 .

被那座古老而神奇的建筑迷住了。

" [ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [wɒz; wəz] [tuː] ['vɒljuːmz] [ɒv; əv]['ledʒəndz][ænd; ənd] [trə'dɪʃnz] , [wɪtʃ] [fɔː(r); fə(r)]
" The result was two volumes of legends and traditions , which for
" 这 结果 曾是 二 卷 的 传说 和 传统 , 哪个 为了
['ɪntrəstɪŋ] ['ɪnsɪdənt] ,
interesting incident ,
有趣的 事件 ,

“最终形成了两卷关于传说和传统的书籍，其中包含许多有趣的故事，

[ænd; ənd] ['greɪsflnəs] [ɒv; əv] ['nærətɪv] , [hæv; həv] [fjuː] ['pærəlels] [ɪn]['aʊə(r)][rəʊ'mæns] - ['raɪtɪŋ] . [faɪv]
and gracefulness of narrative , have few parallels in our romance - writing . 5
和 优美 的 叙述 , 有 很少 平行线 在 我们的 浪漫 - 写作 . 5
[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['dedɪkeɪtɪd] ,
They are dedicated ,
他们 是 投入的 ,

叙事的优美流畅，在我们的言情小说中鲜有匹敌。5 它们是献给……的。

[ɪn] [gʊd] [teɪst] , [tuː; tə][ðə; ði] [ɪn'dʒiːniəs] [ə'rɪdʒɪneɪtə(r)] , ['mɪstə(r)] . ['wɪlki] .
in good taste , to the ingenious originator , Mr . Wilkie .
在 好的 品尝 , 到 这 巧妙 鼻祖 , 先生 . 威尔基 .

出于好品味，谨以此献给才华横溢的创始人威尔基先生。

[ɪn]['pɜːs(ə)n] , ['mɪstə(r)] . ['ɜːvɪŋ] [ɪz][ɒv; əv]['mɪd(ə)l] [haɪt] ; [ænd; ənd] , [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ]
In person , Mr . Irving is of middle height ; and , according to a
在 人 , 先生 . 欧文 是 的 中间 高度 ; 和 , 根据 到 一个
[kən'temp(ə)rəri] ,
contemporary ,
当代的 ,

就本人而言，欧文先生身高中等；而且，据一位同时代的人说，

[ɒv; əv] " ['mɒdɪst] [dɪ'pɔːtmənt] [ænd; ənd] ['iːzi] ['ætɪtjuːd] , [wɪð] [ɔːl][ðə; ði] [greɪs] [ænd; ənd]['dɪgnəti]
of " modest deportment and easy attitude , with all the grace and dignity
的 " 谦虚的 仪态 和 简单的 态度 , 和 全部 这 优雅 和 尊严
[ɒv; əv][ən; ən] ['ɪŋglɪʃ] ['dʒentlmən] .
of an English gentleman .
的 一个 英语 绅士 .

“举止谦逊，态度和蔼，具备英国绅士应有的优雅和尊严。”

" [sɪks] [ə'nʌðə(r)] [dɪ'skraɪbz] [hɪm] [æz; əz] " [ə; eɪ] [məʊst] ['eɪmiəb(ə)l] [mæn] , [ænd; ənd] [greɪt] ['dʒiːniəs] ,
" 6 Another describes him as " a most amiable man , and great genius ,
" 6 其他 描述 他 作为 " 一个 最多 可亲 男人 , 和 伟大的 天才 ,
[bʌt; bət] [nɒt] ['laɪvli] [ɪn] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] .
but not lively in conversation .
但 不是 热闹 在 对话 .

“6 另一位形容他为“一位非常和蔼可亲的人，一位伟大的天才，但不太擅长交谈。

" [hɪz; ɪz] ['fiːtʃəz] [hæv; həv] [ə; eɪ] ['pliːzɪŋ] [ˌregju'lærəti] , [ænd; ənd] [ɑː(r); ə(r)] [lɪt] [ʌp] , [æt; ət] ['evri]
" His features have a pleasing regularity , and are lit up , at every
" 他的 特征 有 一个 令人愉悦 规律性 , 和 是 点燃 向上 , 在 每一个
['kɔːnə(r)] ,
corner ,
角落 ,

“他的五官轮廓分明，容光焕发，每个角落都散发着光芒。”

[wɪð] [ðæt] [dɪ'laɪtf(ə)l] ['hjuːmə(r)] [wɪtʃ] [fləʊz] [ɪn] [ə; eɪ] [rɪtʃ] [veɪn] [θruː'aʊt] [hɪz; ɪz] ['raɪtɪŋz] ,
with that delightful humour which flows in a rich vein throughout his writings ,
和 那 愉快 幽默 哪个 流量 在 一个 富有的 静脉 自始至终 他的 著作 ,

他作品中处处流露出的那种令人愉悦的幽默感，

[ænd; ənd] [fɔːmz] [ðeə(r)] [məʊst] [ə'træktɪv] [tʃɑːm] .
and forms their most attractive charm .
和 表格 他们的 最多 吸引人的 魅力 .

并构成了它们最迷人的魅力。

['hævɪŋ] ['nəʊtɪst] ['mɪstə(r)] . ['ɜːrvɪŋz] ['prɪnsəp(ə)l] [wɜːks] ,
Having noticed Mr . Irving's principal works ,
拥有 注意到 先生 . 欧文的 主要的 作品 ,

在注意到欧文先生的主要作品后，

[wiː; wi] [hæv; həv] [left] [bʌt; bət] ['lɪt(ə)l] [ə'keɪʒ(ə)n] [tuː; tə] [spiːk] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['dʒen(ə)rəl] [staɪl] .
we have left but little occasion to speak of his general style .
我们 有 左边 但 小的 场合 到 说话 的 他的 一般的 风格 .

我们已经没有太多机会来谈论他的总体风格了。

[ə; eɪ] [kən'temp(ə)rəri] [hæz; həz] [di'nɔmineit, di'nɔminit] [hɪm] [ðə; ði] " ['gəʊldsmɪθ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [eɪdʒ] ;
A contemporary has denominated him the " Goldsmith of the age ;
一个 当代的 有 以……命名 他 这 " 金匠 的 这 年龄 ;

一位同时代的人称他为“时代的金匠”；

" [ænd; ənd] [ɒv; əv] ['gəʊldsmɪθ] [wiː; wi] [mʌst; məst] [rɪ'membə(r)] [ðæt] , [ɪn] [hɪz; ɪz] ['epɪtɑːf] , ['dɑːktər; draɪv] .
" and of Goldsmith we must remember that , in his epitaph , Dr .
" 和 的 金匠 我们 必须 记住 那 , 在 他的 墓志铭 , 博士 .
['dʒɒnsn] [əb'zəːvz] :
Johnson observes :
约翰逊 观察 :

“关于戈德史密斯，我们必须记住，约翰逊博士在他的墓志铭中写道：”

" [hiː; hi] [left] [nəʊ] ['spiːʃiːz] [ɒv; əv] ['raɪtɪŋ] [ʌn'tʌtʃt] ,
" he left no species of writing untouched ,
" 他 左边 不 物种 的 写作 未受触碰 ,

“他几乎对所有类型的文字都进行了探索。”

[ænd; ənd] [ə'dɔːnd] [ɔːl] [tuː; tə] [wɪtʃ] [hiː; hi] [ə'plaɪd] [hɪm'self] " — [ə; eɪ] ['trɪbjuːt] [wɪtʃ] [kæn; kən]
and adorned all to which he applied himself " — a tribute which can
和 装饰 全部 到 哪个 他 应用 他自己 " — 一个 贡 哪个 能
['skeəsli] [biː; bi] [ə'prəʊpriətli] [peɪd] [tuː; tə] ['eni] ['raɪtə(r)] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] [taɪm] .
scarcely be appropriately paid to any writer of our time .
几乎 是 适当 有薪酬的 到 任何 作家 的 我们的 时间 .

“他所从事的一切，都得到了完美的诠释”——对于我们这个时代的任何一位作家来说，这都是难以给予的赞誉。

[haʊ'evə(r)] , [wiː; wi] [nəʊ] [nɒt] ['eni] ['ɔːθə(r)] [ðæt] ['mɪstə(r)] . ['ɜːvɪŋ] [səʊ] [mʌtʃ] [rɪ'zemb(ə)lz][æz; əz]
However , we know not any author that Mr . Irving so much resembles as
然而 ， 我们 知道 不是 任何 作者 那 先生 . 欧文 所以 很多 类似 作为
['gəʊldsmɪθ] : [ɔːl'ðəʊ] [nəʊ]['ɪmɪteɪtə(r)] ,
Goldsmith : although no imitator ,
金匠 : 虽然 不 模仿者 ，

然而，我们所知的作家中，没有哪一位与欧文先生的风格像戈德史密斯那样相似：尽管他并非模仿者，

[hɪz; ɪz] [staɪl] [ænd; ənd] ['læŋgwɪdʒ] ['fɔːsəbli] [rɪ'maɪnd][ˌjuː 'es][ɒv; əv] [ðæt] ['iːzi] [fləʊ] [səʊ][pɪ'kjuːliə(r)][tuː; tə]
his style and language forcibly remind us of that easy flow so peculiar to
他的 风格 和 语言 强制 提醒 我们 的 那 简单的 流动 所以 奇特 到
[ðə; ði]['sɪtɪz(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] .
the Citizen of the World .
这 公民 的 这 世界 .

他的风格和语言有力地提醒我们，世界公民特有的那种轻松流畅的风格。

[bʌt; bət] , [wiː; wi][hæv; həv]['haɪə(r)] ['wɒrənt] [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] ['pærəlel] .
But , we have higher warrant for this parallel .
但 ， 我们 有 更高 保证 为了 这 平行线 .

但是，我们有更高的理由进行这种类比。

" [ˌaɪ 'tiː] [siːm] ['prɒbəb(ə)l] , " [əb'zɜːvz] [ə; eɪ]['krɪtɪk(ə)l]['raɪtə(r)][ɒv; əv][kən'sɪdərəb(ə)l]['ækjəmən] ,
" It seems probable , " observes a critical writer of considerable acumen ,
" 它 似乎 可能 ， " 观察 一个 批判的 作家 的 大量 敏锐 ，

一位颇具洞察力的评论家评论道：“这似乎很有可能。”

" [ðæt] ['mɪstə(r)] . ['ɜːvɪŋ] [mait] [pruːv] [nəʊ] [kən'temptəbl] ['raɪv(ə)l][tuː; tə] ['gəʊldsmɪθ] ,
" that Mr . Irving might prove no contemptible rival to Goldsmith ,
" 那 先生 . 欧文 可能 证明 不 可鄙 竞争对手 到 金匠 ，

“欧文先生或许不会成为戈德史密斯的卑鄙对手，

[huːz] [tɜːn] [ɒv; əv][maɪnd][hiː; hi] ['veri] [mʌtʃ] [ɪn'herɪts] , [ænd; ənd][ɒv; əv] [huːz] [staɪl] [hiː; hi]
whose turn of mind he very much inherits , and of whose style he
谁 转动 的 头脑 他 非常 很多 继承 ， 和 的 谁 风格 他
[pə'tɪkjələli] [rɪ'maɪndz][ˌjuː 'es] .
particularly reminds us .
特别 提醒 我们 .

他的思维方式很大程度上继承了前任的风格，他的文风也尤其让人想起前任。

[laɪk] [hɪm] , [tuː] ,
Like him , too ,
喜欢 他 ， 也 ，

和他一样，

['mɪstə(r)] . ['ɜːvɪŋ] [pə'zesɪz] [ðə; ði] [ɑːt] [ɒv; əv] ['setɪŋ] ['luːdɪkrəs] [pə'pleksəti] [ɪn][ðə; ði][məʊst]
Mr . Irving possesses the art of setting ludicrous perplexities in the most
先生 . 欧文 拥有 这 艺术 的 环境 荒谬 困惑 在 这 最多
[ˌɪrɪ'zɪstəb(ə)l] [pɔɪnt] [ɒv; əv] [vjuː] ,
irresistible point of view ,
无法抗拒 观点 的 看法 ，

欧文先生擅长以最引人入胜的角度来阐述荒谬的难题。

[ænd; ənd][wiː; wi] [θɪŋk] ['iːkwəlz][hɪm][ɪn][ðə; ði][və'raɪəti][ɒv; əv]['hjuːmə(r)] . " ['sɛvən]
and we think equals him in the variety of humour . " 7
和 我们 思考 等于 他 在 这 种类 的 幽默 . " 7

我们认为他在幽默的多样性方面与他不相上下。”7

[tu:; tə] [kən'klu:d] , [wi:; wi][faɪnd][ðə; ði] ['lɪtərəri] ['kærəktə(r)][ɒv; əv]['mɪstə(r)] . ['ɜ:vɪŋ] ['ɪləstreɪtɪd] [ɪn][ə; eɪ]

To conclude , we find the literary character of Mr . Irving illustrated in a

到 结束 ， 我们 寻找 这 文学 特点 的 先生 . 欧文 插图 在 一个

[kən'temp(ə)rəri] ['dʒɜ:n(ə)l] ,

contemporary journal ,

当代的 杂志 ，

总之，我们在当时的一份期刊中发现了欧文先生的文学形象。

[wɪð] [ʌn'ju:ʒuəl]['spɪrɪt] .

with unusual spirit .

和 异常 精神 .

具有非凡的精神。

" [ðeə(r)]['nevə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ]['raɪtə(r)] , " [əb'zə:vz] [ðə; ði]['edɪtə(r)] , " [hu:z] [ˌpɒpju'lærəti][wɒz; wəz]

" There never was a writer , " observes the editor , " whose popularity was

" 那里 绝不 曾是 一个 作家 ， " 观察 这 编辑 ， " 谁 人气 曾是

[mɔ:(r)]['mætə(r)][ɒv; əv] ['fi:lɪŋ] ,

more matter of feeling ,

更多的 事情 的 感觉 ，

编辑评论道：“从来没有哪个作家的受欢迎程度更多地取决于人们的感受。”

[ɔ:(r)][mɔ:(r)] ['ɪntɪmət] [ðæn; ðən] ['wɒʃɪŋtən] ['ɜ:vɪŋ] , [pə'hæps] ,

or more intimate than Washington Irving , perhaps ,

或者 更多的 亲密的 比 华盛顿 欧文 ， 也许 ，

或许比华盛顿·欧文的作品更亲切。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hi:; hi] [ə'pɪəd] [æt; ət][wʌns][tu:; tə]['aʊə(r)] ['sɪmplɪst] [ænd; ənd] ['kaɪndli] [ɪ'moʊʃnz] .

because he appeared at once to our simplest and kindliest emotions .

因为 他 出现 在 一次 到 我们的 最简单的 和 最友善的 情绪 .

因为他立刻触动了我们最单纯、最善良的情感。

[hɪz; ɪz] [ə'fekʃən] [wɜ:(r); wə(r)] [ðəʊz] [ɒv; əv] - [hɑ:θ] [ænd; ənd] [həʊm] ;

His affections were those of ' hearth and home ;

他的 情感 是 那些 的 - 炉 和 家 ;

他热爱的是“炉火和家”；

- [ðə; ði] ['pɪktʃəz] [hi:; hi] [dɪ'laɪtɪd] [tu:; tə] [drɔ:] [wɜ:(r); wə(r)] [ðəʊz] [ɒv; əv]['nætʃ(ə)rəl] ['lʌvlinəs] , [lɪŋkt]

' the pictures he delighted to draw were those of natural loveliness , linked

- 这 图片 他 高兴极了 到 画 是 那些 的 自然的 可爱 ， 链接

[wɪð] ['hju:mən] ['sɪmpəθiz] ;

with human sympathies ;

和 人类 同情 ;

他喜欢画自然之美，并赋予其人性的光辉；

[ænd; ənd][ə; eɪ] [tu:] [ʌn'ju:ʒuəl] [θɪŋ] [wɪð] [ðə; ði] ['raɪtər] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [taɪm] — [hi:; hi] [lʊkt] [ə'pɒn]

and a too unusual thing with the writers of our time — he looked upon

和 一个 也 异常 事物 和 这 作家 的 我们的 时间 — 他 看起来 之上

[gɑ:dz] [wɜ:ks] ,

God's works ,

神的 作品 ，

而我们这个时代的作家中，有一种非常不寻常的特质——他看待上帝的造物，

[ænd; ənd] - [sɔ:] [ðæt] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] [gʊd] . - *

and ' saw that they were good . ' *

和 - 锯 那 他们 是 好的 . - *

“并且发现他们很不错。”*

---

* * [wɪð] [hɪm][ðə; ði][waɪn][ɒv; əv][laɪf][ɪz][nɒt]['ɔ:lweɪz][ɒn][ðə; ði] [li:z] .

*** * With him the wine of life is not always on the lees .**

* * 和 他 这 葡萄酒 的 生活 是 不是 总是 在 这 李子 .

对他而言，人生的美酒并非总是带有酒糟。

[æn; ən] [ɪk'skwɪzɪt] [veɪn] [ɒv; əv] ['pəʊətri] [rʌnz] [θruː] ['evri] [peɪdʒ] , — [ænd; ənd] [ɒv; əv] ['pəʊətri] ,

An exquisite vein of poetry runs through every page , — and of poetry ,

一个 精美的 静脉 的 诗 跑步 通过 每一个 页 ， — 和 的 诗 ，

每一页都贯穿着优美的诗意，——每一首诗，

[hɪz; ɪz] ['epəˌθets] [huː] [dʌz] [nɒt] [rɪ'membə(r)] — - [ðə; ði] [ʃɑːk] , ['glɑːnsɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ] ['spektə(r)] [θruː] [ðə; ði] [bluː] ['siːz] . - " [eit]

his epithets who does not remember — ' the shark , glancing like a spectre through the blue seas . ' " 8

他的 绰号 WHO 做 不是 记住 — - 这 鲨鱼 ， 瞥了一眼 喜欢 一个 幽灵 通过 这 蓝色的 海域 . - " 8

那些不记得他绰号的人会说——“鲨鱼，像幽灵一样掠过蔚蓝的大海。”8

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[pg 449]

[页 -]

[第449页]

[ˌælfə'betɪkl] ['ɪndeks] .

ALPHABETICAL INDEX .

按字母顺序排列 指数 .

字母索引。

[ə; eɪ] . [biː] . [siː] . [bə'tænɪk(ə)l] , -

A . B . C . botanical , 336

一个 . B . C . 植物 ， -

ABC植物，336

, [ə; eɪ] [truː] [wʌn] , -

Abernethian , a true one , 160

阿伯内斯 ， 一个 真的 一 ， -

阿伯内斯人，一个真正的阿伯内斯人，160

['æbsəns] , [lɔːd] - , -

Absence , Lord Lyttleton's , 318

缺席 ， 主 - ， -

缺席，利特尔顿勋爵，318

[əˌkjuːmjə'leɪʃn] [ɒv; əv] ['paʊə(r)] , -

Accumulation of Power , 55

积累 的 力量 ， -

权力的积累，55

['æsɪd] , [ɒk'sælɪk] , -

Acid , Oxalic , 207

酸 ， 草酸 ， -

草酸，207

[tɑː'tærɪk] , -

Tartaric , 206

酒石酸 ， -

塔尔塔里克，206

['ækʃ(ə)n] [ɪn] ['fɔːsɪz] , [taɪm] [ɒv; əv] , -

Action in forces , time of , 55

行动 在 力量 ， 时间 的 ， -

作用力、时间、55

['ædəm] , [deθ] [ɒv; əv] , -

Adam , death of , 133

亚当 ， 死亡 的 ， -

亚当之死，133

[ə'djuː] , [ðə; ði] , [baɪ] [lɔːd] ['baɪrən] , -
Adieu , the , by Lord Byron , 12
再见 , 这 , 经过 主 拜伦 , -

拜伦勋爵的《永别了》 12

['eɪdriən][ænd; ənd] - , [ðə; ði] ['ɑːkɪtekt] , -
Adrian and Apollodoras , the architect , 384
阿德里安 和 - , 这 建筑师 , -

阿德里安和阿波罗多拉斯，建筑师，384

[əd'vaɪs] , [baɪ][ə; eɪ][mæn][ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] , -
Advice , by a Man of the World , 10
建议 , 经过 一个 男人 的 这 世界 , -

一位阅历丰富之人的忠告，10

, ['vɪzɪt][tuː; tə][ðə; ði] ['sʌmɪt] [ɒv; əv] , -
Ætna , visit to the summit of , 202
埃特纳火山 , 访问 到 这 首脑 的 , -

埃特纳火山，登顶之旅，202

['ædʒinkɔːt] , ['bæləd][ɒv; əv] , -
Agincourt , ballad of , 101
阿金库尔 , 民谣 的 , -

阿金库尔战役，民谣，101

['ælkəmi] [ænd; ənd] ['prɪntɪŋ] , -
Alchemy and Printing , 160
炼金术 和 印刷 , -

炼金术与印刷术，160

[eɪl] , [bæd]['sæksn] , -
Ale , bad Saxon , 261
艾尔啤酒 , 坏的 撒克逊 , -

麦芽酒，坏撒克逊，261

['bɜːtn] , -
Burton , 304
伯顿 , -

伯顿，304

[ɔːl] [ɒn][wʌn][saɪd] , -
All on one side , 318
全部 在 一 边 , -

全部都在一边，318

['ɔːlmənæk] , ['sæksn] , -
Almanacs , Saxon , 54
年鉴 , 撒克逊 , -

撒克逊年鉴，54

[ə'merɪkən] [dɪə(r)] , [məʊd] [ɒv; əv] ['hʌntɪŋ] [ðem; ðəm] , -
American Deer , mode of hunting them , 339
美国人 鹿 , 模式 的 打猎 他们 , -

美洲鹿，狩猎方式，339

[ɪm'prʊvmənt] , -
Improvements , 102
改进 , -

改进，102

['neɪvi] , -
Navy , 102
海军 , -

海军，102

['nju:zˌpeɪpəz] , -
Newspapers , 102
报纸 , -

报纸，102

['peɪpəˌmeɪkɪŋ] , -
Papermaking , 103
造纸 , -

造纸术，103

['prɪz(ə)n] ['dɪsəplɪn] , -
Prison Discipline , 286
监狱 纪律 , -

监狱纪律，286

[wʊlvz] , -
Wolves , 340
狼 , -

狼队，340

['eɪnʃənts] [ænd; ənd] ['mɔdən] , [baɪ] [vɒl'teə] , -
Ancients and Moderns , by Voltaire , 163
古代人 和 现代人 , 经过 伏尔泰 , -

《古代与现代》，伏尔泰著，163年

[æn'dʒelɪkə] ['kɔːfmən] , ['ænɪkdəʊt] [ɒv; əv] , -
Angelica Kauffman , anecdote of , 291
安吉莉卡 考夫曼 , 轶事 的 , -

安吉莉卡·考夫曼，轶事，291

['æŋglə(r)] , [æn; ən] [ɒd] [wʌn] , -
Angler , an odd one , 317
垂钓者 , 一个 奇怪的 一 , -

垂钓者，一个古怪的人，317

['ænɪm(ə)l] ['ɪnstɪŋkt] [ig'zemplifai] , -
Animal Instinct exemplified , 327
动物 本能 举例说明 , -

动物本能的例证，327

['ænjʊəl] [fɔː(r); fə(r)] - :
Annuals for 1833 :
一年生植物 为了 - :

1833年年鉴：

['æmjʊlət] , - — -
Amulet , 392 — 413
护身符 , - — -

护身符，392—413

[bʊk] [ɒv; əv] ['bjuːti] , -
Book of Beauty , 386
书 的 美丽 , -

《美之书》，386

['kɒmɪk] ['ɒfərɪŋ] , -
Comic Offering , 389
漫画 提供 , -

漫画献礼，389

[fə'get] - [ˌem 'iː] - [nɒt] , -
Forget - me - not , 282
忘记 - 我 - 不是 , -

勿忘我，282

['frɛndʃɪps] ['ɒfərɪŋ] , -
Friendship's Offering , 399
友谊的 提供 , -

友谊的馈赠，399

[hʊdz] ['kɒmɪk] , -
Hood's Comic , 287
引擎盖的 漫画 , -

胡德漫画，287

['dʒuːvɪˌnaɪl] [fə'get] - [ˌem 'iː] - [nɒt] , -
Juvenile Forget - me - not , 334
少年 忘记 - 我 - 不是 , -

幼苗勿忘我，334

['lɪtərəri] [ˌsuːvə'nɪə(r)] , -
Literary Souvenir , 420
文学 纪念品 , -

文学纪念品，420

[ˌpɪktʃə'resk] , -
Picturesque , 386
如画 , -

风景如画，386

[ænt'ɪkwɪtiz] , [də'mestɪk] , -
Antiquities , Domestic , 337
古董 , 国内的 , -

古董，民用，337

['æntwɜːp] , ['sɪtədəl] [ɒv; əv] , [dɪ'skraɪbd] , -
Antwerp , Citadel of , described , 405
安特卫普 , 堡垒 的 , 描述 , -

安特卫普，城堡，描述，405

['sɪti] [ɒv; əv] , [dɪ'skraɪbd] , -
City of , described , 369
城市 的 , 描述 , -

城市，描述，369

['pentər] [bɔːn] [æt; ət] , -
Painters born at , 380
画家 出生 在 , -

出生于380年的画家

['æfərɪzəmz] , [tʃɔɪs] , -
Aphorisms , choice , 442
格言 , 选择 , -

格言，精选，442

['æpəˌlɒg] , [frɒm; frəm][ðə; ði]['dʒɜːmən] , -
Apologues , from the German , 403
寓言 , 从 这 德语 , -

寓言，源自德语，403

['ærəræt] , [maʊnt] , [dɪ'skraɪbd] , - — -
Ararat , Mount , described , 313 — 379
亚拉腊山 , 山 , 描述 , - — -

亚拉腊山，描述，313—379

- [ænd; ənd] [pæn'θiːə] , ['ænɪkdəʊt] [ɒv; əv] , -
Araspes and Panthea , anecdote of , 258
- 和 潘提亚 , 轶事 的 , -

阿拉斯佩斯和潘提亚，轶事，258

['ɑːkɪtektʃə(r)] , ['eɪnʃənt] [də'mestɪk] , -
Architecture , ancient domestic , 274
建筑学 , 古老的 国内的 , -

建筑，古代民居，274

[ɑːki] ['ɑːmˌstrɒŋ] , [greɪv] [ɒv; əv] , -
Archy Armstrong , grave of , 416
阿奇 阿姆斯特朗 , 严重 的 , -

阿奇·阿姆斯特朗，墓碑，416

[ɑː'mɑːdə] , [ðə; ði] , [baɪ][tiː] . [biː] . ['mækɔːli] , [ˌiː es 'kjuː] . -
Armada , the , by T . B . Macauley , Esq . 399
舰队 , 这 , 经过 T . B . 麦考利 , 先生 . -

Armada，作者：TB Macauley，律师，第399页

[ˌɑːmə'dɪləʊ] , ['hɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv] , -
Armadillo , history of , 56
犰狳 , 历史 的 , -

犰狳，历史，56

['ɑːmə(r)] , [əʊld] ['ɪŋglɪʃ] , -
Armour , old English , 437
盔甲 , 老的 英语 , -

盔甲，古英语，437

['ærəgəns] , ['fɛltəm] [ɒn] , -
Arrogance , Feltham on , 271
傲慢 , 费尔瑟姆 在 , -

傲慢，费尔瑟姆，271

['ærəʊ] [ruːt] , [ˌprepə'reɪʃ(ə)n][ɒv; əv] , -
Arrow Root , preparation of , 264
箭 根 , 准备 的 , -

箭根粉，制剂，264

['ærəndəl]['kɑːs(ə)l] , [dɪ'skraɪbd] , -
Arundel Castle , described , 157
阿伦德尔 城堡 , 描述 , -

阿伦德尔城堡，描述，157

[æz'mədiːəs] [ɪn] ['lʌndən] , -
Asmodeus in London , 364
阿斯莫德 在 伦敦 , -

阿斯莫德在伦敦，364

['ætməsfɪə(r)] , [ˌkɒnstɪ'tjuːʃ(ə)n][ɒv; əv] , -
Atmosphere , constitution of , 206
气氛 , 宪法 的 , -

大气层，构成，206

['ætməsfɪə(r)] , ['prɒpətiz] [ɒv; əv] , -
Atmosphere , properties of , 134
气氛 , 特性 的 , -

大气层，性质，134

['ɔːkʃnz] [baɪ][ðə; ði] [drʌm] , -
Auctions by the Drum , 330
拍卖 经过 这 鼓 , -

鼓声拍卖行，330

['bætʃələz] , [lɔːz] [rɪ'spektɪŋ] , - — -
Bachelors , Laws respecting , 35 — 339
单身汉 , 法律 尊重 , - — -

学士，相关法律，35—339

['bægdæd] , [pleɪg] [æt; ət] , -
Bagdad , plague at , 75
巴格达 , 瘟疫 在 , -

巴格达，瘟疫肆虐，75

[beɪ'li] , [fɪ'zɪʃ(ə)n] [tuː; tə] ['henri] [ˌaɪ 'viː] . , -
Bailly , physician to Henry IV . , 96
贝利 , 医生 到 亨利 第四 . , -

亨利四世的御医贝利，96

[bɑː(r)] , ['ænɪkdoʊts] [ɒv; əv][ðə; ði] , -
Bar , anecdotes of the , 277
酒吧 , 轶事 的 这 , -

酒吧，轶事，277

['bɑːb(ə)l] , [lɑːdʒ] , -
Barbel , large , 96
须鲃 , 大的 , -

大号倒刺鲃，96

[bæt] , [njuː] ['spiːʃiːz] [ɒv; əv] , -
Bat , new species of , 408
蝙蝠 , 新的 物种 的 , -

蝙蝠，新物种，408

[bæθ.bɑːθ][ɪn] ['pɜːʃə] , [dɪ'skraɪbd] , -
Bath in Persia , described , 145
洗澡 在 波斯 , 描述 , -

波斯浴场描述，145

[bɑːθs] , ['eɪnʃənt] [ænd; ənd]['mɒd(ə)n] , -
Baths , ancient and modern , 372
浴室 , 古老的 和 现代的 , -

古代和现代浴场，372

['bæt(ə)l] , [fɪʃ] , -
Battle , fish , 354
战斗 , 鱼 , -

战斗，鱼，354

['biːtʃɪz] , [siː] , ['tʃeɪndʒɪz] [ɒv; əv] , -
Beaches , sea , changes of , 79
海滩 , 海 , 变化 的 , -

海滩、大海、变化、79

[beə(r)] - ['hʌntɪŋ] [ɪn]['kænədə] , -
Bear - hunting in Canada , 91
熊 - 打猎 在 加拿大 , -

加拿大的猎熊，91

['bɪətrɪs] - [ænd; ənd]['dʒuːliəs] - , [ə; eɪ] [teɪl] , -
Beatrice Adony and Julius Alvinzi , a tale , 420
贝娅特丽丝 - 和 尤利乌斯 - , 一个 故事 , -

比阿特丽斯·阿多尼和朱利叶斯·阿尔文齐，一个故事，420

- ['æbi] , [dɪ'skraɪbd] , -
Beauchief Abbey , described , 113
- 修道院 , 描述 , -

博奇夫修道院，描述，113

['bekɪt] , ['mɜːdə(r)][ɒv; əv] , -
Becket , murder of , 114
贝克特 , 谋杀 的 , -

贝克特，谋杀案，114

[biːd] , ['venərəb(ə)l] , ['memwɑː(r)][ɒv; əv] , -
Bede , Venerable , memoir of , 440
贝德 , 可敬 , 回忆录 的 , -

比德，可敬者，回忆录，440

[b'iːfiːtəz] , ['ɒrɪdʒɪn][ɒv; əv] , -
Beefeaters , origin of , 80
皇家御林军 , 起源 的 , -

必富达，起源于，80

['biːz] , [ɪ'kɒnəmi] [ɒv; əv] , -
Bees , economy of , 38
蜜蜂 , 经济 的 , -

蜜蜂，经济，38

[biːt] [ruːt] ['ʃʊgə(r)] , -
Beet root sugar , 88
甜菜 根 糖 , -

甜菜根糖，88

['biːtl] , ['rævɪdʒɪz][ɒv; əv] , -
Beetle , ravages of , 175
甲虫 , 蹂躏 的 , -

甲虫，肆虐，175

[bel] , ['eɪnʃənt] , -
Bell , ancient , 345
钟 , 古老的 , -

钟，古代，345

['biːvə] ['kɑːs(ə)l] , ['hɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv] , -
Belvoir Castle , history of , 129
贝尔沃 城堡 , 历史 的 , -

贝尔沃城堡，历史，129

['benət] , ['mɪstə(r)] . [dʒɔːdʒ] , ['vɪzɪt][tuː; tə][rəj'tuːmə] , -
Bennett , Mr . George , visit to Rotuma , 377
贝内特 , 先生 . 乔治 , 访问 到 罗图马 , -

乔治·贝内特先生，访问罗图马岛，377

['berik] , [siːdʒ] [ɒv; əv] , -
Berwick , siege of , 222
贝里克 , 围城 的 , -

贝里克围城战，222年

['bjuːɪk] , [ðə; ði][ɪn'greɪvə(r)] , ['bɜːθpleɪs] [ɒv; əv] , -
Bewick , the engraver , birthplace of , 17
贝威克 , 这 雕刻师 , 出生地 的 , -

雕刻家贝威克的出生地，17

[bɪb] , [ðə; ði][ɪn'greɪvə(r)] , -
Bibb , the engraver , 368
毕布 , 这 雕刻师 , -

雕刻家比布，368

[bɝdz] , [bɪls] [ɒv; əv] , -
Birds , bills of , 96
鸟类 , 账单 的 , -

鸟类，喙，96

[bɝdz] , [haʊ] [ðeɪ] [flai] , -
Birds , how they fly , 134
鸟类 , 如何 他们 飞 , -

鸟类，它们如何飞行，134

[bɝdz] , [maɪ'greɪʃn] [ɒv; əv] , -
Birds , migration of , 40
鸟类 , 迁移 的 , -

鸟类，迁徙，40

[blæk] ['leɪdi] [ɒv; əv] [brə'bænt] , -
Black Lady of Brabant , 140
黑色的 女士 的 布拉班特 , -

布拉班特的黑夫人，140

['blækɪŋ] , [æn'tɪkwəti] [ɒv; əv] , -
Blacking , antiquity of , 192
黑化 , 古代 的 , -

黑漆，古代，192

['blɛsɪŋtən] , ['leɪdi] , [hɜː(r); hə(r)] [ˌkɔnvə'seiʃənz] [wɪð] [lɔːd] ['baɪrən] , [sɪks] — - — - — - — -
Blessington , lady , her conversations with Lord Byron , 6 — 86 — 110 — 156 — 269
布莱辛顿 , 女士 , 她 对话 和 主 拜伦 , 6 — - — - — - — -

布莱辛顿夫人，《她与拜伦勋爵的对话》，6—86—110—156—269

[blaɪnd] [siːl] , [ðə; ði] , [ə; eɪ] [teɪl] , -
Blind Seal , the , a tale , 298
瞎的 海豹 , 这 , 一个 故事 , -

盲海豹，一个故事，298

[blʌd] , [praɪs] [ɒv; əv] , -
Blood , price of , 71
血 , 价格 的 , -

血液，价格，71

['blʌdləs] [wɔː(r)] , -
Bloodless War , 336
无血 战争 , -

无血战争，336

['bɔːrz] [hed] [æt; ət] ['krɪsməs] , -
Boar's head at Christmas , 431
野猪的 头 在 圣诞节 , -

圣诞节的野猪头，431

['bɔlsəvə] ['kɑːs(ə)l] [dɪ'skraɪbd] , -
Bolsover Castle described , 161
博尔索弗 城堡 描述 , -

博尔索弗城堡描述，161

[bɒnd] , ['mɪstə(r)] . ['sɑːdʒənt] , ['ænɪkdəʊt] [ɒv; əv] , -
Bond , Mr . Sergeant , anecdote of , 278
纽带 , 先生 . 军士 , 轶事 的 , -

邦德先生，警官，轶事，278

[bəʊnz] , [weɪst] [ɒv; əv] , -
Bones , waste of , 366
骨头 , 浪费 的 , -

骨头，浪费，366

['bʌrə] , ['ɒrɪdʒɪn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [tɜːm] , -
Borough , origin of the term , 211
行政区 , 起源 的 这 学期 , -

行政区，该术语的起源，211

[bɔɪ] ['bɜːglə(r)] , [ə'kaʊnt] [ɒv; əv] , -
Boy Burglars , account of , 333
男生 窃贼 , 帐户 的 , -

少年窃贼，案情，333

[bʊks] , [njuː] , ['nəʊtɪst] [ænd; ənd][kwəʊtid] :
Books , new , noticed and quoted :
图书 , 新的 , 注意到 和 引 :

书籍，新书、热门书籍和被引用的书籍：

[ə'bræntɪs] , ['dʌtʃəs] [ɒv; əv] , [hɜː(r); hə(r)]['memwɑːz] , - — - — -
Abrantes , Duchess of , her memoirs , 47 — 106 — 191
阿布兰特斯 , 公爵夫人 的 , 她 回忆录 , - — - — -

阿布兰特斯公爵夫人，她的回忆录，47—106—191

['bæbɪdʒɪz] [ɪ'kɒnəmi] [ɒv; əv] [mə'ʃiːnəri] [ænd; ənd] [ˌmænjʊ'fæktʃəz] , - — -
Babbage's Economy of Machinery and Manufactures , 27 — 54
巴贝奇的 经济 的 机械 和 制成品 , - — -

巴贝奇的《机械与制造业经济学》，第27-54页

['bærɪŋtənz] ['sketʃɪz] , -
Barrington's Sketches , 52
巴林顿 草图 , -

巴林顿素描集，52

['bɪblɪkl] ['ætləs] , -
Biblical Atlas , 44
圣经 阿特拉斯 , -

圣经地图集，44

['brɪtɪʃ] [mju'ziːəm] , - — -
British Museum , 140 — 158
英国 博物馆 , - — -

大英博物馆，140—158

[ˌbʌkə'nɪə(r)] , -
Buccaneer , 428
海盗 , -

海盗，428

['baɪrənz] [wɜːks] , -
Byron's Works , 12
拜伦的 作品 , -

拜伦作品集，12

['kætəkɪzəm] [ɒv; əv] [frə'nɒlədʒi] , -
Catechism of Phrenology , 45
教理问答 的 颅相学 , -

颅相学教理问答，45

[ˌkærəktə'rɪstɪks] [ɒv; əv] ['wɪmɪn] , -
Characteristics of Women , 117
特征 的 女性 , -

女性的特征，117

[ˌkɑːntə'riːni] ['flemiŋ] , -
Contarini Fleming , 10
孔塔里尼 弗莱明 , -

康塔里尼·弗莱明，10

['dʌb(ə)l] ['traɪəl] , -
Double Trial , 125
双倍的 审判 , -

双倍试炼，125

['elɪmənts] [ɒv; əv] ['kemɪstri] , -
Elements of Chemistry , 206
元素 的 化学 , -

化学基础，206

[ˌɛnˌsaɪklə'piːdiə] [əˌmerɪ'kɑːnə] , -
Encyclopædia Americana , 102
百科全书 美国风情 , -

《美国百科全书》，第102卷

[ɪk'skɜːrʒən] [ɪn]['ɪndiə] , [baɪ][kæpt] . ['skɪnə(r)] , -
Excursions in India , by Capt . Skinner , 105
短途旅行 在 印度 , 经过 船长 . 斯金纳 , -

斯金纳船长著《印度之旅》，105

['fræmɪŋhæm] , [ə; eɪ]['pəʊɪm] , -
Framlingham , a Poem , 306
弗雷明汉 , 一个 诗 , -

弗雷明翰，一首诗，306

[dʒi'ɒgrəfi] , ['kwestʃənz] [ɪn] , -
Geography , Questions in , 45
地理 , 问题 在 , -

地理，问题，45

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[pg 450]
[页 -]

[第450页]

['gɔːd(ə)n][ɒn] [ˌelɪ'mentl] [ˌləʊkə'məʊʃ(ə)n] , - — -
Gordon on Elemental Locomotion , 183 — 198
戈登 在 元素 运动 , - — -

戈登论基本运动，183—198

['nɒlɪdʒ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['piːp(ə)l] , - — - — -
Knowledge for the People , 77 — 134 — 429
知识 为了 这 人们 , - — - — -

人民的知识，77—134—429

[laɪf] [ɒv; əv]['piːtə(r)][ðə; ði] [greɪt] , - — -
Life of Peter the Great , 300 — 308
生活 的 彼得 这 伟大的 , - — -

彼得大帝传，300—308年

[lə'kɑːnɪks] , -
Laconics , 31
简洁的 , -

简洁的，31

['ledʒəndz][ɒv; əv][ðə; ði]['laɪbrəri][æt; ət] ['lɪliz] , - — -
Legends of the Library at Lilies , 350 — 403
传说 的 这 图书馆 在 百合花 , - — -

莉莉丝图书馆的传说，350—403

['ledʒəndz][ɒv; əv][ðə; ði] [raɪn] , -
Legends of the Rhine , 138
传说 的 这 莱茵河 , -

莱茵河传说，138

[laɪf] [ɒv; əv] ['ʃɑːləmeɪn] , [baɪ][dʒiː] . [piː] . [ɑː(r)] . [dʒeɪmz] , - — -
Life of Charlemagne , by G . P . R . James , 92 — 119
生活 的 查理曼大帝 , 经过 G . P . 拉 . 詹姆斯 , - — -

GPR James 著《查理曼大帝传》，第 92-119 页

[laɪvz; lɪvz][ɒv; əv] ['skɒtɪʃ] ['wəːði] , - — -
Lives of Scottish Worthies , 221 — 233
生活 的 苏格兰 值得尊敬的人 , - — -

苏格兰名人传，第221-233页

[məkʌləks] ['dɪkʃən(ə)ri] [ɒv; əv] ['kɒmɜːs] , - — -
Macculloch's Dictionary of Commerce , 151 — 279
麦卡洛克的 字典 的 商业 , - — -

麦卡洛克商业词典，151—279页

['memwɑː(r)] [ɒv; əv] ['fiːlɪks] [nɛf] , - — -
Memoir of Felix Neff , 147 — 171
回忆录 的 菲利克斯 内夫 , - — -

费利克斯·内夫回忆录，147—171页

['nætʃ(ə)rəl] ['mædʒɪk] , [baɪ] [sɜː(r)] ['deɪvɪd] ['bruːstə(r)] , - — - — -
Natural Magic , by Sir David Brewster , 72 — 107 — 191
自然的 魔法 , 经过 先生 大卫 布鲁斯特 , - — - — -

《自然魔法》，大卫·布鲁斯特爵士著，第72-107-191页

[njuː] [gɪl] [blɑːs] , -
New Gil Blas , 186
新的 吉尔 blas , -

新吉尔·布拉斯，186

[ˌnjuːmɪz'mætɪk] ['mænjuəl] , -
Numismatic Manual , 223
钱币学 手动的 , -

钱币学手册，223

['aʊtlaɪnz] [ɒv; əv] ['dʒen(ə)rəl] ['nɒlɪdʒ] , -
Outlines of General Knowledge , 45
概述 的 一般的 知识 , -

常识概要，45

['pɪlgrɪmɪdʒ] [θruː] [ˌhuːzi'stɑːn] [ænd; ənd] ['pɜːʃə] , - — -
Pilgrimage through Khuzistan and Persia , 73 — 314
朝圣 通过 胡齐斯坦 和 波斯 , - — -

胡齐斯坦和波斯朝圣之旅，公元73—314年

[pɔm'peiiː; -'pei] , -
Pompeii , 412
庞贝 , -

庞贝，公元前412年

['pɒpjələ(r)] [zu'ɒlədʒi] , -
Popular Zoology , 57
受欢迎的 动物学 , -

《大众动物学》，第57期

['praɪvət] [ˌkɒrə'spɒndəns] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['wʊmən] [ɒv; əv] ['fæʃ(ə)n] , - — - — -
Private Correspondence of a Woman of Fashion , 157 — 165 — 235
私人的 一致 的 一个 女士 的 时尚 , - — - — -

一位时尚女性的私人信件，157—165—235

['sketʃɪz] [frɒm; frəm] [və'niːʃ(ə)n] ['hɪstri; 'hɪstəri] , -
Sketches from Venetian History , 60
草图 从 威尼斯 历史 , -

威尼斯历史素描，60

[sɔːŋz] , [baɪ] ['beri] ['kɔːnwəl] , - — -
Songs , by Barry Cornwall , 11 — 46
歌曲 , 经过 巴里 康沃尔郡 , - — -

巴里·康沃尔的歌曲，11—46

[stə'tɪstɪk(ə)l] ['sketʃɪz] [ɒv; əv] ['ʌpə(r)] ['kænədə] , - — - — -
Statistical Sketches of Upper Canada , 29 — 57 — 91
统计 草图 的 上 加拿大 , - — - — -

加拿大上游统计概况，29—57—91

['teɪlərz] ['rekɔ:dz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [laɪf] , - — -
Taylor's Records of his Life , 291 — 317
泰勒的 记录 的 他的 生活 , - — -

泰勒生平记录，第291-317页

['traɪəlz][ɒv; əv] [tʃɑ:lz] [ai] . , -
Trials of Charles I . , 41
试验 的 查尔斯 我 . , -

查理一世的审判，41

[waɪld] [spɔ:ts] [ɒv; əv][ðə; ði] [west] , -
Wild Sports of the West , 298
荒野 运动的 的 这 西方 , -

西部野生运动，298

[breɪn] [ɒv; əv][mæn] , -
Brain of Man , 96
脑 的 男人 , -

人类大脑，96

['breɪθˌweɪts] [sti:m] ['faɪə(r)] - ['endʒɪn] , -
Braithwaite's Steam Fire - Engine , 111
布雷思韦特的 蒸汽 火 - 引擎 , -

布雷思韦特的蒸汽消防车，111

[brɑ:s] - [pleɪt] [kəʊl] - ['mɜ:rtʃənt] , -
Brass - plate Coal - merchants , 56
黄铜 - 盘子 煤炭 - 商人 , -

黄铜铭牌煤炭商，56

[bred] , ['li:g(ə)l] [əˌdʌltə'reɪʃn] [ɒv; əv] , -
Bread , legal adulteration of , 366
面包 , 合法的 掺假 的 , -

面包，合法掺假，366

[brent] [tɔ:(r)] [tʃɜ:tʃ] , -
Brent Tor church , 112
布伦特 托尔 教会 , -

布伦特托尔教堂，112

['brevəti] , -
Brevities , 179
简短 , -

简述，179

['braɪdˌwel] , [ɪn][ðə; ði] [reɪn] [ɒv; əv] [ɪ'lɪzəbəθ] , -
Bridewell , in the reign of Elizabeth , 357
拘留所 , 在 这 在位 的 伊丽莎白 , -

布里德韦尔，伊丽莎白统治时期，公元357年

[brɪdʒ] , [stju:'pendəs] , [ɪn] [speɪn] , -
Bridge , stupendous , in Spain , 24
桥 , 惊人的 , 在 西班牙 , -

桥，壮观，在西班牙，24

['brɪt(ə)n] , ['ɜ:li] [ɪn'hæbətənt] [ɒv; əv] , - — -
Britain , early inhabitants of , 276 — 371
英国 , 早期的 居民 的 , - — -

英国早期居民，公元276—371年

['brɪtɪʃ] ['ɑ:tɪsts] - [ˌeksɪ'bɪʃ(ə)n] , - — -
British Artists ' Exhibition , 330 — 362
英国 艺术家 - 展览 , - — -

英国艺术家展览，330—362

['brɪtɪʃ] [ˌɪnstɪ'tjuːʃ(ə)n] , [skuːl] [ɒv; əv] ['peɪntɪŋ] [æt; ət] , -
British Institution , School of Painting at , 362
英国 机构 , 学校 的 绘画 在 , -

英国学院，绘画学院，362

['brɪtɪʃ] [mju'ziːəm] , [ðə; ði] , -
British Museum , the , 140
英国 博物馆 , 这 , -

大英博物馆，140

['bruːəm] , ['henri] , ['ænɪkdəʊt] [ɒv; əv] , -
Brougham , Henry , anecdote of , 182
布鲁厄姆 , 亨利 , 轶事 的 , -

布鲁厄姆，亨利，轶事，182

['brɪdʒɪz] , [sɜː(r)] ['ɛgərtən] , -
Brydges , Sir Egerton , 86
桥 , 先生 埃格顿 , -

布里奇斯，埃格顿爵士，86岁

[bʊl] , ['næʃ(ə)nəl] , -
Bull , national , 240
公牛 , 国家的 , -

公牛，全国，240

[bɜːnəm] ['æbi] [dɪ'skraɪbd] , -
Burnham Abbey described , 81
伯纳姆 修道院 描述 , -

伯纳姆修道院描述，81

['bʌstəd] , ['nætʃ(ə)rəl] ['hɪstri; 'hɪstəri] [ɒv; əv] , -
Bustard , natural history of , 328
鸨 , 自然的 历史 的 , -

鸨类，自然史，328

['bʌtəflaɪ] , [kə'miːliən] , [ænd; ənd] ['sɜːpənt] , -
Butterfly , Chameleon , and Serpent , 425
蝴蝶 , 变色龙 , 和 蛇 , -

蝴蝶、变色龙和蛇，425

['baɪrən] , [lɔːd] , [ˌkɔnvə'seiʃənz] [wɪð] , [sɪks] — - — -
Byron , Lord , conversations with , 6 — 86 — 110
拜伦 , 主 , 对话 和 , 6 — - — -

拜伦勋爵，《与......的对话》，6—86—110

[ænd; ənd] [ˌænə'steɪʃəs] , -
and Anastasius , 156
和 阿纳斯塔修斯 , -

以及阿纳斯塔修斯，156

['ɜːli] ['poʊəmz] , [baɪ] , -
early poems , by , 12
早期的 诗歌 , 经过 , -

早期诗作，作者：12

[ænd; ənd] [ɜːl] [greɪ] , -
and Earl Grey , 80
和 伯爵 灰色的 , -

还有伯爵茶，80

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] , [naɪn]
and the English , 9
和 这 英语 , 9

而英语，9

[ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['hiːmənz] , -
and Mrs . Hemans , 156
和 太太 . 赫曼斯 , -

还有赫曼斯夫人，156

[ænd; ənd]['mɪstə(r)] . [həʊp] , -
and Mr . Hope , 156
和 先生 . 希望 , -

还有霍普先生，156

[ɒn] ['hɔːsbæk] , -
on horseback , 110
在 马背 , -

骑马，110

[ænd; ənd] [liː] [hʌnt] , -
and Leigh Hunt , 157
和 莉 打猎 , -

以及 Leigh Hunt，157

[ænd; ənd][ɪ'tæliən] ['wɪmɪn] , -
and Italian women , 117
和 意大利语 女性 , -

意大利女性，117

[hɪz; ɪz] [lʌv] , -
his love , 269
他的 爱 , -

他的爱，269

['letə(r)][ɒv; əv] , -
letter of , 290
信 的 , -

信函，290

[ænd; ənd] [mɔːr] , ['sɛvən]
and Moore , 7
和 摩尔 , 7

以及摩尔，7

['pɜːsən(ə)l] [dɪ'skrɪpʃn] [ɒv; əv] , ['sɛvən]
personal description of , 7
个人的 描述 的 , 7

个人描述，7

[ænd; ənd] [skɒt] , -
and Scott , 110
和 斯科特 , -

还有斯科特，110

[ænd; ənd] ['ʃeli] , [naɪn]
and Shelley , 9
和 雪莱 , 9

还有雪莱，9

[ænd; ənd] ['mædəm] [diː] [stɑːl] , -
and Madame de Stael , 86
和 夫人 德 斯塔尔 , -

以及86岁的斯塔尔夫人

[ænd; ənd] ['venɪs] , -
and Venice , 63
和 威尼斯 , -

威尼斯，63

['sizər] , ['dʒuːliəs] , [hɪz; ɪz] [ˌsuːpə'stɪʃ(ə)n] , -
Cæsar , Julius , his superstition , 238
凯撒 , 尤利乌斯 , 他的 迷信 , -

凯撒，朱利叶斯，他的迷信，238

['keənˌgɔːm] , ['ɒrɪdʒɪn][ɒv; əv] , -
Cairngorm , origin of , 77
凯恩戈姆 , 起源 的 , -

凯恩戈姆山，起源，77

['kælɪgə] , ['ɒrɪdʒɪn][ɒv; əv] , -
Caliga , origin of , 112
卡利加 , 起源 的 , -

卡利加，起源，112

[kə'lɒrɪk; 'kælərɪk] , [ɔː(r)][ðə; ði]['mætə(r)][ɒv; əv] [hiːt] , -
Caloric , or the matter of heat , 206
卡路里 , 或者 这 事情 的 热 , -

热质，或热量的物质，206

['kænədə] , ['klaɪmət] [ɒv; əv] , -
Canada , climate of , 57
加拿大 , 气候 的 , -

加拿大，气候，57

[nəʊts] [ɒn] , -
notes on , 29
笔记 在 , -

关于第29条的笔记

[kə'neəri] [bɜdz] , ['briːdɪŋ] , -
Canary Birds , breeding , 111
金丝雀 鸟类 , 选育 , -

金丝雀，繁殖，111

[ˌkændə'lɑːbrə][ænd; ənd] [læmps] [ɒv; əv][pɒm'peiiː; -'pei] , -
Candelabra and Lamps of Pompeii , 412
烛台 和 灯具 的 庞贝 , -

庞贝古城的烛台和灯具，公元前412年

['kænɪŋ] , ['mɪstə(r)] . , ['stætʃuː][ɒv; əv] , -
Canning , Mr . , statue of , 25
罐头 , 先生 . , 雕像 的 , -

坎宁先生，雕像，25

['kænən] [klɒk] , -
Cannon Clock , 144
大炮 钟 , -

加农钟，144

['kænən] , [nems] [ɒv; əv] , -
Cannon , names of , 160
大炮 , 姓名 的 , -

加农炮，名称，160

[kə'noʊvə] , [vɑːz] , [kən'teɪnɪŋ] [ðə; ði] [hɑːt] [ɒv; əv] , -
Canova , vase , containing the heart of , 169
卡诺瓦 , 花瓶 , 包含 这 心 的 , -

卡诺瓦，花瓶，内含心脏，169

[kə'priːsiz] , ['næʃ(ə)nəl] , -
Caprices , national , 439
一掷千金 , 国家的 , -

Caprices，全国，439

[kæps] , [lɔːz] [rɪ'leɪtɪŋ] [tuː; tə] , -
Caps , laws relating to , 319
帽子 , 法律 相关 到 , -

上限、相关法律、319

['kærə] , [laɪnz] [tuː; tə] , -
Cara , lines to , 272
卡拉 , 线条 到 , -

Cara，线条到，272

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

《文学、娱乐与教诲之镜》第2(The Mirror of Literature, Amusement,) 第2/3页

['kɑːdɪŋ] [ə; eɪ] [taɪð] - ['prɔktə] , -
Carding a Tithe - Procter , 52
卡片整理 一个 什一奉献 - 宝洁 , -

查验什一税征收员，52

[kɑːd] - ['pleɪɪŋ] , [ɪn'dɪfrənt] , -
Card - playing , indifferent , 318
卡片 - 玩耍 , 冷漠 , -

玩牌，漠不关心，318

[kɑːdz] , ['sekənd] - [hænd] , -
Cards , second - hand , 425
牌 , 第二 - 手 , -

二手卡片，425

['kærəlaɪn] , [ðə; ði] [leɪt] [kwiːn] , -
Caroline , the late Queen , 158
卡罗琳 , 这 晚的 女王 , -

已故女王卡罗琳，158

[kɑː'tuːnz] [æt; ət] ['hæmptən] [kɔːt] , -
Cartoons at Hampton Court , 287
卡通 在 汉普顿 法庭 , -

汉普顿宫的漫画，287

[kæ'skeɪdz] [ænd; ənd] ['kætərækts] , ['ɒrɪdʒɪn] [ɒv; əv] , -
Cascades and Cataracts , origin of , 97
瀑布 和 白内障 , 起源 的 , -

瀑布和白内障，起源，97

['kæʃmɪə(r); ˌkæʃ'mɪə(r)] [ʃɔːl] [gəʊt] , -
Cashmere Shawl goat , 94
羊绒 披肩 山羊 , -

羊绒披肩，山羊绒，94

['kɑːs(ə)l] [ɒv; əv] ['fræmɪŋhæm] , -
Castle of Framlingham , 305
城堡 的 弗雷明汉 , -

弗雷明翰城堡，305

['kætəkuːmz] [æt; ət] ['pærɪs] , [laɪnz] [ɒn] , -
Catacombs at Paris , lines on , 338
地下墓穴 在 巴黎 , 线条 在 , -

巴黎地下墓穴，线路开启，338

[ˌkæstə'nets] , ['ɒrɪdʒɪn] [ɒv; əv] , -
Castanets , origin of , 160
响板 , 起源 的 , -

响板，起源于160年

[kæts] [ˌhɔːtɪ'kʌltʃərɪst] , -
Cats horticulturists , 80
猫 园艺家 , -

猫园艺家，80

['siːdə(r)] [triːz] , [lɑːdʒ] , -
Cedar trees , large , 341
雪松 树木 , 大的 , -

大型雪松树，341棵

[tʃeə(r)] , ['eɪnʃənt] , -
Chair , ancient , 344
椅子 , 古老的 , -

椅子，古代，344

[ɒv; əv][ˌes 'tiː] . [biːd] , -
of St . Bede , 440
的 英石 . 贝德 , -

圣比德，440

[tʃɛə] , [ˌpɑːlə'mentri] , ['ɒrɪdʒɪn][ɒv; əv] , -
Chairing , parliamentary , origin of , 176
主持 , 议会 , 起源 的 , -

主持，议会，起源，176

['tʃɑːnsələ(r)] , [lɔːd] , [hɪz; ɪz] ['ɒfɪs] , -
Chancellor , Lord , his office , 71
校长 , 主 , 他的 办公室 , -

大法官，勋爵，他的办公室，71

['sæləri] , -
Salary , 128
薪水 , -

薪资，128

[stɑːt] [ɪn] [laɪf] , -
Start in Life , 125
开始 在 生活 , -

人生伊始，125

['tʃæp(ə)l][ɒn][ðə; ði] [brɪdʒ] , ['weɪkfiːld] , [dɪ'skraɪbd] , -
Chapel on the Bridge , Wakefield , described , 401
教堂 在 这 桥 , 韦克菲尔德 , 描述 , -

韦克菲尔德桥上教堂描述，401

[tʃæptəl] , ['memwɑː(r)][ɒv; əv] , -
Chaptel , memoir of , 88
小教堂 , 回忆录 的 , -

查普特尔，回忆录，88

['ʃɑːləmeɪn] , [laɪf][ɒv; əv] , - , -
Charlemagne , life of , 93 , 128
查理曼大帝 , 生活 的 , - , -

查理曼大帝传，第93、128页

['pæləs] [ɒv; əv] , -
palace of , 119
宫殿 的 , -

宫殿，119

[tʃɑːlz] [ai] . , ['traɪəlz][ɒv; əv] , -
Charles I . , Trials of , 41
查尔斯 我 . , 试验 的 , -

查理一世，《审判》，41

[ˌaɪ 'aɪ] . , ['prəʊgres][ɒv; əv] , -
II . , progress of , 261
二 . , 进步 的 , -

二、进展，261

['tʃɑːtəz] [ɪn][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [mju'ziːəm] , -
Charters in the British Museum , 336
包机 在 这 英国 博物馆 , -

大英博物馆藏宪章，336

[tʃeɪs] , [ðə; ði] , [ə; eɪ] [sketʃ] , -
Chase , the , a sketch , 21
追赶 , 这 , 一个 草图 , -

追逐，素描，21

['tʃætswəθ] , [bj'uːtɪz] [ɒv; əv] , -
Chatsworth , beauties of , 432
查茨沃斯 , 美女 的 , -

查茨沃斯，美景，432

['tʃɪmniz] , [ɪn'venʃ(ə)n] [ɒv; əv] , -
Chimneys , invention of , 139
烟囱 , 发明 的 , -

烟囱，发明于139年

[ˌklæmɪ'fɔːrəs] , ['nætʃ(ə)rəl]['hɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv] , -
Chlamyphorus , natural history of , 263
衣藻 , 自然的 历史 的 , -

衣藻，自然史，263

['kɒlərə] , [ə; eɪ] ['klenzə(r)] , -
Cholera , a cleanser , 432
霍乱 , 一个 洁面乳 , -

霍乱，一种清洁剂，432

[maʊnt] , [baɪ] [mɒnt'gɒməri] , -
Mount , by Montgomery , 315
山 , 经过 蒙哥马利 , -

蒙哥马利山，315

['krɪsməs] , ['eɪnʃənt] [ænd; ənd]['mɒd(ə)n] , -
Christmas , ancient and modern , 419
圣诞节 , 古老的 和 现代的 , -

圣诞节，古代与现代，419

['kærəlz] , -
carols , 430
圣诞颂歌 , -

颂歌，430

[dæl'meɪʃə] , -
Dalmatia , 419
达尔马提亚 , -

达尔马提亚，419

['herɪfəd] , -
Hereford , 438
赫里福德 , -

赫里福德，438

[kent] , -
Kent , 419
肯特 , -

肯特，419

['meksɪkəʊ] , -
Mexico , 438
墨西哥 , -

墨西哥，438

['nɔːfək] , -
Norfolk , 419
诺福克 , -

诺福克，419

[waɪ] [ænd; ənd][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɒv; əv] , -
Why and Because of , 429
为什么 和 因为 的 , -

为什么以及因为，429

[tʃɜːtʃ] , - , [dɪ'skraɪbd] , -
Church , Lestingham , described , 297
教会 , - , 描述 , -

莱斯特汉姆教堂，描述，297

[njuː] , [ˌes 'tiː] . ['dʌnˌstænz] , -
new , St . Dunstan's , 34
新的 , 英石 . 邓斯坦的 , -

新，圣邓斯坦，34

[sɪ'gɑː(r)] ['sməʊkɪŋ] , ['mɒtəʊ][fɔː(r); fə(r)] , -
Cigar smoking , motto for , 208
雪茄 吸烟 , 座右铭 为了 , -

雪茄吸烟，座右铭，208

['sɪnəmən] [ænd; ənd] ['kæsɪə] , -
Cinnamon and Cassia , 425
肉桂 和 决明 , -

肉桂和桂皮，425

[sɪŋk] [pɔːts] , [ðeə(r)][pɑːst][ænd; ənd]['prez(ə)nt] [steɪt] , -
Cinque Ports , their past and present state , 299
五 港口 , 他们的 过去的 和 展示 状态 , -

五港联盟，它们的过去和现状，299

[ˌklaɪmə'tɒlədʒi] , [nəʊts] [ɒn] , -
Climatology , notes on , 134
气候学 , 笔记 在 , -

气候学笔记，134

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[pg 451]
[页 -]

[第451页]

['klɑːkˌmeɪkɪŋ] [ɪn][ðə; ði] 9th ['sentʃəri] , -
Clockmaking in the 9th century , 127
钟表制造 在 这 9th 世纪 , -

9世纪的钟表制造，127

[kəʊtʃ] , [ðə; ði][lɑːst] , -
Coach , the last , 432
教练 , 这 最后的 , -

教练，最后一个，432

[kəʊl] , [haɪ] [praɪs][ɒv; əv][ɪn] ['lʌndən] , -
Coals , high price of in London , 366
煤炭 , 高的 价格 的 在 伦敦 , -

伦敦煤炭价格高企，366

['kɒfi] , ['djuːti][ɒn] , -
Coffee , duty on , 80
咖啡 , 责任 在 , -

咖啡，值班，80

[haʊs] , ['lʌndən] , [ɪn] - , -
house , London , in 1731 , 358
房子 , 伦敦 , 在 - , -

1731年，伦敦，358号住宅

[ɒn] ['rəʊstɪŋ] , -
on roasting , 366
在 烘焙 , -

关于烘焙，366

[kɔɪnz] , [tuː; tə] [riːd] [ɪn][ðə; ði] [dɑːk] , -
Coins , to read in the dark , 191
硬币 , 到 读 在 这 黑暗的 , -

硬币，可在黑暗中辨认，191

['kʌlərɪŋ] [tʃiːz] , -
Colouring Cheese , 425
染色 奶酪 , -

奶酪着色剂，425

['koʊltən] , [ðə; ði] [rev] . ['mɪstə(r)] . , [θriː]
Colton , the Rev . Mr . , 3
科尔顿 , 这 牧师 . 先生 . , 3

科尔顿牧师先生，3

['kɒləm] [ɒv; əv] [dɪs'greɪs] , -
Column of Disgrace , 69
柱子 的 耻辱 , -

耻辱之柱，69

['kɒmɪt] [ɒv; əv] ['biːlə] , -
Comet of Biela , 185
彗星 的 比埃拉 , -

比耶拉彗星，185

[kəm'pærɪs(ə)n] , [ɔːl] [θɪŋz] [baɪ] , -
Comparison , all things by , 368
比较 , 全部 事物 经过 , -

比较，所有事物，368

['kɒmplɪmənts; 'kɒmplɪments] , ['væljuː][ɒv; əv] , -
Compliments , value of , 384
赞美 , 价值 的 , -

赞美，价值，384

['kɒndɔː(r)] , [ə; eɪ][peə(r)][ɒv; əv] ['lɪvɪŋ] , -
Condors , a pair of living , 303
秃鹰 , 一个 一对 的 活的 , -

秃鹰，一对活着的，303

['kɒntɪnəns] , ['ænɪkdoʊts] [ɒv; əv] , -
Continence , anecdotes of , 258
尿失禁 , 轶事 的 , -

尿失禁轶事，258

['kʊkəri] , [ˌtʃaɪ'niːz] [ænd; ənd] ['rʌʃ(ə)n] , -
Cookery , Chinese and Russian , 48
烹饪 , 中国人 和 俄语 , -

烹饪，中国和俄罗斯，48

[kuːl] ['tæŋkəd] [æt; ət] ['njuːgeɪt] , -
Cool Tankard at Newgate , 192
凉爽的 酒杯 在 纽盖特 , -

纽盖特酷酒杯，192

[ˌkɒrə'neɪʃ(ə)n] , [ɪk'spensɪz] [ɒv; əv][ðə; ði][lɑːst] , -
Coronation , expenses of the last , 32
加冕礼 , 开支 的 这 最后的 , -

加冕礼，最后一次的费用，32

[kɔːt] ['dʒestə(r)] , [baɪ]['fʊlə(r)] , -
Court Jester , by Fuller , 352
法庭 小丑 , 经过 富勒 , -

《宫廷小丑》，富勒著，352页

['kɔːtiə(r)] , [æn; ən] ['eksələnt] , -
Courtier , an excellent , 352
朝臣 , 一个 出色的 , -

廷臣，一位优秀的，352

['kauəd] , [ə; eɪ] ['wɔːnɪŋ] [tuː; tə] , -
Cowards , a warning to , 48
懦夫 , 一个 警告 到 , -

懦夫们，这是个警告，48

['kaʊli] , [ðə; ði]['pəʊɪt] , -
Cowley , the poet , 336
考利 , 这 诗人 , -

诗人考利，336

['krænmər] , [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n][ɒv; əv] , -
Cranmer , education of , 75
克兰默 , 教育 的 , -

克兰默，教育，75

['kreɪv(ə)n] , [ɪn] ['jɔːrkʃər] , [keɪv] [æt; ət] , -
Craven , in Yorkshire , cave at , 87
懦夫 , 在 约克郡 , 洞穴 在 , -

约克郡克雷文的洞穴，87

['krɪmɪn(ə)l] [lɔː] , [rɪ'fɔːm] [ɒv; əv] , -
Criminal Law , reform of , 267
刑事 法律 , 改革 的 , -

刑法改革，267

['krɪtɪsɪzəm] , [pə'lɪtɪk(ə)l] , -
Criticism , political , 207
批评 , 政治的 , -

批评，政治，207

['krɪtɪks] , ['wɔːnɪŋ] [tuː; tə] , -
Critics , warning to , 352
评论家 , 警告 到 , -

批评家们，警告，352

['krɒmwel] , ['kærəktə(r)][ɒv; əv] , -
Cromwell , character of , 428
克伦威尔 , 特点 的 , -

克伦威尔，人物，428

[krɒs] ['ridɪŋ] , [frɒm; frəm][ðə; ði] ['spæniʃ] , -
Cross Readings , from the Spanish , 144
叉 阅读 , 从 这 西班牙语 , -

西班牙的交叉读经，144

[krɔːsɪz] , ['kjʊəriəs] ['eɪnʃənt] , - — - — - — -
Crosses , curious ancient , 113 — 329 — 360 — 424
十字架 , 好奇的 古老的 , - — - — - — -

十字架，奇特的古代，113—329—360—424

['kɔːnwəl] , -
Cornwall , 424
康沃尔郡 , -

康沃尔，424

['devn] , -
Devon , 424
德文郡 , -

德文郡，424

['eɪjəm] , -
Eyam , 113
埃亚姆 , -

埃亚姆，113

['hɑːlbiːtʃ] , -
Holbeach , 329
霍尔比奇 , -

霍尔比奇，329

['leɪtən] ['bʌzəd] , -
Leighton Buzzard , 329
莱顿 秃鹰 , -

莱顿·巴扎德，329

['nevəlz] , -
Neville's , 360
内维尔的 , -

内维尔的，360

[ɪn][ðə; ði] [piːk] , -
in the Peak , 113
在 这 顶峰 , -

在峰顶，113

['pɜːrsiz] , -
Percy's , 361
珀西的 , -

珀西，361

- , -
Wheston , 113
- , -

惠斯顿，113

[kraʊn] , ['brɪtɪʃ] , [pɔːnd] , -
Crown , British , pawned , 358
王冠 , 英国 , 典当 , -

英国王冠，典当，358

['kruːsəfɪks] , [ɪ'nɪʃlz] [ɒn] , -
Crucifixes , initials on , 430
十字架 , 首字母 在 , -

十字架，上面有首字母缩写，430

[kruː'seɪdə(r)] , ['mɒnjumənt] [ɒv; əv] , -
Crusader , monument of , 441
十字军战士 , 纪念碑 的 , -

十字军，纪念碑，441年

[kruː'seɪdz] , ['erə(r)z] [rɪ'spektɪŋ] , -
Crusades , errors respecting , 319
十字军东征 , 错误 尊重 , -

十字军东征，关于错误，319

['krɪst(ə)l] , ['ɒrɪdʒɪn][ɒv; əv] , -
Crystal , origin of , 77
水晶 , 起源 的 , -

晶体，起源，77

['kɜːrən] [ænd; ənd][ðə; ði] ['mæstɪf] , -
Curran and the Mastiff , 48
柯伦 和 这 獒 , -

柯伦和獒犬，48

[kɜːs] [ɒv; əv][ðə; ði] [blæk] ['leɪdi] , [ə; eɪ]['ledʒənd] , -
Curse of the Black Lady , a legend , 139
诅咒 的 这 黑色的 女士 , 一个 传奇 , -

黑衣女士的诅咒，一个传说，139

['kʌt(ə)l] - [fɪʃ] , [ɪŋk][ɒv; əv] , -
Cuttle - fish , ink of , 175
墨鱼 - 鱼 , 墨水 的 , -

墨鱼，墨汁，175

['nætʃ(ə)rəl]['hɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv] , -
natural history of , 103
自然的 历史 的 , -

自然史，103

['kjuːviei] , ['memwɑː(r)][ɒv; əv] , -
Cuvier , memoir of , 137
居维叶 , 回忆录 的 , -

居维叶回忆录，137

['deɪkə(ɹ)] , ['leɪdi] , [hɜː(r); hə(r)] [ˌeksen'trisəti] , -
Dacre , Lady , her eccentricities , 153
达克 , 女士 , 她 怪癖 , -

达克雷夫人，她的怪癖，153

- ['dɔːtə(r)] , -
Dairyman's Daughter , 112
- 女儿 , -

奶农的女儿，112

[dæmɝi] [əʊk] [triː] , -
Damary Oak Tree , 112
达玛里 橡木 树 , -

达玛里橡树，112

['dɑːntiz] [tuːm] , -
Dante's Tomb , 168
但丁的 墓 , -

但丁之墓，168

['defnəs] , [kən'viːniənt] , -
Deafness , convenient , 176
耳聋 , 方便的 , -

耳聋，方便，176

[deθ] , ['pʌnɪʃmənt] [ɒv; əv] , -
Death , punishment of , 71
死亡 , 惩罚 的 , -

死刑，惩罚，71

[ðə; ði]['æktə(r)] , ['epɪtɑːf] [ɒn] , -
the actor , epitaph on , 448
这 演员 , 墓志铭 在 , -

演员，墓志铭，448

['diːpˌdiːn] , ['nəʊtɪs][ɒv; əv] , -
Deepdene , notice of , 149
深谷 , 注意 的 , -

Deepdene，通知，149

[dɪə(r)][ɒv; əv] [nɔːθ] [ə'merɪkə] , -
Deer of North America , 339
鹿 的 北 美国 , -

北美鹿类，339

[djuː] , [ˌeksplə'neɪʃ(ə)n][ɒv; əv] , -
Dew , explanation of , 304
露 , 解释 的 , -

露水，解释，304

['dɑːbɪʃɪə; 'dɑːbɪʃə] , [ænt'ɪkwɪtiz] [ɒv; əv] , -
Derbyshire , antiquities of , 116
德比郡 , 古董 的 , -

德比郡，古迹，116

['dɪbdɪn] , [ðə; ði] [sɒŋ] - ['raɪtə(r)] , -
Dibdin , the song - writer , 128
迪布丁 , 这 歌曲 - 作家 , -

词曲作家迪布丁，128

[daɪs] , [ɪn'venʃ(ə)n] [ɒv; əv] , -
Dice , invention of , 384
骰子 , 发明 的 , -

骰子，发明于384年

[dɪks] ['kɒfi] - [haʊs] , -
Dick's Coffee - house , 16
迪克的 咖啡 - 房子 , -

迪克咖啡馆，16

[ˌdaɪə'rɑːmə] , ['riːdʒənts] [pɑːk] , -
Diorama , Regent's Park , 40
立体模型 , 摄政王 公园 , -

立体模型，摄政公园，40

[dɪ'ziːz] , ['kɔːzɪz] [ɒv; əv] , -
Disease , causes of , 266
疾病 , 原因 的 , -

疾病，病因，266

[ɪ'fekt] [ɒv; əv][ɒn][ðə; ði] ['meməri] , -
effect of on the memory , 190
影响 的 在 这 记忆 , -

对记忆的影响，190

[dɪ'spəʊz(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] ['bɒdi] [fɔː(r); fə(r)][dɪ'sekʃn; daɪ'sekʃn] , -
Disposal of the body for dissection , 292
处理 的 这 身体 为了 解剖 , -

尸体处置用于解剖，292

[dɪ'stɪŋkʃn] [ænd; ənd] ['dɪfrəns] , -
Distinction and Difference , 343
区别 和 不同之处 , -

区别与差异，343

['dəʊdəʊ] , ['nætʃ(ə)rəl]['hɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv] , -
Dodo , natural history of , 311
渡渡鸟 , 自然的 历史 的 , -

渡渡鸟，自然史，311

- , ['mɪstə(r)] . , [hɪz; ɪz] ['sketʃɪz] [ɒv; əv] ['bju:ɪk] , -
Dovaston , Mr . , his sketches of Bewick , 18
- , 先生 . , 他的 草图 的 贝威克 , -

多瓦斯顿先生，他的贝威克素描，18

[dʌv] , [ðə; ði]['rɪvə(r)] , -
Dove , the River , 288
鸽子 , 这 河 , -

鸽子，河流，288

['dəʊvə(r)] , [æn'tɪkwəti][ɒv; əv] , -
Dover , antiquity of , 294
多佛 , 古代 的 , -

多佛，古代，294

['drɑ:mə] , ['eseɪ] [ɒn] , -
Drama , essay on , 82
戏剧 , 散文 在 , -

戏剧，论文，82

[drə'mætɪs] , ['ɒrɪdʒɪn][ɒv; əv] , -
Dramatis Personæ , origin of , 447
戏剧 人 , 起源 的 , -

戏剧人物，起源，447

['drɔ:ɪŋ] [æn; ən] ['ɪnfərəns] , -
Drawing an inference , 292
绘画 一个 推理 , -

由此推断，292

[dri:m] [ɒv; əv][ðə; ði] ['bju:tɪf(ə)l] , -
Dream of the Beautiful , 82
梦 的 这 美丽的 , -

美丽之梦，82

['drɪpɪŋ] [rɒk] [ɪn]['ɪndiə] , -
Dripping Rock in India , 160
滴落 岩石 在 印度 , -

印度滴水岩，160

[drɒp] [ɒv; əv] [dju:] , [baɪ] ['mɑ:vəl] , -
Drop of Dew , by Marvell , 199
降低 的 露 , 经过 漫威 , -

《露珠》，马维尔著，199年

['dru:idz][ænd; ənd][ðeə(r)] [taɪmz] , -
Druids and their times , 20
德鲁伊 和 他们的 时代 , -

德鲁伊及其时代，20

['draɪˌbɜ:rg] ['æbi] , [laɪnz] [ɒn] , - — -
Dryburgh Abbey , lines on , 268 — 296
德莱堡 修道院 , 线条 在 , - — -

德莱堡修道院，第268—296行

['draɪdənz] - , -
Dryden's M'Flecknoe , 208
德莱顿的 - , -

德莱顿的《麦克弗莱克诺》，208

[dʌks] , [waɪld] , ['kætʃɪŋ] [ɪn]['ɪndiə] , -
Ducks , wild , catching in India , 160
鸭子 , 荒野 , 捕捉 在 印度 , -

印度野生鸭子，160只

['djuːəlɪŋ] , - — -
Duelling , 343 — 416
决斗 , - — -

决斗，343—416

['iːgəlz] [klɪf] , ['vɪzɪt][tuː; tə] , -
Eagle's Cliff , visit to , 299
老鹰的 悬崖 , 访问 到 , -

鹰崖，参观，299

" [ɪ'klɪps] , " [ðə; ði] [hɔːs] , -
" Eclipse , " the horse , 354
" 蚀 , " 这 马 , -

“日蚀”，那匹马，354

[ɪ'kɒnəmi] [ɒv; əv] [kən'veɪəns] [baɪ] [stiːm] , -
Economy of Conveyance by Steam , 183
经济 的 输送 经过 蒸汽 , -

蒸汽运输的经济性，183

[taɪm] [ænd; ənd][mə'tɪəriəlz] , -
Time and Materials , 54
时间 和 材料 , -

时间和材料，54

['edɪnbrə] , [baɪ]['mɪstə(r)] . ['kɑːbɪt] , -
Edinburgh , by Mr . Cobbett , 287
爱丁堡 , 经过 先生 . 科贝特 , -

科贝特先生著，《爱丁堡》，287

[i'dʒɪpʃn] ['pɪrəmɪdz] [ænd; ənd] ['hɪndʊ] ['templz] [kəm'peəd] , -
Egyptian Pyramids and Hindoo Temples compared , 158
埃及人 金字塔 和 印度教 寺庙 比较的 , -

埃及金字塔与印度教神庙的比较，158

['elɪfənt] , ['nætʃ(ə)rəl]['hɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv] , -
Elephant , natural history of , 66
大象 , 自然的 历史 的 , -

大象，自然史，66

['elɪfənts] [ɪn][ðə; ði][ˌzuːə'lɒdʒɪk(ə)l] ['gaːdnz] , -
Elephants in the Zoological Gardens , 66
大象 在 这 动物学 花园 , -

动物园里的大象，66

['edməntən] , ['meri] ['dev(ə)l][ɒv; əv] , -
Edmonton , Merry Devil of , 367
埃德蒙顿 , 欢乐 魔鬼 的 , -

埃德蒙顿，快乐的魔鬼，367

['ɛldən] , [lɔːd] , [hɪz; ɪz] ['bɜːθpleɪs] , -
Eldon , Lord , his birthplace , 193
埃尔顿 , 主 , 他的 出生地 , -

埃尔顿勋爵，他的出生地，193

[ɪ'lekʃnz] , ['braɪbəri][ɪn] , -
Elections , bribery in , 192
选举 , 受贿 在 , -

选举、贿赂、192

[ɪˌlekʃə'nɪərɪŋ] [ɪn]['westmɪnstə(r)] , -
Electioneering in Westminster , 351
竞选活动 在 威斯敏斯特 , -

威斯敏斯特的竞选活动，351

[ɪ'lektrəʊ] - ['mægnət] , [ðə; ði]['lɑːdʒɪst] , -
Electro - Magnet , the largest , 128
电 - 磁铁 , 这 最大 , -

最大的电磁铁，128

[elm] , [prə'dɪdʒəs] , -
Elm , prodigious , 288
榆树 , 惊人 , -

榆树，巨大，288

[ˌemɪ'greɪʃn] [tuː; tə] ['brɪtɪʃ] [ə'merɪkə] , [əd'væntɪdʒ] [ænd; ənd] [ˌdɪsəd'væntɪdʒs] [ɒv; əv] , -
Emigration to British America , advantages and disadvantages of , 444
移民 到 英国 美国 , 优势 和 缺点 的 , -

移民到英属美洲的利弊，444

[ˌemɪ'greɪʃn] [tuː; tə]['kænədə] , -
Emigration to Canada , 28
移民 到 加拿大 , -

移民加拿大，28

[ɪn'tʃɑːntrəs] , [ə; eɪ] [teɪl] , -
Enchantress , a tale , 386
女巫 , 一个 故事 , -

女巫，一个故事，386

['ɪŋglənd] [ænd; ənd] [frɑːns] , ['fɔːmə(r)]['dʒʌŋkʃ(ə)n][ɒv; əv] , -
England and France , former junction of , 448
英格兰 和 法国 , 以前的 交汇处 的 , -

英格兰和法国，原交界处，448

[ɒn'wiː] , [ˌjuːnɪ'vɜːs(ə)l] , -
Ennui , universal , 366
厌倦 , 普遍的 , -

厌倦，普遍存在，366

['envi] , ['əʊɪn] ['fɛltəm] [ɒn] , -
Envy , Owen Feltham on , 64
嫉妒 , 欧文 费尔瑟姆 在 , -

嫉妒，欧文·费尔瑟姆，64

['epɪtɑːf] [æt; ət] ['brɪstl] , -
Epitaph at Bristol , 336
墓志铭 在 布里斯托尔 , -

布里斯托尔墓志铭，336

['epitɑːf,-tæf][ɪn] ['keɪmbrɪdʒʃə(r)] , -
Epitaphs in Cambridgeshire , 368
墓志铭 在 剑桥郡 , -

剑桥郡墓志铭，368

['erə(r)z][ɒv; əv][ðə; ði] [deɪ] , -
Errors of the Day , 142
错误 的 这 天 , -

每日错误，142

[ˌesə'kwiːbəu] , ['seɪlɪŋ] [ʌp] [ðə; ði] , - — -
Essequibo , sailing up the , 359 — 379
埃塞奎博 , 帆船 向上 这 , - — -

埃塞奎博，沿河而上，359—379

['ɛθəlˌbɜːrt] [ænd; ənd] [ɛl'friːdə] , [ə; eɪ] [teɪl] , -
Ethelbert and Elfrida , a tale , 323
埃塞尔伯特 和 埃尔弗里达 , 一个 故事 , -

埃塞尔伯特和埃尔弗里达的故事，323

[juː'freɪtiːz] , ['seɪlɪŋ] [ʌp] , -
Euphrates , sailing up , 74
幼发拉底河 , 帆船 向上 , -

幼发拉底河，逆流而上，74

[ɪk'spləʊʒ(ə)n] , [trə'mendəs] , -
Explosion , tremendous , 272
爆炸 , 巨大的 , -

爆炸，巨大，272

[ɪk'strævəgəns] , [ɪm'pɪəriəl] , -
Extravagance , imperial , 416
奢侈 , 帝国 , -

奢华，帝王，416

['eɪjəm] , [krɒs] [æt; ət] , -
Eyam , cross at , 113
埃亚姆 , 叉 在 , -

埃亚姆，十字路口，113

[aɪ] , ['strʌktʃə(r)] [ɒv; əv] , -
Eye , structure of , 72
眼睛 , 结构 的 , -

眼睛，结构，72

[aɪz] [ænd; ənd] [tɪəz] , [baɪ] ['mɑːvəl] , -
Eyes and Tears , by Marvell , 199
眼睛 和 眼泪 , 经过 漫威 , -

《眼睛与眼泪》，马维尔著，199年

[aɪz] , [və'raɪətiz] [ɒv; əv] , -
Eyes , varieties of , 96
眼睛 , 品种 的 , -

眼睛，种类繁多，96

['fɔːlkənri] ['tenjə(r)] , -
Falconry Tenure , 345
猎鹰术 任期 , -

猎鹰生涯，345

[fɔːls] [ɒv; əv][ðə; ði] [dʒɛnɛs] , - — -
Falls of the Genesse , 97 — 342
瀑布 的 这 吉尼斯 , - — -

杰内斯河瀑布，97—342

[naɪˌægrə] , ['vɪzɪt][tuː; tə] , -
Niagara , visit to , 446
尼亚加拉 , 访问 到 , -

尼亚加拉瀑布，参观，446

[ˌfeə'wel] [tuː; tə][ðə; ði] [mjuːz] , [baɪ] [lɔːd] ['baɪrən] , -
Farewell to the Muse , by Lord Byron , 13
告别 到 这 沉思 , 经过 主 拜伦 , -

拜伦勋爵《告别缪斯》，13

['fæʃ(ə)nəb(ə)l] ['mænəz] , [ɪ'fekts] [ɒv; əv] , [ɒn] ['treɪdzmən] [ænd; ənd] ['sɜːvənts] , - — -
Fashionable Manners , effects of , on Tradesmen and Servants , 331 — 348
时髦 礼仪 , 效果 的 , 在 商人 和 仆人 , - — -

时尚礼仪及其对商人和仆人的影响，331—348

[fæt] ['lɪvɪŋ] , -
Fat Living , 261
胖的 活的 , -

《肥胖生活》，261

['feɪvə(r)] , [ðə; ði]['əʊnli][wʌn] , -
Favour , the only one , 80
偏爱 , 这 仅有的 一 , -

恩惠，唯一的，80

['fɜːd(ə)nænd][sevn] . [ɒv; əv] [speɪn] , ['kærəktə(r)][ɒv; əv] , -
Ferdinand VII . of Spain , character of , 444
费迪南德 七 . 的 西班牙 , 特点 的 , -

西班牙国王费尔南多七世，444 年

[fɜːn] [aʊl] , ['hæbɪts][ɒv; əv][ðə; ði] , -
Fern Owl , habits of the , 174
蕨类 猫头鹰 , 习惯 的 这 , -

蕨鸮，习性，174

['fiːldɪŋ] , [sɜː(r)][dʒɒn] , ['ænɪkdəʊt] [ɒv; əv] , -
Fielding , Sir John , anecdote of , 279
菲尔丁 , 先生 约翰 , 轶事 的 , -

菲尔丁爵士，约翰，轶事，279

[fɪʃ] , [kən'sʌmpʃ(ə)n] [ɒv; əv] , -
Fish , consumption of , 415
鱼 , 消耗 的 , -

鱼类，消费量，415

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[pg 452]
[页 -]

[第452页]

['fɪʃɪŋ] , [ɪk'spensɪv] , -
Fishing , expensive , 432
钓鱼 , 昂贵的 , -

钓鱼，昂贵，432

[flɜː'ruːs] , ['bæt(ə)l][ɒv; əv] , -
Fleurus , battle of , 431
fleurus , 战斗 的 , -

弗勒鲁斯战役，431年

['flaʊə(r)] , [gʊd] , [ɪ'kɒnəmi] [ɒv; əv] , -
Flour , good , economy of , 366
面粉 , 好的 , 经济 的 , -

面粉，好，经济，366

- , [ə; eɪ] ['hjuːmərəs] ['stɔːri] , -
Flybekins , a humorous story , 389
- , 一个 幽默 故事 , -

《飞翔的金斯》，一个幽默故事，389

[ˌfɑːntə'nɛl] , ['dʒiːniəs][ɒv; əv] , -
Fontenelle , genius of , 111
丰特内尔 , 天才 的 , -

丰特内尔，天才，111

[fuːd] , ['ænɪm(ə)l][ænd; ənd]['vedʒtəb(ə)l] , -
Food , animal and vegetable , 35
食物 , 动物 和 蔬菜 , -

食物，动物和植物，35

[fʊt] [ɒv; əv][mæn] , -
Foot of Man , 96
脚 的 男人 , -

人脚，96

['fɒrɪst] [sku:lz] , -
Forest Schools , 111
森林 学校 , -

森林学校，111

['fræmɪŋhæm] ['kɑ:s(ə)l] , -
Framlingham Castle , 305
弗雷明汉 城堡 , -

弗雷明汉城堡，305

['frɑ:nsɪs] , [sɜ:(r)] ['fɪlɪp] , ['epɪgræm][ɒn] , -
Francis , Sir Philip , epigram on , 336
弗朗西斯 , 先生 菲利普 , 警句 在 , -

弗朗西斯，菲利普爵士，警句，336

[frentʃ] ['mænəz] , -
French manners , 47
法语 礼仪 , -

法国礼仪，47

[fru:t] , [ɪ'fekts] [ɒv; əv] , [ænd; ənd] ['kɒlərə] , -
Fruit , effects of , and cholera , 79
水果 , 效果 的 , 和 霍乱 , -

水果、其影响以及霍乱，79

[ˌmætʃu'reɪʃ(ə)n][ɒv; əv] , -
maturation of , 39
成熟 的 , -

成熟，39

['fju:nərəl] ['gɑ:ləndz] , -
Funeral garlands , 20
葬礼 花环 , -

葬礼花圈，20

['fju:nərəlz] , [ˌpɔ:tju'gi:z, -'gi:s] , -
Funerals , Portuguese , 70
葬礼 , 葡萄牙语 , -

葬礼，葡萄牙语，70

['gɑ:nits] , [və'raɪətiz] [ɒv; əv] , -
Garnets , varieties of , 78
石榴石 , 品种 的 , -

石榴石，各种，78

[gə'zel] , [ə; eɪ]['bæləd] , [baɪ] [mɔ:r] , -
Gazel , a ballad , by Moore , 10
瞪羚 , 一个 民谣 , 经过 摩尔 , -

盖泽尔，一首民谣，摩尔作，10

[dʒɛnɛs] , ['rɪvə(r)][ɒv; əv] , - — -
Genesse , river of , 98 — 342
吉尼斯 , 河 的 , - — -

吉尼西河，98—342

['dʒi:niəs] , [t'rɪbju:ts] [tu:; tə] , -
Genius , tributes to , 168
天才 , 致敬 到 , -

天才，致敬，168

[ˌdʒi:ə'lɒdʒɪkl] ['tʃeɪndʒɪz] [baɪ][ðə; ði] [si:] , -
Geological changes by the sea , 78
地质 变化 经过 这 海 , -

海洋的地质变化，78

['dʒɜːmənz] , [əʊd][tuː; tə][ðə; ði] , [baɪ] ['kæmb(ə)l] , [naɪn]
Germans , ode to the , by Campbell , 9
德国人 , 颂 到 这 , 经过 坎贝尔 , 9

德国人，坎贝尔的颂歌，9

['gɪlpɪn] , [dʒɒn] , [ˌpɒpju'lærəti][ɒv; əv] , -
Gilpin , John , popularity of , 367
吉尔平 , 约翰 , 人气 的 , -

吉尔平，约翰，《流行度》，367

['dʒɪpsi] , [kɪŋ] [ɒv; əv] , ['elədʒi][ɒn] , -
Gipsies , king of , elegy on , 285
吉普赛人 , 国王 的 , 挽歌 在 , -

吉普赛人，国王，挽歌，285

[ɒv; əv][əʊld] , -
of old , 270
的 老的 , -

旧时，270

[ˌdʒuːli'ɛtə] , [ə; eɪ] [teɪl] , -
Giulietta , a tale , 282
朱丽叶塔 , 一个 故事 , -

朱丽叶塔，一个故事，282

[gəʊt] [ɒv; əv]['kæʃmɪə(r); ˌkæʃ'mɪə(r)] , -
Goat of Cashmere , 94
山羊 的 羊绒 , -

羊绒山羊，94

['gɜːtə] , ['med(ə)l][ɒv; əv] , -
Goethe , medal of , 143
歌德 , 勋章 的 , -

歌德，奖章，143

['memwɑː(r)][ɒv; əv] , - — -
memoir of , 89 — 112
回忆录 的 , - — -

回忆录，89—112

[gəʊld] - ['biːtɪŋ] , [pə'tɪkjələz] [ɒv; əv] , -
Gold - beating , particulars of , 320
金子 - 殴打 , 细节 的 , -

黄金敲打，详情，320

['gəʊldən][sændz] , -
Golden sands , 70
金的 沙子 , -

金沙滩，70

['gəʊldsmɪθ] , ['ɒlɪvə] , ['brʌðə(r)][ɒv; əv] , - — -
Goldsmith , Oliver , brother of , 275 — 402
金匠 , 奥利弗 , 兄弟 的 , - — -

戈德史密斯，奥利弗，兄弟，275—402

[guːs] [ɒn] ['mɪklməs] [deɪ] , -
Goose on Michaelmas Day , 208
鹅 在 米迦勒节 天 , -

米迦勒节的鹅，208

[greɪs] ['hʌntli] , ['traɪəlz][ɒv; əv] , -
Grace Huntley , Trials of , 393
优雅 亨特利 , 试验 的 , -

格蕾丝·亨特利，《审判》，393

[groʊz] , ['meɪdʒə(r)] , [ɪn] ['dʌblɪn] , -
Grose , Major , in Dublin , 318
格罗斯 , 主要的 , 在 都柏林 , -

格罗斯少校，都柏林，318

- , [brɪdʒ] [ə'krɒs] [ðə; ði] , -
Gudiaro , bridge across the , 24
- , 桥 穿过 这 , -

古迪亚罗桥，横跨，24

[gaɪdz] [ɪn] ['ɪndiə] , -
Guides in India , 272
指南 在 印度 , -

印度导游，272

[hɑ:] ! [hɑ:] ! [fens] , ['ɒrɪdʒɪn] [ɒv; əv] , -
Ha ! Ha ! Fence , origin of , 448
哈 ! 哈 ! 栅栏 , 起源 的 , -

哈哈！栅栏，起源，448

[heɪl] [stɔ:rmz] [ɪn] ['ɪndiə] , -
Hail Storms in India , 128
冰雹 暴风雨 在 印度 , -

印度冰雹风暴，128

[heɪl] , [sɜ:(r)] ['mæθju:] , -
Hale , Sir Matthew , 267
黑尔 , 先生 马修 , -

黑尔，马修爵士，267

[hɔ:l] , [əʊld] , [ɪn] ['dɑ:bɪʃɪə; 'dɑ:bɪʃə] , -
Hall , old , in Derbyshire , 273
大厅 , 老的 , 在 德比郡 , -

霍尔，古老，位于德比郡，273

['hæmpdən] , [dʒɒn] , ['ænɪkdəʊt] [ɒv; əv] , -
Hampden , John , anecdote of , 160
汉普顿 , 约翰 , 轶事 的 , -

汉普顿，约翰，轶事，160

['hæŋɪŋ] , [æn'tɪkwəti] [ɒv; əv] , -
Hanging , antiquity of , 192
绞刑 , 古代 的 , -

绞刑，古代，192

['hɑ:vɪst] [həʊm] ['kʌstəm] , -
Harvest home custom , 368
收成 家 风俗 , -

Harvest 家居定制，368

['heɪstɪŋz] , [æn'tɪkwəti] [ɒv; əv] , -
Hastings , antiquity of , 294
黑斯廷斯 , 古代 的 , -

黑斯廷斯，古代，294

['hɔ:θɔ:n] [wel] , [ðə; ði] , -
Hawthorn well , the , 339
山楂 出色地 , 这 , -

山楂井，339

[hed] - [dres] [ɒv; əv] [ðə; ði] 14th ['sentʃəri] , -
Head - dress of the 14th century , 358
头 - 裙子 的 这 14th 世纪 , -

14世纪的头饰，358

['hiːmənz] , ['mɪsɪz] . , -
Hemans , Mrs . , 110
赫曼斯 , 太太 . , -

赫曼斯夫人，110

['henri] [eɪtθ] .
Henry VIII .
亨利 八 .

亨利八世。

[ænd; ənd] [kwiːn] ['kæθərɪn] , -
and Queen Katherine , 261
和 女王 凯瑟琳 , -

以及凯瑟琳王后，261

['herɪfəd] , [kə'θiːdrəl] [ɒv; əv] , -
Hereford , Cathedral of , 324
赫里福德 , 大教堂 的 , -

赫里福德大教堂，324

['hɔːdɪŋ] ['mʌni] , -
Hoarding Money , 143
囤积 钱 , -

囤积金钱，143

['hɒlənd] , ['aʊtlaɪn] [ɒv; əv] , -
Holland , outline of , 338
荷兰 , 大纲 的 , -

荷兰，轮廓，338

['həʊli] [krɒs] , ['hɪstri; 'hɪstəri] [ɒv; əv] [ðə; ði] , -
Holy Cross , history of the , 392
圣 叉 , 历史 的 这 , -

圣十字学院，历史，392

[həʊm] [ɒv; əv] [lʌv] , [ðə; ði] , -
Home of Love , the , 170
家 的 爱 , 这 , -

爱之之家，170

[həʊm] [truːθ] , -
Home Truth , 64
家 真相 , -

家常话，64

['həʊmwəd] ['vɔɪɪdʒ] , [ðə; ði] , -
Homeward Voyage , the , 98
回家 航程 , 这 , -

归途，98

['haʊəd] , [ðə; ði] [ɒn] . [tʃɑːlz] , [laɪnz] [tuː; tə] [ðə; ði] ['meməri] [ɒv; əv] , -
Howard , the Hon . Charles , Lines to the memory of , 149
霍华德 , 这 尊敬的 . 查尔斯 , 线条 到 这 记忆 的 , -

霍华德，尊敬的查尔斯，纪念诗，149

['hʌntʃbæk] , ['merɪts] [ɒv; əv] [ðə; ði] , -
Hunchback , merits of the , 365
偻 , 优点 的 这 , -

驼背，优点，365

['hʌntsmən] , [ðə; ði] , [ə; eɪ] [teɪl] , -
Huntsman , the , a tale , 67
猎人 , 这 , 一个 故事 , -

猎人，一个故事，67

[haiθ] , [æn'tɪkwəti][ɒv; əv] , -
Hythe , antiquity of , 294
海斯 , 古代 的 , -

海斯，古代，294

['ɪgnərəns] , [ɪm'pɪəriəl] , -
Ignorance , imperial , 352
无知 , 帝国 , -

无知，帝国，352

[ɪˌluːmɪ'neɪʃn] , ['ɒrɪdʒɪn][ɒv; əv] , -
Illumination , origin of , 176
照明 , 起源 的 , -

照明，起源，176

[ɪ'mɑːm] [æt; ət]['mʌskæt] , [kɔːt] [ɒv; əv] , -
Imaum at Muscat , court of , 73
伊玛姆 在 马斯喀特 , 法庭 的 , -

马斯喀特伊玛目法院，73

['ɪnsɪdənt] [ɒn][ðə; ði] [kəʊst] , -
Incident on the coast , 373
事件 在 这 海岸 , -

海岸事件，373

[ɪn][ðə; ði][laɪf][ɒv; əv][ə; eɪ] ['rɑːskl] , -
in the life of a Rascal , 58
在 这 生活 的 一个 拉斯卡尔 , -

在《浪子生涯》第58章

[ˌɪnkən'səʊləb(ə)l] [p'ɜːsənz] , -
Inconsolable persons , 384
无法安慰 人 , -

悲痛欲绝的人，384

['ɪndiə] , ['lɛtəz] [frɒm; frəm] , -
India , Letters from , 100
印度 , 信件 从 , -

印度来信，100

[heɪl] - [stɔːrmz] [ɪn] , -
hail - storms in , 128
冰雹 - 暴风雨 在 , -

冰雹风暴来袭，128

['sɜːvənts] [ɪn] , -
servants in , 105
仆人 在 , -

仆人，105

[ɪn'herɪtəns] , ['kʌstəm] [ɒv; əv] , -
Inheritance , custom of , 276
遗产 , 风俗 的 , -

继承，习俗，276

['inkiːpə] [ɒv; əv]['fɔːmə(r)] [taɪmz] , -
Innkeepers of former times , 79
旅店老板 的 以前的 时代 , -

昔日旅店老板，79

['aɪrɪʃ] [bɑː(r)] , ['ænɪkdoʊts] [ɒv; əv] , - — -
Irish bar , anecdotes of , 63 — 80
爱尔兰 酒吧 , 轶事 的 , - — -

爱尔兰酒吧轶事，63—80

['aɪrɪʃ] ['mænt(ə)l] , ['spensə(r)] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv] , -
Irish Mantle , Spencers account of , 415
爱尔兰 地幔 , 斯宾塞 帐户 的 , -

爱尔兰斗篷，斯宾塞的记述，415

[ɪ'tæliən] , [laɪnz] [frɒm; frəm] , -
Italian , lines from , 339
意大利语 , 线条 从 , -

意大利语，出自第339行

[ɪn] ['ɪndiə] , -
Jackalls in India , 80
豺狼 在 印度 , -

印度的豺狼，80

[dʒæk] ['spensə(r)] , [ˌeksen'trisəti] [ɒv; əv] , -
Jack Spencer , eccentricities of , 317
杰克 斯宾塞 , 怪癖 的 , -

杰克·斯宾塞，《怪癖》，317

[dʒeɪmz] [ai] . , ['bɔɪhʊd] [ænd; ənd] [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] , -
James I . , boyhood and education of , 233
詹姆斯 我 . , 童年 和 教育 的 , -

詹姆斯一世，童年与教育，233

['dʒemi] [mək'leɪn] , [ðə; ði] ['haɪweɪmən] , -
Jemmy Maclaine , the highwayman , 291
杰米 麦克莱恩 , 这 强盗 , -

杰米·麦克莱恩，公路强盗，291

[dʒuːz] , [ˌpɜːsɪ'kjuːʃ(ə)n] [ɒv; əv] , -
Jews , persecution of , 319
犹太人 , 迫害 的 , -

犹太人，迫害，319

[dʒɒn] , [kɪŋ] , [deθ] [ɒv; əv] , -
John , King , death of , 288
约翰 , 国王 , 死亡 的 , -

约翰王，逝世于，288年

['dʒɒnsn] , ['dɑːktər; draɪv] . , ['bɜːθpleɪs] [ɒv; əv] , -
Johnson , Dr . , birthplace of , 257
约翰逊 , 博士 . , 出生地 的 , -

约翰逊博士，出生地，257

[ænd; ənd]
and
和

和

[dʒɔːdʒ] [θriː] . , -
George III . , 318
乔治 三、 . , -

乔治三世，318

[pʌn] [baɪ] , -
pun by , 272
双关语 经过 , -

双关语，272

[dʒəunz] , [sɜː(r)] ['wɪljəm] , [hɪz; ɪz] [plæn] [ɒv; əv] ['stʌdi] , -
Jones , Sir William , his plan of study , 358
琼斯 , 先生 威廉 , 他的 计划 的 学习 , -

琼斯爵士，威廉，他的学习计划，358

['dʒuːdəs] [ɪskɛriːəts] [bɪ'treɪəl] [ɒv; əv] [kraɪst] , -
Judas Iscariot's betrayal of Christ , 120
犹大 伊斯卡里奥特的 背叛 的 基督 , -

犹大出卖基督，公元120年

[dʒʌdʒ] , ['ʌpraɪt] , [wʌn] , -
Judge , upright , one , 267
法官 , 直立 , 一 , -

法官，正直，一，267

['dʒuːliət; ˌdʒuːli'et] , ['kærəktə(r)] [ɒv; əv] , -
Juliet , character of , 117
朱丽叶 , 特点 的 , -

朱丽叶，角色，117

[tuːm] [ɒv; əv] , -
tomb of , 265
墓 的 , -

墓，265

['ʒuːnoʊ] [ænd; ənd] [nə'pəʊlɪən] , ['ænɪkdəʊt] [ɒv; əv] , -
Junot and Napoleon , anecdote of , 190
朱诺 和 拿破仑 , 轶事 的 , -

朱诺和拿破仑的轶事，190

['kɛmbəl] , [dʒɒn] ['ænɪkdəʊt] [ɒv; əv] , -
Kemble , John anecdote of , 318
肯布尔 , 约翰 轶事 的 , -

肯布尔，约翰轶事，318

[ken] , ['bɪʃəp] , - — -
Ken , bishop , 48 — 336
肯 , 主教 , - — -

肯，主教，48—336

- , [kɪŋ] , [hɪz; ɪz] ['dɔːtə(r)] , [ə; eɪ] [teɪl] , [fɔːr]
Kenulph , King , his daughter , a tale , 4
- , 国王 , 他的 女儿 , 一个 故事 , 4

肯努夫，国王，他的女儿，一个故事，4

[kiː] , ['eɪnʃənt] , -
Key , ancient , 337
钥匙 , 古老的 , -

钥匙，古代，337

[kɪŋ] ['wɪljəm] [ˌaɪ 'viː] . , [də'mestɪk] ['hæbɪts] [ɒv; əv] , -
King William IV . , domestic habits of , 303
国王 威廉 第四 . , 国内的 习惯 的 , -

威廉四世国王，家庭习惯，303

[kɪŋz] , ['pɒvəti] [ɒv; əv] , -
Kings , poverty of , 358
国王 , 贫困 的 , -

国王，贫困，358

[naɪf] - ['hænd(ə)l] , [æn'tiːk] , -
Knife - handle , antique , 345
刀 - 处理 , 古董 , -

刀柄，古董，345

['nɒlɪdʒ] , [haʊ] [tuː; tə] [ə'kwaɪə(r)] , -
Knowledge , how to acquire , 416
知识 , 如何 到 获得 , -

知识，如何获取，416

['kɔːrnər] , [laɪnz] [frɒm; frəm] , -
Korner , lines from , 38
角落 , 线条 从 , -

角落，摘自，38

[lə'kɑːnɪks] , -
Laconics , 31
简洁的 , -

简洁的，31

[lɑː] [fɑːn'teɪn] , ['æbsəns] [ɒv; əv] , -
La Fontaine , absence of , 111
拉 方丹 , 缺席 的 , -

拉封丹，缺席，111

[lænd] - [stɔːm] , ['trɒpɪk(ə)l] , -
Land - storm , tropical , 426
土地 - 风暴 , 热带 , -

热带陆地风暴，426

['læn.dərz] - ['vɔɪɪdʒ] [ænd; ənd] [dɪs'kʌvəri] [ɒn] [ðə; ði] [niː'ʒeə(r)] , -
Landers ' Voyage and Discoveries on the Niger , 149
兰德斯 - 航程 和 发现 在 这 尼日尔 , -

兰德斯尼日尔河航行与发现，149

- , [sɜː(r)] ['hɜːkjəliːz] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [frend] , -
Langreish , Sir Hercules and his friend , 63
- , 先生 赫拉克勒斯 和 他的 朋友 , -

朗格雷什，《赫拉克勒斯爵士和他的朋友》，63

[lɑːst] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['fæməli] , -
Last of the Family , 156
最后的 的 这 家庭 , -

家族的最后成员，156

[ˌlɔːrəns'kɜːrk] [snʌf] - ['bɒksɪz] , -
Laurencekirk Snuff - boxes , 151
劳伦斯柯克 鼻烟 - 盒子 , -

劳伦斯柯克鼻烟盒，151

['lɒrəns] , ['mɪstə(r)] . ['dʒʌstɪs] , -
Lawrence , Mr . Justice , 277
劳伦斯 , 先生 . 正义 , -

劳伦斯，法官先生，277

[lɔːz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['neɪvi] , ['eɪnʃənt] , -
Laws of the Navy , ancient , 134
法律 的 这 海军 , 古老的 , -

古代海军法，134

['lɜːnɪd] ['leɪdɪz] , -
Learned Ladies , 304
学习 女士们 , -

博学女士，304

[liː] , [tʃɜːtʃ] [æt; ət] , [dɪ'skraɪbd] , -
Lee , church at , described , 153
李 , 教会 在 , 描述 , -

李，教堂，描述，153

[leg] , [ðə; ði] [wɜːst] , -
Leg , the worst , 368
腿 , 这 最差 , -

腿，最糟糕的，368

- [tʃɜːtʃ] [dɪ'skraɪbd] , -
Lestingham Church described , 297
- 教会 描述 , -

莱斯廷厄姆教堂描述，297

['levi] [ɒv; əv][ðə; ði][ʃeɪk; ʃiːk][ɒv; əv] [fəlɑːhi] , -
Levee of the Sheik of Fellahi , 75
堤坝 的 这 酋长 的 费拉希 , -

费拉希酋长的堤坝，75

[laɪf] , ['prəʊgres] [ɒv; əv] , -
Life , progress of , 144
生活 , 进步 的 , -

生活，进展，144

['laibəl][ɒn]['poʊəts] , -
Libels on Poets , 290
诽谤 在 诗人 , -

对诗人的诽谤，290

['lɪftɪŋ] ['hevi] [p'ɜːsənz] , -
Lifting heavy persons , 73
举重 重的 人 , -

举起重物，73

[laɪnz] [tuː; tə] — — , -
Lines to — — , 226
线条 到 — — , -

至——，226

['laɪən] - ['kɪlə(r)] , -
Lion - killer , 80
狮子 - 杀手 , -

狮子杀手，80

['lɪzbən] [dɪ'skraɪbd] , -
Lisbon described , 209
里斯本 描述 , -

里斯本描述，209

['dændi] , -
dandy , 69
花花公子 , -

花花公子，69岁

['dɪnə(r)] , -
dinner , 70
晚餐 , -

晚餐，70

['dɒkjɑːd] , -
dockyard , 70
船厂 , -

船坞，70

[dɒgz] , -
dogs , 70
狗 , -

狗，70

['vænəti] , -
vanity , 70
虚荣 , -

虚荣心，70

['wɔːtə(r)] - ['kæriə(r)] , -
water - carrier , 70
水 - 载体 , -

水载体，70

[lɒk] , ['mɪnɪtʃə(r)] , -
Lock , miniature , 352
锁 , 微型 , -

锁，微型，352

[ˌləʊkə'məʊtɪv] ['endʒɪnz] [ɪn] [ə'merɪkə] , -
Locomotive Engines in America , 192
机车 发动机 在 美国 , -

美国机车发动机，192

[lɔːd] [mɛəz] [ɒv; əv] ['lʌndən] , -
Lord Mayors of London , 176
主 市长 的 伦敦 , -

伦敦市长，176

[lɔːdz] , [haʊs] [ɒv; əv] , [fɔːmz] [ɒv; əv] , -
Lords , house of , forms of , 325
领主 , 房子 的 , 表格 的 , -

贵族院，众议院，各种形式，325

[lɔːdz] [preə(r)] [ɪn] - , -
Lord's Prayer in Arawaak , 320
主场 祷告 在 - , -

阿拉瓦克语主祷文，320

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[pg 453]
[页 -]

[第453页]

['luːɪs] [ˌɛksˌaɪ'viː] . , ['riːəl] ['kærəktə(r)] [ɒv; əv] , -
Louis XIV . , real character of , 84
路易斯 十四 . , 真实的 特点 的 , -

路易十四，真实性格，84

[luː'kriːʃiə] ['deɪvɪdsn] [laɪnz] [ɒn] , -
Lucretia Davidson lines on , 148
卢克蕾蒂娅 戴维森 线条 在 , -

卢克丽霞·戴维森的诗句，148

[luː'kriːʃɪəs] , ['ekstrækt; ɪk'strækt] [frɒm; frəm] , -
Lucretius , extract from , 192
卢克莱修 , 提炼 从 , -

卢克莱修，摘录自，192

['lʌdləʊ] ['kɑːs(ə)l] , ['stænzə] [ɒn] [ˌriː'vɪzɪtɪŋ] , -
Ludlow Castle , stanzas on revisiting , 67
卢德洛 城堡 , 诗节 在 重温 , -

卢德洛城堡，重访诗节，67

['lɪdfərd] [brɪdʒ] [dɪ'skraɪbd] , -
Lydford Bridge described , 289
利德福德 桥 描述 , -

利德福德桥描述，289

[mə'ʃiːnəri] [ænd; ənd] [ˌmænjʊ'fæktʃəz] , [ɪ'kɒnəmi] [ɒv; əv] , -
Machinery and Manufactures , economy of , 27
机械 和 制成品 , 经济 的 , -

机械与制造业，经济，27

['mæklɪnz] [grænd] [pɔːz] , -
Macklin's grand pause , 367
麦克林 盛大 暂停 , -

麦克林的盛大停顿，367

[mə'dɒnə] , [ɪ'tæliən] [hɪm] [tuː; tə] , -
Madonna , Italian hymn to , 34
麦当娜 , 意大利语 圣歌 到 , -

麦当娜，意大利赞美诗，34

['mædʒɪk][ɪn][ðə; ði] [iːst] , [truː] ['stɔːriz] [ɒv; əv] , - — -
Magic in the East , true stories of , 26 — 76
魔法 在 这 东方 , 真的 故事 的 , - — -

东方魔法，真实的故事，26—76

['mædʒɪk] , ['nætʃ(ə)rəl] , -
Magic , natural , 72
魔法 , 自然的 , -

神奇，自然，72

['meɪkɪŋ] [ænd; ənd][ˌmænju'fæktʃərɪŋ] , -
Making and manufacturing , 55
制作 和 制造业 , -

制造和生产，55

[ˌmɔːl'tiːz] ['ledʒənd] , -
Maltese Legend , 370
马耳他语 传奇 , -

马耳他传奇，370

[mɔːlt; mɒlt] ['lɪkə(r)] , [æn'tɪkwəti][ɒv; əv] , -
Malt Liquor , antiquity of , 227
麦芽 酒 , 古代 的 , -

麦芽酒，古代，227

['mæntʃestə(r)] , ['pʌblɪk] ['bɪldɪŋz] [ɒv; əv] , -
Manchester , public buildings of , 177
曼彻斯特 , 民众 建筑物 的 , -

曼彻斯特，公共建筑，177

[ɪn'fɜːməri] , -
Infirmary , 178
医务室 , -

医务室，178

['rɔɪəl] [ˌɪnstɪ'tjuːʃ(ə)n] , -
Royal Institution , 179
皇家 机构 , -

皇家学会，179

[taʊn] [hɔːl] , -
Town Hall , 178
镇 大厅 , -

市政厅，178

['mænəz] , ['fæməli] , ['hɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv] , -
Manners , family , history of , 130
礼仪 , 家庭 , 历史 的 , -

礼仪、家庭、历史，130

['mærɪdʒ] , ['kjʊəriəs] , -
Marriage , curious , 271
婚姻 , 好奇的 , -

婚姻，好奇，271

['mærɪdʒ] ['kʌstəm] , -
Marriage custom , 439
婚姻 风俗 , -

婚姻习俗，439

['mæriɪŋ] , [ɪk'skjuːzɪz][fɔː(r); fə(r)][nɒt] , -
Marrying , excuses for not , 336
结婚 , 借口 为了 不是 , -

结婚，不结婚的理由，336

['mɜːsə(r)] [ænd; ənd] ['dreipəz] , [rɪˌspektə'bɪləti] [ɒv; əv] , -
Mercers and Drapers , respectability of , 320
默瑟斯 和 德雷珀斯 , 体面 的 , -

默瑟斯和德雷珀斯，体面，320

['mɜːrtʃənt] , ['ɒpjələnt] ['brɪtɪʃ] , -
Merchants , opulent British , 319
商人 , 奢华 英国 , -

富有的英国商人，319

[men][ɒv; əv][nəʊ] ['bɪznəs] [ænd; ənd]['peɪpə(r)] ['kʌtɪŋ] , -
Men of no business and paper cutting , 272
男人 的 不 商业 和 纸 切割 , -

无业游民与剪纸，272

['maɪk(ə)l]['ændʒɪləʊ] , ['ekstəsi] [ɒv; əv] , -
Michael Angelo , ecstasy of , 16
迈克尔 安杰洛 , 狂喜 的 , -

米开朗基罗，狂喜，16

[maɪnd][ɒn][ðə; ði]['bɒdi] , ['ɪnfluəns] [ɒv; əv][ðə; ði] , -
Mind on the Body , influence of the , 354
头脑 在 这 身体 , 影响 的 这 , -

身心影响，354

['mɪsltəʊ; 'mɪzltəʊ] , ['ɒrɪdʒɪn][ɒv; əv] , -
Mistletoe , origin of , 430
槲寄生 , 起源 的 , -

槲寄生，起源于公元前430年

[mɒk] - [hə'rəʊɪks] , -
Mock - heroics , 304
嘲笑 - 英雄主义 , -

模仿英雄主义，304

['mɑːnəˌsteriz] , ['erə(r)] [rɪ'spektɪŋ] , -
Monasteries , error respecting , 265
修道院 , 错误 尊重 , -

修道院，关于错误，265

['mʌni] , ['ænz] , -
Money , Anne's , 224
钱 , 安妮的 , -

钱，安妮的，224

[ɒv; əv] [bɪ'treɪəl] , [ɔː(r)] [praɪs] [ɒv; əv] [blʌd] , -
of Betrayal , or Price of Blood , 120
的 背叛 , 或者 价格 的 血 , -

背叛，或血的代价，120

[tʃɑːlz] , [ai] . [ænd; ənd][ˌaɪ 'aɪ] . , -
Charles , I . and II . , 224
查尔斯 , 我 . 和 二 . , -

查理一世和二世，224

['krɒmwel] , -
Cromwell , 224
克伦威尔 , -

克伦威尔，224

[ɪˌkliːzi'æstɪk] , -
Ecclesiastic , 223
牧师 , -

教会法典，223

['edwəd] [ai] . [ænd; ənd][ˌaɪ 'viː] . , -
Edward I . and IV . , 223
爱德华 我 . 和 第四 . , -

爱德华一世和四世，223

['henri] [sevn] . , -
Henry VII . , 223
亨利 七 . , -

亨利七世，223

[dʒeɪmz][ˌaɪ 'aɪ] . , -
James II . , 224
詹姆斯 二 . , -

詹姆斯二世，224

[mɪld] , -
Milled , 224
磨碎 , -

研磨，224

['rɪtʃəd] [θriː] . , -
Richard III . , 223
理查德 三、 . , -

理查三世，223

['stiːvn] , -
Stephen , 223
史蒂芬 , -

斯蒂芬，223

['muːdi] , [ðə; ði]['æktə(r)] , ['ævərɪs] [ɒv; əv] , -
Moody , the actor , avarice of , 367
穆迪 , 这 演员 , 贪婪 的 , -

穆迪，这位演员，贪婪，367

[mɔː'tæləti] , [kəm'pærətɪv] , [ɪn] ['ɪŋglənd] , -
Mortality , comparative , in England , 152
死亡 , 比较 , 在 英格兰 , -

英格兰死亡率比较，152

[məʊ'zeɪɪk] ['peɪvmənt] [dɪ'skraɪbd] , -
Mosaic Pavement described , 409
马赛克 路面 描述 , -

马赛克路面描述，409

['mʌskjələ(r)] [streŋθ] , [ɪk'strɔːd(ə)n(ə)ri] , -
Muscular strength , extraordinary , 432
肌肉发达的 力量 , 非凡的 , -

肌肉力量，超凡脱俗，432

['mʌsəlmən] [ænd; ənd] ['hɪndʊ] [rɪ'lɪdʒən] , -
Mussulman and Hindoo religion , 80
穆斯林 和 印度教 宗教 , -

穆斯林和印度教，80

[maɪ] ['fɑːðəlænd] , -
My Fatherland , 38
我的 祖国 , -

我的祖国，38

[næŋ'kiːn] , [və'raɪətiz] [ɒv; əv] , -
Nankeen , varieties of , 416
南金 , 品种 的 , -

南金，各种，416

[nə'poʊliənz] [rɪ'tɜːn] [frɒm; frəm] ['elbə] , -
Napoleon's Return from Elba , 165
拿破仑的 返回 从 厄尔巴岛 , -

拿破仑从厄尔巴岛返回，165

['næʃ(ə)nəl] ['gæləri] , [ðə; ði] [prə'pəʊzd] , -
National Gallery , the proposed , 64
国家的 画廊 , 这 建议的 , -

国家美术馆，拟建，64

['nætʃ(ə)rəl]['hɪstri; 'hɪstəri] , ['erə(r)z][ɪn] , -
Natural History , errors in , 38
自然的 历史 , 错误 在 , -

自然史，错误，38

['neɪtʃə(r)] , [lʌg'ʒʊəriəns][ɒv; əv] , -
Nature , luxuriance of , 175
自然 , 奢华 的 , -

自然，繁茂，175

['nekləsɪz] , ['sætɪn] - [stəʊn] , -
Necklaces , satin - stone , 342
项链 , 缎 - 石头 , -

缎面石项链，342

[nel] [gwɪn] [ænd; ənd]['dɑːktər; draɪv] . [ken] , -
Nell Gwynne and Dr . Ken , 336
内尔 格温妮 和 博士 . 肯 , -

内尔·格温和肯博士，336

['njuːkɑːsl] , ['græmə(r)] - [skuːl] , -
Newcastle , grammar - school , 193
纽卡斯尔 , 语法 - 学校 , -

纽卡斯尔，文法学校，193

['njuːkɑːsl] , [ðə; ði] ['lɜːnɪd] ['dʌtʃəs] [ɒv; əv] , -
Newcastle , the learned duchess of , 161
纽卡斯尔 , 这 学习 公爵夫人 的 , -

纽卡斯尔，博学的女公爵，161

['njuːkɑːsl] - ['ʌndə(r)] - [laɪn] , [ɪ'lekʃ(ə)n] [æt; ət] , -
Newcastle - under - Lyne , election at , 288
纽卡斯尔 - 在下面 - 莱恩 , 选举 在 , -

纽卡斯尔安德莱恩，选举，288

[njuː] [jɪrz] [gɪfts] , -
New Year's Gifts , 439
新的 年 礼物 , -

新年礼物，439

[naɪ,ægrə] , ['riːs(ə)nt]['vɪzɪt][tuː; tə] , -
Niagara , recent visit to , 446
尼亚加拉 , 最近的 访问 到 , -

尼亚加拉瀑布，最近一次到访，446

[niː'ʒeə(r)] , [dɪs'kʌvəri] [ɒn][ðə; ði] , -
Niger , discoveries on the , 149
尼日尔 , 发现 在 这 , -

尼日尔，发现于，149

['naɪtɪŋgeɪl] [ɪn] ['esɪks] , -
Nightingales in Essex , 144
夜莺 在 埃塞克斯 , -

埃塞克斯的南丁格尔，144

['nɔːfək] , [ðə; ði] [leɪt] [djuːk] [ɒv; əv] , -
Norfolk , the late duke of , 86
诺福克 , 这 晚的 公爵 的 , -

已故的诺福克公爵，86

['nɔːrtən] [liːz] , [hɔːl] [æt; ət] , -
Norton Lees , hall at , 273
诺顿 李斯 , 大厅 在 , -

诺顿·里斯，大厅，273

[njuːd͡ʒent] , [lɔːd] [ænd; ənd] ['leɪdi] , ['ledʒəndz][baɪ] , -
Nugent , Lord and Lady , legends by , 350
努金特 , 主 和 女士 , 传说 经过 , -

努金特，勋爵和夫人，传奇人物，350

['njuːtrɪə][fɜː(r)] , [ə'kaʊnt] [ɒv; əv] , - — -
Nutria Fur , account of , 279 — 314
海狸鼠 毛皮 , 帐户 的 , - — -

海狸鼠皮毛，记述，279—314

[ə'bɹaɪən] , [ðə; ði] ['aɪrɪʃ] ['dʒaɪənt] , -
O'Brien , the Irish Giant , 182
奥布莱恩 , 这 爱尔兰 巨大的 , -

奥布莱恩，爱尔兰巨人，182

[ɔɪl] [ɪn] ['kʊkəri] , -
Oil in cookery , 352
油 在 烹饪 , -

烹饪用油，352

[əʊld]['səʊldʒə(r)] , [ðə; ði] , [ə; eɪ] [sketʃ] , -
Old Soldier , the , a sketch , 403
老的 士兵 , 这 , 一个 草图 , -

老兵，素描，403

['ɒlɪv] [ɔɪl] , - — -
Olive Oil , 79 — 424
橄榄 油 , - — -

橄榄油，79—424

['əʊmən] , ['iːv(ə)l][wʌn] , -
Omen , evil one , 261
预兆 , 邪恶的 一 , -

凶兆，邪恶之人，261

['ɒprə] [ænd; ənd]['θiətə, 'θiːə-][ɪn] ['lʌndən] , -
Opera and Theatres in London , 365
歌剧 和 剧院 在 伦敦 , -

伦敦的歌剧院和剧院，365

['əʊp(ə)l] , ['bjuːti] [ɒv; əv] , -
Opal , beauty of , 77
蛋白石 , 美丽 的 , -

蛋白石，美丽，77

[ə'pɔːtəʊ] [dɪ'skraɪbd] , -
Oporto described , 49
波尔图 描述 , -

波尔图描述，49

[ˌɔːri'ent(ə)l] ['sməʊkɪŋ] , -
Oriental Smoking , 170
东方 吸烟 , -

东方吸烟，170

- [ˌpærə'dɑːksəs] , [ðə; ði] , -
Ornithorhyncus Paradoxus , the , 189
- 悖论 , 这 , -

Ornithorhyncus paradoxus，189

['ɒstrɪtʃ] [spiːd] , [ænd; ənd]['daɪət][ɒv; əv] , -
Ostrich speed , and diet of , 262
鸵鸟 速度 , 和 饮食 的 , -

鸵鸟的速度和饮食，262

['stʌmək] [ɒv; əv][ðə; ði] , -
stomach of the , 303
胃 的 这 , -

胃，303

- " ['venɪs] [prɪ'zɜːvd] , " -
Otway's " Venice Preserved , " 50
- " 威尼斯 保存完好 , " -

奥特威的《威尼斯保鲜》，50

['əʊənz] ['ɑːmzhaʊsˌhaʊzɪz] , -
Owen's almshouses , 143
欧文的 救济院 , -

欧文的救济院，143

['pædi] - ['frɪkəsiː] , -
Paddy Fooshane's Fricassee , 108
稻田 - 炖菜 , -

帕迪·福山的煎饼，108

['pentər] [bɔːn] [æt; ət] ['æntwɜːp] , -
Painters born at Antwerp , 380
画家 出生 在 安特卫普 , -

安特卫普出生的画家，380

['peɪntərz] [lɑːst] ['pæʃ(ə)n] , -
Painter's last passion , 132
画家的 最后的 热情 , -

画家最后的热情，132

[rɪ'tɔːt] , -
retort , 128
反驳 , -

反驳，128

[ˌpænə'rɑːmə][ɒv; əv] ['stɜːlɪŋ] , -
Panorama of Stirling , 410
全景 的 斯特灵 , -

斯特灵全景图，410

[ˌpɑːlə'mentri] [dɪ'beɪts] , ['ɒrɪdʒɪn][ɒv; əv] , -
Parliamentary debates , origin of , 128
议会 辩论 , 起源 的 , -

议会辩论的起源，128

[fɔːmz] , -
forms , 326
表格 , -

表格，326

['pɑːləmənt] , ['ɜːli] , - — -
Parliaments , early , 211 — 325
议会 , 早期的 , - — -

议会，早期，211—325

['pɑːti] - ['spɪrɪt] , ['fʊlə(r)][ɒn] , -
Party - spirit , Fuller on , 352
派对 - 精神 , 富勒 在 , -

派对精神，富勒，352

[pɑːst] , [ðə; ði] , [ə; eɪ] [sɒŋ] , -
Past , the , a song , 46
过去的 , 这 , 一个 歌曲 , -

过去，那，一首歌，46

[pɑːst] [taɪmz] , [ə; eɪ] [sɒŋ] , -
Past Times , a song , 46
过去的 《时代周刊》 , 一个 歌曲 , -

往昔岁月，一首歌，46

['pɑːstə(r)] , [ə; eɪ]['feɪθf(ə)l][wʌn] , -
Pastor , a faithful one , 207
牧师 , 一个 忠实 一 , -

牧师，一位忠实的牧师，207

['pætriətɪzəm; 'peɪtriətɪzəm] , ['dʒenjuɪn] , -
Patriotism , genuine , 438
爱国主义 , 真的 , -

真挚的爱国主义，438

[piːk] , [ænt'ɪkwɪtiz] [ɒv; əv] , -
Peak , Antiquities of , 113
顶峰 , 古董 的 , -

皮克，《古代遗迹》，113

[pɜːl] [ɪn][ðə; ði]['ɔɪstə(r)] , -
Pearl in the Oyster , 230
珍珠 在 这 牡蛎 , -

牡蛎中的珍珠，230

['pikɪn] , ['eɪnʃənt] [treɪd] [ɒv; əv] , -
Pekin , ancient trade of , 320
北京 , 古老的 贸易 的 , -

北京，古代贸易，320

['pelɪkən] , ['erə(r)] [rɪ'spektɪŋ] , -
Pelican , error respecting , 96
鹈 , 错误 尊重 , -

鹈鹕，错误尊重，96

[ˌpensl'veɪniə] , ['set(ə)lmənt] [ɒv; əv] , -
Pennsylvania , settlement of , 208
宾夕法尼亚州 , 沉降 的 , -

宾夕法尼亚州，和解协议，208

['pepə(r)] , [və'raɪətiz] [ɒv; əv] , -
Pepper , varieties of , 416
胡椒 , 品种 的 , -

胡椒，品种，416

['perɪei] , ['kæsɪmɪr] , ['memwɑ:(r)][ɒv; əv] , -
Perrier , Casimir , memoir of , 116
巴黎水 , 卡西米尔 , 回忆录 的 , -

佩里耶，卡西米尔，《回忆录》，116

['pɜ:ʃn] [bæθ.bɑ:θ] , -
Persian Bath , 145
波斯语 洗澡 , -

波斯浴场，145

['feɪb(ə)l] , -
Fable , 228
寓言 , -

寓言，228

[pə'ru:] , [dɪ'skʌvəri] [ɒv; əv] , -
Peru , discovery of , 432
秘鲁 , 发现 的 , -

秘鲁，发现，432

['pi:tə(r)][ðə; ði] [greɪt] , ['ænɪkdoʊts] [ɒv; əv] , - — -
Peter the Great , anecdotes of , 300 — 308
彼得 这 伟大的 , 轶事 的 , - — -

彼得大帝轶事，公元300-308年

['kærəktə(r)][ɒv; əv] , -
character of , 361
特点 的 , -

角色，361

['pi:tə(r)] [pens] , ['ɒrɪdʒɪn][ɒv; əv] , -
Peter Pence , origin of , 343
彼得 彭斯 , 起源 的 , -

彼得·彭斯，起源，343

['pi:tə(r)]['sɪmp(ə)l] , [laɪf][ɒv; əv] , -
Peter Simple , life of , 121
彼得 简单的 , 生活 的 , -

彼得·辛普尔，生平，121

[pə'tɪʃn] [tu:; tə] [taɪm] , -
Petition to Time , 11
请愿 到 时间 , -

致《时代》杂志的请愿书，第11页

['petɪ] - [ɔ:(r)] , ['vælju:][ɒv; əv] , -
Petit - or , value of , 425
小 - 或者 , 价值 的 , -

小额金，价值 425

[pɛtrɑ:rks] [tu:m] , -
Petrarch's Tomb , 169
彼特拉克的 墓 , -

彼特拉克墓，169

['fɪlɪps] , [kɒl] . , [ˌrekə'lekʃnz] [ɒv; əv] , -
Phillips , Col . , recollections of , 402
菲利普斯 , 上校 . , 回忆 的 , -

菲利普斯上校，《回忆录》，402

[frə'nɒlədʒi] , [ˌkjʊəri'ɒsəti] [ɒv; əv] , -
Phrenology , curiosities of , 45
颅相学 , 奇闻异事 的 , -

颅相学，奇闻轶事，45

[fɪ'zɪʃənz] [fiːz] , -
Physician's Fees , 261
医生的 费用 , -

医生费用，261

[pɪk][ɛn aɪ si][æt; ət] ['tempi] , -
Pic Nic at Tempe , 15
图片 尼克 在 坦佩 , -

坦佩野餐会，15

['pik,pɔkit] , [kwɒlɪfɪ'keɪʃnz] [ɒv; əv] , -
Pickpockets , qualifications of , 334
扒手 , 资格 的 , -

扒手资格，334

['paɪrəsi][ɪn]['əʊldən] [taɪmz] , -
Piracy in olden times , 26
海盗行为 在 古老的 时代 , -

古代海盗行为，26

[pɪtʃ] - [ɪn] - [ðə; ði] - [həʊl] , ['eɪnʃənt] , -
Pitch - in - the - hole , ancient , 320
沥青 - 在 - 这 - 洞 , 古老的 , -

投掷入洞，古老的，320

[pɪt] , ['mɪstə(r)] . , ['stætʃuː][ɒv; əv] , -
Pitt , Mr . , statue of , 40
匹兹堡 , 先生 . , 雕像 的 , -

皮特先生，雕像，40

[pleɪnt] [ɒv; əv]['sɜːt(ə)n]['kɒrəl] [biːdz] , -
Plaint of certain coral beads , 406
感叹 的 肯定 珊瑚 珠子 , -

某些珊瑚珠的诉讼，406

[plɑːnts] , [lait] [ænd; ənd][eə(r)][ɒn] , -
Plants , light and air on , 262
植物 , 光 和 空气 在 , -

植物、光照和空气，262

[ɪn][rʊmz; ruːmz] , -
in rooms , 263
在 房间 , -

房间数：263

['poʊəts] , ['meɪdʒə(r)][ænd; ənd]['maɪnə(r)] , -
Poets , Major and Minor , 51
诗人 , 主要的 和 次要的 , -

诗人，主要和次要诗人，51

['pɒmpədɔː(r)] , ['mædəm] [diː] , [hɜː(r); hə(r)] [twɑː'let] , [baɪ] [vɒl'teə] , -
Pompadour , Madame de , her toilette , by Voltaire , 163
蓬巴杜 , 夫人 德 , 她 厕所 , 经过 伏尔泰 , -

蓬巴杜夫人，她的梳妆台，伏尔泰着，163

[pɔm'peiiː; -'pei] , [ænt'ɪkwɪtiz] [ɒv; əv] , -
Pompeii , antiquities of , 412
庞贝 , 古董 的 , -

庞贝古城，公元前412年

[pɔː(r); pʊə(r)] [lɔːz] , ['ɒrɪdʒɪn][ɒv; əv] , -
Poor Laws , origin of , 327
贫穷的 法律 , 起源 的 , -

济贫法，起源，327

[pəʊps] , [lɪst] [ɒv; əv] , -
Popes , List of , 416
教皇 , 列表 的 , -

教皇名单，416

- [feə(r)] [dɪ'skraɪbd] , -
Portdown Fair described , 121
- 公平的 描述 , -

Portdown Fair 描述，121

['pɔːtʃʊgl] , [æn'tɪkwəti][ɒv; əv] , -
Portugal , antiquity of , 48
葡萄牙 , 古代 的 , -

葡萄牙，古代，48

['mænəz] [ænd; ənd] ['kʌstəmz] [ɪn] , -
manners and customs in , 69
礼仪 和 海关 在 , -

礼仪和习俗，69

[pəʊsts][fɔː(r); fə(r)] ['lɛtəz] , ['ɒrɪdʒɪn][ɒv; əv] , -
Posts for Letters , origin of , 322
帖子 为了 信件 , 起源 的 , -

信件帖子，起源，322

[pəʊst] ['ɒfɪs] , ['revənjuː] [ɒv; əv] , -
Post Office , revenue of , 440
邮政 办公室 , 收入 的 , -

邮局收入为 440

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[pg 454]
[页 -]

[第454页]

[pə'teɪtəʊ] , [ɪ'kɒnəmi] [ɒv; əv] , -
Potato , economy of , 127
土豆 , 经济 的 , -

土豆，经济，127

['pɒvəti] , ['əʊɪn] ['fɛltəm] [ɒn] , -
Poverty , Owen Feltham on , 414
贫困 , 欧文 费尔瑟姆 在 , -

贫困，欧文·费尔瑟姆著，414

[preə(r)] , [ə; eɪ] ['frægmənt] , -
Prayer , a fragment , 179
祷告 , 一个 分段 , -

祈祷，残篇，179

['preʃəs] [stəʊnz] , [və'raɪətiz] [ɒv; əv] , -
Precious Stones , varieties of , 77
宝贵的 石头 , 品种 的 , -

宝石种类，共77种

[ˌprezə'veɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði]['hjuːmən] ['bɒdi] , -
Preservation of the Human Body , 133
保存 的 这 人类 身体 , -

人体保存，133

['prɪmrəʊz] , ['wɪðəd] , [laɪnz] [ɒn] , -
Primrose , withered , lines on , 95
报春花 , 干枯 , 线条 在 , -

报春花，枯萎，有纹路，95

['prɪntə(r)] , ['stju:diəs] , -
Printer , studious , 128
打印机 , 好学的 , -

打印机，好学，128

['prɪntɪŋ] , [ɪn'venʃ(ə)n] [ɒv; əv] , -
Printing , invention of , 143
印刷 , 发明 的 , -

印刷术，发明，143

[frɒm; frəm] ['wʊdn] [blɒks] , -
from wooden blocks , 55
从 木制的 积木 , -

由木块组成，55

['prɪz(ə)n] ['dɪsəplɪn] [ɪn] [ə'merɪkə] , -
Prison Discipline in America , 286
监狱 纪律 在 美国 , -

美国监狱纪律，286

['sælmədi] , ['ɒrɪdʒɪn][ɒv; əv] , -
Psalmody , origin of , 146
诗篇 , 起源 的 , -

圣咏，起源，146

['pʌblɪk] ['kredɪt] [ɪk'spleɪnd] , -
Public Credit explained , 142
民众 信用 解释 , -

公共信用解释，142

[ˌpʌŋktʃu'æləti][ɒv; əv] ['kɜ:n(ə)l] ['bɒzwəl] , -
Punctuality of Colonel Boswell , 448
准时 的 上校 博斯韦尔 , -

博斯韦尔上校的守时，448

[kwɒ'dru:n] [gɜ:l] , [ə; eɪ] [sɒŋ] , -
Quadroon Girl , a song , 46
四分之一黑人 女孩 , 一个 歌曲 , -

《四分之一黑人女孩》，一首歌，46

[kwɪn] [ænd; ənd] ['mæklɪn] , -
Quin and Macklin , 367
奎因 和 麦克林 , -

Quin 和 Macklin，367

['kwɪzɪŋ] , ['lɪtərəri] , -
Quizzing , literary , 144
测验 , 文学 , -

测验，文学，144

['reɪlweɪ] , ['lɪvəpu:l] [ænd; ənd]['mæntʃestə(r)] , -
Railway , Liverpool and Manchester , 112
铁路 , 利物浦 和 曼彻斯特 , -

利物浦和曼彻斯特铁路，112

[rɔ:] [mə'tɪəriəlz] , -
Raw Materials , 56
生的 材料 , -

原材料，56

[ˌrekə'lekʃnz] [ɒv; əv][ə; eɪ]['wɒndərə(r)] - — -
Recollections of a Wanderer 21 — 373
回忆 的 一个 流浪者 - — -

流浪者的回忆录 21—373

['rekɔːdz] [ɪn][ðə; ði]['taʊə(r)][ɒv; əv] ['lʌndən] , -
Records in the Tower of London , 279
记录 在 这 塔 的 伦敦 , -

伦敦塔档案，279

['riːdʒənt] - [striːt] , [tʃɑːms] [ɒv; əv] , -
Regent - street , charms of , 365
摄政 - 街道 , 魅力 的 , -

摄政街，魅力无穷，365

['regjəˌleɪtɪŋ] ['paʊə(r)] , -
Regulating Power , 55
调节 力量 , -

调节功率，55

['relɪks] [ɒv; əv]['pəʊpəri] , -
Relics of Popery , 344
遗物 的 天主教 , -

教皇遗物，344

[rɪ'lɪdʒəs] ['fɑːstɪŋ] , -
Religious Fastings , 195
宗教 斋戒 , -

宗教斋戒，195

['restɪŋ] - [pleɪs] , [ðə; ði] , -
Resting - place , the , 354
休息 - 地方 , 这 , -

安息之地，354

[rɪ'vjuː] , [ðə; ði] [fɜːst] , -
Review , the first , 176
审查 , 这 第一的 , -

评论，第一部分，176

['raɪmɪŋ] [,ruːmi'neiʃən] [ɒn] ['lʌndən] [brɪdʒ] , -
Rhyming Ruminations on London Bridge , 26
押韵 沉思 在 伦敦 桥 , -

伦敦桥上的押韵沉思，26

['raɪzɪŋ] , [əd'væntɪdʒ] [ɒv; əv] ['ɜːli] , -
Rising , advantages of early , 16
崛起 , 优势 的 早期的 , -

上升，早期优势，16

[ˌroʊbz'pjɛr] , ['ænɪkdəʊt] [ɒv; əv] , -
Robespierre , anecdote of , 95
罗伯斯庇尔 , 轶事 的 , -

罗伯斯庇尔轶事，95

[fɔːl] [ɒv; əv] , -
fall of , 106
落下 的 , -

106年秋季

['rɒbɪn] [hʊd] , ['hɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv] , - — -
Robin Hood , history of , 180 — 204
罗宾 兜帽 , 历史 的 , - — -

罗宾汉，历史，180—204

[rəʊm] , [baɪ][tiː] . [mɔːr] , -
Rome , by T . Moore , 364
罗马 , 经过 T . 摩尔 , -

罗马，T. Moore著，364页

['rəʊmiəʊ][ænd; ənd]['dʒuːliət; ˌdʒuːli'et] , ['stɔːri] [ɒv; əv] , -
Romeo and Juliet , story of , 118
罗密欧 和 朱丽叶 , 故事 的 , -

罗密欧与朱丽叶的故事，118

['rɒmni] , [æn'tɪkwəti][ɒv; əv] , -
Romney , antiquity of , 294
罗姆尼 , 古代 的 , -

罗姆尼，古代，294

[rəʊz] [ɒv; əv][ðə; ði]['kɑːs(ə)l] , -
Rose of the Castle , 133
玫瑰 的 这 城堡 , -

城堡玫瑰，133

[ɒv; əv] ['ɛdənˌdeɪl] , [baɪ][el] . [iː] . [el] . , -
of Edendale , by L . E . L . , 335
的 埃登代尔 , 经过 L . E . L . , -

埃登代尔，LEL，335

[laɪnz] [tuː; tə] , -
lines to , 221
线条 到 , -

行至，221

[rəj'tuːmə] , ['aɪlənd][ɒv; əv] , [dɪ'skraɪbd] , -
Rotuma , island of , described , 376
罗图马 , 岛 的 , 描述 , -

罗图马岛，描述，376

- , ['eɪnʃənt] , -
Roundelaye , ancient , 16
- , 古老的 , -

圆形广场，古老的，16

['rɔɪəlti] , [friːks] [ɒv; əv] , -
Royalty , freaks of , 207
皇室 , 怪胎 的 , -

皇室，怪胎，207

['ruːbɪnz] , ['memwɑː(r)][ɒv; əv] , -
Rubens , memoir of , 381
鲁本斯 , 回忆录 的 , -

鲁本斯回忆录，381

['ruːbi] , ['bjuːti] [ɒv; əv] , -
Ruby , beauty of , 78
红宝石 , 美丽 的 , -

红宝石，美丽，78

[raɪ] , [æn'tɪkwəti][ɒv; əv] , -
Rye , antiquity of , 295
黑麦 , 古代 的 , -

黑麦，古代，295

['sælədz] , [æn'tɪkwəti][ɒv; əv] , -
Salads , antiquity of , 358
沙拉 , 古代 的 , -

沙拉，古代，358

[sɔːlt] , [faɪn] ['bɑːskɪt] , -
Salt , fine basket , 425
盐 , 美好的 篮子 , -

盐，精细篮子，425

[gʊd] [ɪ'fekts] [ɒv; əv] , -
good effects of , 265
好的 效果 的 , -

良好的效果，265

[ˌsɔːlt'piːtə(r); ˌsɒlt'piːtə(r)] , [ˌmænju'fæktʃə(r)][ɒv; əv] , -
Saltpetre , manufacture of , 88
硝 , 生产 的 , -

硝石制造，88

['sænwɪtʃ] , [æn'tɪkwəti][ɒv; əv] , -
Sandwich , antiquity of , 295
三明治 , 古代 的 , -

三明治，古代，295

['sæfˌaɪəz] , ['bjuːti] [ɒv; əv] , -
Sapphires , beauty of , 77
蓝宝石 , 美丽 的 , -

蓝宝石，美丽，77

[sɑː'gæsəʊ] [wiːd] , [ə'kaʊnt] [ɒv; əv] , -
Sargasso Weed , account of , 136
萨加索 杂草 , 帐户 的 , -

萨加索海藻，记述，136

['sætɪn] - [stəʊn] ['nekləsɪz] , -
Satin - stone Necklaces , 342
缎 - 石头 项链 , -

缎面宝石项链，342

['seɪvɪŋ] [taɪm] [ɪn]['nætʃ(ə)rəl] [ɑːpə'reɪʃnz] , -
Saving time in natural operations , 55
保存 时间 在 自然的 运营 , -

节省自然操作时间，55

[sə'vɔiɑːd; 'sɑːwɑː'jɑː] , [ðə; ði] , [ə; eɪ]['bæləd] , -
Savoyard , the , a ballad , 275
萨瓦人 , 这 , 一个 民谣 , -

萨瓦人，一首民谣，275

[skuːl] ['bɪldɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [haɪ] [ælps] , -
School Building in the High Alps , 171
学校 建筑 在 这 高的 阿尔卑斯山 , -

高山上的学校建筑，171

['skuːlˌmæstərz] [ɪk'spɪəriəns] [ɪn] ['njuːgeɪt] , -
Schoolmaster's experience in Newgate , 333
教师的 经验 在 纽盖特 , -

纽盖特监狱教师的经历，333

[skuːlz] [bɪ'fɔː(r)][ðə; ði] [ˌrefə'meɪʃn] , -
Schools before the Reformation , 75
学校 前 这 宗教改革 , -

宗教改革前的学校，75

['saɪəns] , ['prəʊgres][ɒv; əv] , -
Sciences , progress of , 266
科学 , 进步 的 , -

科学，进展，266

['sɪpiˌoʊ] , ['kɒntɪnəns] [ɒv; əv] , -
Scipio , continence of , 258
西庇阿 , 尿失禁 的 , -

西庇阿，《节制》，258

[skɒtʃ] " ['blu:d] , " ['ænɪkdəʊt] [ɒv; əv] , -
Scotch " Bluid , " anecdote of , 123
苏格兰威士忌 " 血 , " 轶事 的 , -

苏格兰"液体"轶事，123

[skɒt] , [sɜ:(r)] ['wɔ:ltə] , ['memwɑ:(r)] [ɒv; əv] :
Scott , Sir Walter , Memoir of :
斯科特 , 先生 沃尔特 , 回忆录 的 :

斯科特，沃尔特爵士，《回忆录》

['æbətsfəd] , - — - — - — -
Abbotsford , 241 — 247 — 248 — 250
阿伯茨福德 , - — - — - — -

阿伯茨福德，241—247—248—250

['sɒnɪt] , [baɪ] ['wɜ:rdzwərθ] , -
Sonnet , by Wordsworth , 420
十四行诗 , 经过 华兹华斯 , -

华兹华斯的十四行诗，420

['ænɪkdoʊts] [ɒv; əv] , -
anecdotes of , 435
轶事 的 , -

轶事，435

['bærənətsi] , -
baronetcy , 250
从男爵爵位 , -

男爵爵位，250

[bɜ:θ] [ɒv; əv] , -
birth of , 241
出生 的 , -

出生年份，241

[skɒt] , [sɜ:(r)] ['wɔ:ltə] , ['kærəktə(r)] [ɒv; əv] , - — -
Scott , Sir Walter , character of , 255 — 256
斯科特 , 先生 沃尔特 , 特点 的 , - — -

斯科特，沃尔特爵士，《人物》，255—256页

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

《文学、娱乐与教诲之镜》第2(The Mirror of Literature, Amusement,)第3/3页

['tʃaɪldhʊd] , -
childhood , 242
童年 , -

童年，242

[klɑːk] [ɒv; əv] ['seʃ(ə)nz] , -
clerk of Sessions , 247
职员 的 会议 , -

庭务书记员，247

[deθ] , - — - —
death , 208 — 253 —
死亡 , - — - —

死亡人数，208—253—

— [ɒn][ðə; ði] , [baɪ][ðə; ði] ['ɔːθə(r)] [ɒv; əv] ['juːdʒiːn] ['eərəm] , -
— on the , by the Author of Eugene Aram , 219
— 在 这 , 经过 这 作者 的 尤金 阿拉姆 , -

——尤金·阿拉姆著，219

['draɪˌbɜːrg] ['æbi] , - — -
Dryburgh Abbey , 256 — 436
德莱堡 修道院 , - — -

德莱堡修道院，256—436年

[ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] , -
education , 242
教育 , -

教育，242

[im'bærəsmənt] [ɒv; əv] , - — -
embarrassments of , 251 — 256
尴尬 的 , - — -

尴尬的，251—256

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ɛtrɪk] ['ʃepəd] , -
and the Ettrick Shepherd , 335
和 这 埃特里克 牧羊人 , -

还有埃特里克牧羊人，335

['fæməli] , -
family , 253
家庭 , -

家庭，253

['feɪt(ə)l] ['ɪlnəs] , -
fatal illness , 252
致命的 疾病 , -

致命疾病，252

['fjuːnərəl][ɒv; əv] , -
funeral of , 253
葬礼 的 , -

葬礼，253

[baɪ][æn; ən] [aɪ] - ['wɪtnəs] , -
by an eye - witness , 345
经过 一个 眼睛 - 证人 , -

据目击者称，345

[laɪf] [ɒv; əv] [nə'pəʊlɪən] , -
Life of Napoleon , 251
生活 的 拿破仑 , -

拿破仑传，第251页

[lʌv] [ɒv; əv] ['riːdɪŋ] , -
love of reading , 243
爱 的 阅读 , -

热爱阅读，243

[lɔː] ['stʌdiz] , -
law studies , 244
法律 研究 , -

法律研究，244

['lɪtərəri] [ə'tempts] , -
literary attempts , 244
文学 尝试 , -

文学尝试，244

['mærɪdʒ] , -
marriage , 246
婚姻 , -

婚姻，246

['med(ə)l][ɒv; əv] , -
medal of , 255
勋章 的 , -

奖章，255

['meməri] , -
memory , 245
记忆 , -

内存，245

['melrəʊz] ['æbi] , -
Melrose Abbey , 436
梅尔罗斯 修道院 , -

梅尔罗斯修道院，436

['peərəntɪdʒ] , -
parentage , 242
亲子关系 , -

亲子关系，242

['pɔːrtrəts] [ɒv; əv] , -
portraits of , 254
肖像 的 , -

肖像，254

[skuːl] [deɪz] , -
school days , 243
学校 天 , -

上学日，243

['selˌkɜːk] , -
Selkirk , 437
塞尔柯克 , -

塞尔柯克，437

['ʃerifdəm] , -
sheriffdom , 246
警长辖区 , -

治安官，246

['telɪŋ] [ə; eɪ] ['stɔːri] , -
telling a story , 243
讲述 一个 故事 , -

讲述一个故事，243

[wɜːks] [ɒv; əv] :
Works of :
作品 的 :

作品：

['draɪdən] [ænd; ənd] [swɪft] , [ɪ'dɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] , -
Dryden and Swift , edition of , 247
德莱顿 和 迅速 , 版 的 , -

德莱顿和斯威夫特合著，第247版

[iːv] [ɒv; əv] [ˌes 'tiː] . [dʒɒn] , -
Eve of St . John , 245
前夕 的 英石 . 约翰 , -

圣约翰前夕，245

- , -
Glenfinlas , 245
- , -

格伦芬拉斯，245

[gets] [ɒv; əv] - [trænz'leɪtɪd] , -
Goetz of Berlinchingen translated , 245
戈茨 的 - 翻译 , -

柏林辛根的戈茨译，245

['leɪdi] [ɒv; əv] [ðə; ði] [leɪk] , -
Lady of the Lake , 247
女士 的 这 湖 , -

湖中仙女，247

[leɪ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [lɑːst] ['mɪnstrəl] , -
Lay of the Last Minstrel , 246
莱 的 这 最后的 吟游诗人 , -

《最后的吟游诗人》246

[ˌliːə'nɔːrə] , & [siː] . , [træns'leʃən] [ɒv; əv] , -
Leonora , & c . , translations of , 245
莱昂诺拉 , & c . , 翻译 的 , -

Leonora 等，译本，245

['mɑːrmiən] , -
Marmion , 247
马尔米翁 , -

马尔米翁，247

[ˌmɪsə'leɪniəs] [wɜːks] , -
Miscellaneous Works , 250
各种各样的 作品 , -

杂项作品，250

['nɒv(ə)lz] , [lɪst] [ɒv; əv] , -
Novels , List of , 250
小说 , 列表 的 , -

小说，列表，250

['roʊkbi] [ænd; ənd]['maɪnə(r)]['poʊəmz] , -
Rokeby and Minor Poems , 249
罗克比 和 次要的 诗歌 , -

罗克比和米诺尔诗集，249

[ʌn'pʌblɪʃt] [wɜːks] , -
unpublished works , 255
未发表的 作品 , -

未发表作品，255

['weɪvəli] , -
Waverley , 249
韦弗利 , -

韦弗利，249

['nɒv(ə)lz] , -
Novels , 252
小说 , -

小说，252

[siː] , [depθ] [ɒv; əv][ðə; ði] , -
Sea , depth of the , 427
海 , 深度 的 这 , -

海，深度，427

[siː] - [ʃɔː(r)] , ['tʃeɪndʒɪz] [ɒn] , -
Sea - shore , changes on , 78
海 - 支撑 , 变化 在 , -

海岸，变化，78

[siːl] , [ə; eɪ][blaɪnd][wʌn] , -
Seal , a blind one , 298
海豹 , 一个 瞎的 一 , -

海豹，一只盲海豹，298

['siːmən] , ['nəʊɪŋ] , -
Seaman , knowing , 432
水手 , 会心 , -

水手，知道，432

['siːkrət]['lʌvə(r)] , [ðə; ði] , [frɒm; frəm][ðə; ði] ['pɜːʃn] , -
Secret Lover , the , from the Persian , 204
秘密 情人 , 这 , 从 这 波斯语 , -

秘密情人，源自波斯语，204

['sɜːvənts] [ə'fektɪd] [baɪ]['fæʃ(ə)nəb(ə)l] ['mænəz] [ænd; ənd] ['kʌstəmz] , - — -
Servants affected by fashionable manners and customs , 331 — 348
仆人 做作的 经过 时髦 礼仪 和 海关 , - — -

受时髦礼仪和习俗影响的仆人，331—348

['sɜːvənts] [ɪn]['ɪndiə] , -
Servants in India , 105
仆人 在 印度 , -

印度的仆人，105

['sɜːvənt] , ['mɒnjumənt][tuː; tə][ə; eɪ]['feɪθf(ə)l][wʌn] , -
Servant , monument to a faithful one , 288
仆人 , 纪念碑 到 一个 忠实 一 , -

仆人，忠仆纪念碑，288

['sɜːvənts] , [veɪlz] [tuː; tə] , -
Servants , Vails to , 318
仆人 , 面纱 到 , -

仆人，瓦尔斯，318

[ʃɑːk] , [əd'ventʃə(r)] [wɪð] , -
Shark , adventure with , 381
鲨鱼 , 冒险 和 , -

鲨鱼，冒险之旅，381

['ʃeɪvɪŋ] [ɔː(r)] [θrəʊt] - ['kʌtɪŋ] , -
Shaving or throat - cutting , 272
剃须 或者 喉 - 切割 , -

剃头或割喉，272

['ʃeli] , [ðə; ði]['pəʊɪt] , ['ænɪkdəʊt] [ɒv; əv] , -
Shelly , the poet , anecdote of , 407
雪莉 , 这 诗人 , 轶事 的 , -

雪莱，这位诗人，轶事，407

['ʃɛrɪdənz] ['fjuːnərəl] , -
Sheridan's Funeral , 448
谢里丹的 葬礼 , -

谢里丹的葬礼，448

['ʃerɪf] [ɒv; əv] ['lʌndən] , ['dʒɜːn(ə)l][ɒv; əv] , - — -
Sheriff of London , Journal of , 196 — 212
警长 的 伦敦 , 杂志 的 , - — -

伦敦郡长，日志，196—212

['ʃrəʊzbəri] , ['ʌnə] ['mærɪə] , ['kaʊntəs; 'kaʊntes][ɒv; əv] , -
Shrewsbury , Anna Maria , Countess of , 112
什鲁斯伯里 , 安娜 玛丽亚 , 伯爵夫人 的 , -

什鲁斯伯里，安娜·玛丽亚，伯爵夫人，112

[sɪlk] [ˌmænju'fæktʃə(r)] , ['aʊtlaɪn] [ɒv; əv] , -
Silk Manufacture , outline of , 446
丝绸 生产 , 大纲 的 , -

丝绸制造概述，446

['skelɪt(ə)n] [dɑːns] , [frɒm; frəm] ['gɜːtə] , -
Skeleton Dance , from Goethe , 420
骨骼 舞蹈 , 从 歌德 , -

骷髅舞，出自歌德，420

[sleɪv] [treɪd] [ɪn] ['ɪŋglənd] , -
Slave Trade in England , 319
奴隶 贸易 在 英格兰 , -

英国的奴隶贸易，319

['sməʊkɪŋ] [fə'bɪd(ə)n] [ɪn] ['pɑːləmənt] , -
Smoking forbidden in Parliament , 336
吸烟 禁止 在 议会 , -

议会内禁止吸烟，336

[sneɪk] , ['ænɪkdəʊt] [ɒv; əv][ə; eɪ] [teɪm] [wʌn] , -
Snake , anecdote of a tame one , 327
蛇 , 轶事 的 一个 驯服 一 , -

蛇，一条驯服蛇的轶事，327

[snʌf] - ['bɒksɪz] , [ˌlɔːrəns'kɜːrk] , -
Snuff - boxes , Laurencekirk , 151
鼻烟 - 盒子 , 劳伦斯柯克 , -

鼻烟盒，劳伦斯柯克，151

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[pg 455]
[页 -]

[第455页]

['snʌfəz] , [æn'tiːk] , -
Snuffers , antique , 337
熄灯器 , 古董 , -

古董灭鼻器，337

['səʊldʒə(r)] , ['ænjuəl] [kɒst] [ɒv; əv] , -
Soldier , annual cost of , 176
士兵 , 年度的 成本 的 , -

士兵，年费用为 176

[dres] [ɒv; əv] , -
dress of , 448
裙子 的 , -

连衣裙，448

['sɔlisizəm] [ɪn] ['læŋgwɪdʒ] , -
Solecisms in Language , 350
语法错误 在 语言 , -

语言中的语法错误，350

['sɪtəsetʃɪr] , [lænd] - ['kʌstəm] [ɪn] , -
Somersetshire , land - custom in , 112
萨默塞特郡 , 土地 - 风俗 在 , -

萨默塞特郡，土地习俗，112

[sɒŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði]['ælbəm][ɒv; əv][ə; eɪ]['pəʊɪt] , -
Song from the Album of a Poet , 98
歌曲 从 这 专辑 的 一个 诗人 , -

选自诗人专辑的歌曲，98

[sɔːŋz] , [baɪ] ['beri] ['kɔːnwəl] , -
Songs , by Barry Cornwall , 46
歌曲 , 经过 巴里 康沃尔郡 , -

歌曲，巴里·康沃尔著，46

[sɒŋ] , ['skɒtɪʃ] , -
Song , Scottish , 317
歌曲 , 苏格兰 , -

歌曲，苏格兰，317

[sɒŋ] - ['raɪtɪŋ] , ['spɪrɪt][ɒv; əv] , -
Song - writing , spirit of , 11
歌曲 - 写作 , 精神 的 , -

歌曲创作，精神，11

[saʊndz] ['djʊərɪŋ][ðə; ði] [naɪt] , -
Sounds during the night , 107
声音 期间 这 夜晚 , -

夜间声响，107

[speɪn] , [stjuː'pendəs] [brɪdʒ] [ɪn] , -
Spain , stupendous bridge in , 24
西班牙 , 惊人的 桥 在 , -

西班牙，宏伟的桥梁，24

['spænjədz] [ænd; ənd][ˌpɔːtju'giːz, -'giːs] , -
Spaniards and Portuguese , 69
西班牙人 和 葡萄牙语 , -

西班牙人和葡萄牙人，69

['spɛnsərz] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['aɪrɪʃ] ['mænt(ə)l] , -
Spencer's account of the Irish Mantle , 415
斯宾塞的 帐户 的 这 爱尔兰 地幔 , -

斯宾塞对爱尔兰斗篷的描述，415

['spɪnɪŋ] - [wiːl] [sɒŋ] , -
Spinning - wheel Song , 391
旋转 - 车轮 歌曲 , -

纺车之歌，391

['spɪrɪt][ɒv; əv]['despətɪzəm] , [baɪ]['dɑːktər; draɪv] . [nɒks] , -
Spirit of Despotism , by Dr . Knox , 106
精神 的 专制主义 , 经过 博士 . 诺克斯 , -

《专制主义的精神》，作者：诺克斯博士，106

['spɪrɪt] - ['drɪŋkɪŋ] , ['iːvəlz][ɒv; əv] , -
Spirit - drinking , evils of , 307
精神 - 喝 , 罪恶 的 , -

饮烈酒之害，307

[ɪn] - , -
in 1736 , 133
在 - , -

1736年，133

[spɒn'teɪniəs] [kəm'bʌstʃən] , - — -
Spontaneous combustion , 162 — 211
自发的 燃烧 , - — -

自燃，162—211

[sprɪŋ] , ['hɑːbɪndʒəz] [ɒv; əv] , -
Spring , harbingers of , 174
春天 , 预兆 的 , -

春天，预兆，174

[ˌes 'tiː] . [krɒs] , [tʃɜːtʃ] [ænd; ənd]['hɒspɪt(ə)l][ɒv; əv] , - — -
St . Cross , Church and Hospital of , 217 — 228
英石 . 叉 , 教会 和 医院 的 , - — -

圣十字教堂和医院，217—228

[ˌes 'tiː] . ['dʌnˌstænz] [ɪn][ðə; ði] [west] , [njuː] [tʃɜːtʃ] [ɒv; əv] , -
St . Dunstan's in the West , new church of , 34
英石 . 邓斯坦的 在 这 西方 , 新的 教会 的 , -

西圣邓斯坦教堂，新教堂，34

[ˌes 'tiː] . [gɔːr] [ɒn][ðə; ði] [raɪn] , ['ledʒənd][ɒv; əv] , -
St . Goar on the Rhine , legend of , 386
英石 . 戈尔 在 这 莱茵河 , 传奇 的 , -

莱茵河畔的圣戈阿尔，传说，386

[ˌes 'tiː] . - [wel] , ['stæfədʃiə] , -
St . Hellen's Well , Staffordshire , 228
英石 . - 出色地 , 斯塔福德郡 , -

圣海伦井，斯塔福德郡，228

[ˌes 'tiː] . [dʒeɪmzɪz] [pɑːk] , [ɪm'pruːvmənt] [ɒv; əv] , -
St . James's Park , improvement of , 418
英石 . 詹姆斯的 公园 , 改进 的 , -

圣詹姆斯公园，改进，418

[ˌes 'tiː] . [pɔːlz] [kə'θiːdrəl] , ['mɔnjumənts] [ɪn] , -
St . Paul's Cathedral , monuments in , 96
英石 . 保罗的 大教堂 , 纪念碑 在 , -

圣保罗大教堂，纪念碑，96

[stɑːl] , ['mædəm] [diː] , -
Stael , Madame de , 86
斯塔尔 , 夫人 德 , -

斯塔尔夫人，86

[steɪdʒɪz] , ['ɪzlɪŋtən] , ['əʊldən] , -
Stages , Islington , olden , 335
阶段 , 伊斯灵顿 , 古老的 , -

Stages，伊斯灵顿，奥尔登，335

['stænzə] [fɔː(r); fə(r)]['mjuːzɪk] , -
Stanzas for Music , 52
诗节 为了 音乐 , -

音乐诗节，52

['steɪʃənəz] - ['kʌmpəni] , ['ɒrɪdʒɪn][ɒv; əv] , -
Stationers ' Company , origin of , 286
文具店 - 公司 , 起源 的 , -

文具商公会，起源，286

['stætʃuː][ɒv; əv]['mɪstə(r)] . ['kænɪŋ] , -
Statue of Mr . Canning , 25
雕像 的 先生 . 罐头 , -

坎宁先生雕像，25

[ɒv; əv]['mɪstə(r)] . [pɪt] , -
of Mr . Pitt , 40
的 先生 . 匹兹堡 , -

皮特先生，40岁

[stiːm] ['kærɪdʒɪz] [ɒn] ['kɒmən] [rəʊdz] , - — -
Steam Carriages on common roads , 183 — 198
蒸汽 马车 在 常见的 道路 , - — -

普通道路上的蒸汽马车，183—198 年

['kəʊtʃɪz] [ænd; ənd]['paʊə(r)] , -
Coaches and Power , 128
教练 和 力量 , -

教练与权力，128

['endʒɪn] ['sɪmplɪfaɪd] , -
Engine simplified , 315
引擎 简化 , -

发动机简化，315

[ˌnævɪ'geɪʃ(ə)n] , -
Navigation , 48
导航 , -

导航，48

['pækɪts] , ['væljuː][ɒv; əv] , -
Packets , value of , 272
数据包 , 价值 的 , -

数据包，值为 272

['stɜːlɪŋ] , [ˌpænə'rɑːmə][ɒv; əv] , -
Stirling , panorama of , 410
斯特灵 , 全景 的 , -

斯特灵全景，410

[stɔːk] , [ðə; ði] , -
Stork , the , 216
鹳 , 这 , -

鹳，216

['stɔːri] , [ɪk'strɔːd(ə)n(ə)ri][wʌn] , -
Story , extraordinary one , 292
故事 , 非凡的 一 , -

故事，非凡的故事，292

[strænd] , [ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l] , -

Strand , the original , 207

斯特兰德 , 这 原来的 , -

Strand，原址，207

['streɪndʒə(r)] , [ə; eɪ] [sɒŋ] , -

Stranger , a song , 46

陌生人 , 一个 歌曲 , -

陌生人，一首歌，46

[striːts] , ['nærəʊ] , [ɒv; əv]['kaɪərəʊ] , -

Streets , narrow , of Cairo , 80

街道 , 狭窄的 , 的 开罗 , -

开罗狭窄的街道，80

[sək'ses] [ɪn] [laɪf] , [grænd]['siːkrət][ɒv; əv] , -

Success in Life , grand secret of , 85

成功 在 生活 , 盛大 秘密 的 , -

人生成功的秘诀，85

['sʌfək] - [striːt] ['gæləri] , [ˌeksɪ'bɪʃ(ə)n][æt; ət] , - — -

Suffolk - street Gallery , exhibition at , 330 — 362

萨福克 - 街道 画廊 , 展览 在 , - — -

萨福克街画廊，展览地点：330—362

['ʃʊgə(r)] , [ɪm'pruːvd] [rɔː] , -

Sugar , improved raw , 148

糖 , 改进 生的 , -

改良原糖，148

['ʃʊgə(r)] - [rɪ'faɪnɪŋ] , ['hɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv] , -

Sugar - refining , history of , 149

糖 - 精制 , 历史 的 , -

糖精炼史，149

['sʌmptjʊəri] [lɔːz] , [ɪn'tenʃ(ə)n] [ɒv; əv] , -

Sumptuary Laws , intention of , 439

奢侈品 法律 , 意图 的 , -

奢侈品法，意图，439

['swɒmpi] ['kɪŋdəm] , -

Swampy Kingdom , 207

沼泽地 王国 , -

沼泽王国，207

['tænfild] [ɑːtʃ] [dɪ'skraɪbd] , -

Tanfield Arch described , 353

坦菲尔德 拱 描述 , -

坦菲尔德拱门描述，353

[tiː] - [m'eɪkəz] , [hɪnt] [tuː; tə] , -

Tea - makers , hint to , 176

茶 - 制造商 , 暗示 到 , -

制茶者，暗示，176

[tɪəz] , [ðə; ði] , [æn; ən] ['æpəˌlɒg] , -

Tears , the , an apologue , 403

眼泪 , 这 , 一个 寓言 , -

眼泪，这，一个寓言，403

[tiːθ] [ɒv; əv] ['krɔkədailz] , -

Teeth of Crocodiles , 96

牙齿 的 鳄鱼 , -

鳄鱼的牙齿，96

['tempi] , [pɪk][ɛn aɪ si][æt; ət] , -
Tempe , Pic Nic at , 15
坦佩 , 图片 尼克 在 , -

坦佩，野餐尼克，15

['tempə(r)] , [ˌekwə'nɪməti] [ɒv; əv] , -
Temper , equanimity of , 99
脾气 , 平静 的 , -

性情，平静，99

['tɛntərdən] ['sti:pl] [ænd; ənd] ['gʊdˌwɪn] [sændz] , -
Tenterden Steeple and Goodwin Sands , 38
滕特登 尖顶 和 古德温 桑兹 , -

坦特登尖塔和古德温沙滩，38

[θi:bz] , [dɪ'skrɪpʃn] [ɒv; əv] , -
Thebes , description of , 141
底比斯 , 描述 的 , -

底比斯，描述，141

[ðaʊ] [wɜ:t] [ðə; ði] ['reɪnbəʊ] [ɒv; əv][maɪ] [dri:mz] , -
Thou wert the Rainbow of my Dreams , 290
你 沃特 这 彩虹 的 我的 梦想 , -

你是我梦中的彩虹，290

['θɜ:rˌloʊ] , [ðə; ði] [greɪt] [lɔ:d] , -
Thurlow , the great Lord , 259
瑟洛 , 这 伟大的 主 , -

伟大的瑟洛勋爵，259

['taɪgə(r)] , [saɪt] [ɒv; əv] , -
Tiger , sight of , 100
老虎 , 视线 的 , -

老虎，目击，100

['tɪʃən] , [greɪv] [ɒv; əv] , -
Titian , grave of , 216
提香 , 严重 的 , -

提香，墓碑，216

['taɪtlz] , ['ɒrɪdʒɪn][ɒv; əv] , -
Titles , origin of , 287
标题 , 起源 的 , -

标题，来源，287

[təʊd] - [fɪʃ] , [ɪ'kɒnəmi] [ɒv; əv] , -
Toad - fish , economy of , 135
蟾蜍 - 鱼 , 经济 的 , -

蟾鱼，经济，135

[tɒm] - [lɒg] , - — -
Tom Cringle's Log , 381 — 425
汤姆 - 日志 , - — -

汤姆·克林格的日志，381—425

[tu:mz] , ['selɪbreɪtɪd] ['rəʊmən] , -
Tombs , celebrated Roman , 231
陵墓 , 著名 罗马 , -

陵墓，著名的罗马陵墓，231

[tu:m] [ɒv; əv]['kaɪəs] ['sɛstiəs] , -
Tomb of Caius Cestius , 233
墓 的 盖厄斯 塞斯提乌斯 , -

盖乌斯·塞斯提乌斯之墓，公元233年

[tuːm] [ɒv; əv] - [mə'tɛlə] , -
Tomb of Cæcilia Metella , 232
墓 的 - 梅特拉 , -

塞西莉亚·梅特拉之墓，232

[hə'reiʃiai][ænd; ənd] - , -
Horatii and Curatii , 233
霍拉蒂 和 - , -

Horatii 和 Curatii，233

['dʒuːliət; ˌdʒuːli'et] , -
Juliet , 265
朱丽叶 , -

朱丽叶，265

[tʌŋ] [ɒv; əv][mæn] , -
Tongue of Man , 96
舌头 的 男人 , -

人的舌头，96

['tuːθeɪk] , [kjʊə(r)][fɔː(r); fə(r)] , -
Toothache , cure for , 212
牙疼 , 治愈 为了 , -

牙痛，治疗方法，212

['tɔːtʃlaɪt] ['kʌstəm] , -
Torchlight custom , 260
手电筒 风俗 , -

火炬之光定制版，260

[tɔː'neɪdəʊ] , [baɪ][tiː] . ['prɪŋgl] , [ˌiː es 'kjuː] . , -
Tornado , by T . Pringle , Esq . , 400
龙卷风 , 经过 T . 品客薯片 , 先生 . , -
《龙卷风》，作者：T. Pringle，律师，400

['tɔːri] , ['ɒrɪdʒɪn][ɒv; əv] , -
Tory , origin of , 144
保守党 , 起源 的 , -

托利党，起源，144

['taʊəz] [ɒv; əv][tə'riːfə] , [ðə; ði] , -
Towers of Tarifa , the , 186
塔楼 的 塔里法 , 这 , -

塔里法塔，186

[treɪd] , ['ænti] - [friː] , -
Trade , anti - free , 304
贸易 , 反对 - 自由的 , -

贸易，反自由，304

['treɪdzmən] [ə'fektɪd] [baɪ] ['fæʃ(ə)n] , - — -
Tradesmen affected by fashion , 332 — 349
商人 做作的 经过 时尚 , - — -
受时尚影响的商人，332—349

['treɪdzmən] , ['eɪnʃənt] , -
Tradesmen , ancient , 261
商人 , 古老的 , -

古代商人，261

['trædʒədi][ænd; ənd] ['kɒmədi] , ['eseɪ] [ɒn] , -
Tragedy and Comedy , essay on , 82
悲剧 和 喜剧 , 散文 在 , -
悲剧与喜剧，论文，82

['trævələrz] ['daɪəri] , [skræps][frɒm; frəm] , - — -
Traveller's Diary , scraps from , 219 — 364
旅行者的 日记 , 碎屑 从 , - — -

旅行者日记，摘录，219—364页

['traɪəlz][ɒv; əv] [greɪs] ['hʌntli] , [ə; eɪ] [teɪl] , -
Trials of Grace Huntley , a tale , 395
试验 的 优雅 亨特利 , 一个 故事 , -

格蕾丝·亨特利的考验，一个故事，395

[truːθ] , [ðə; ði] [pleɪn] , -
Truth , the plain , 207
真相 , 这 清楚的 , -

真理，朴素的，207

['tjuːlɪp] , ['fæni] ['kɛmbəl] , -
Tulip , Fanny Kemble , 272
郁金香 , 舯 肯布尔 , -

郁金香，范妮·肯布尔，272

['tjuːlɪp] [triː] , -
Tulip Tree , 38
郁金香 树 , -

郁金香树，38

['tʌn(ə)l] , ['nætʃ(ə)rəl] , [ɪn][və'dʒɪniə] , -
Tunnel , natural , in Virginia , 433
隧道 , 自然的 , 在 弗吉尼亚州 , -

弗吉尼亚州天然隧道，433

['tɜːkɪʃ] [bɑːθs] , -
Turkish Baths , 74
土耳其 浴室 , -

土耳其浴场，74

['tɜːnkəʊt] , -
Turncoat , 336
叛徒 , -

叛徒，336

['tɜːt(ə)l] [meə(r)] , -
Turtle Mayor , 336
龟 市长 , -

龟市长，336

[twɪnz] , ['mɒnjumənt] [ɒv; əv] , -
Twins , monument of , 240
双胞胎 , 纪念碑 的 , -

双子星纪念碑，240

[ʌm'breləz] , [ɪn'venʃ(ə)n] [ɒv; əv] , -
Umbrellas , invention of , 269
雨伞 , 发明 的 , -

雨伞，发明，269

[ʌn'edʒukeɪtɪd] , [huː] [ɑː(r); ə(r)] ? -
Uneducated , who are ? 95
未受过教育 , WHO 是 ? -

未受过教育的人是谁？95

['juːʒəri][ɪn][ðə; ði]['mɪd(ə)l]['eɪdʒɪz] , -
Usury in the Middle Ages , 320
高利贷 在 这 中间 年龄 , -

中世纪的高利贷，320

[væn] - [lænd] , [ˌsɪvəlaɪ'zeɪʃn] [ɪn] , [faɪv]
Van Dieman's Land , civilization in , 5
范 - 土地 , 文明 在 , 5

范迪门斯地，文明的开端，5

[və'lɒsəti] , [ɪn'kriːst] [ænd; ənd] [dɪ'mɪnɪʃt] , -
Velocity , increased and diminished , 55
速度 , 增加 和 减少 , -

速度，增加和减少，55

['venɪs] , [baɪ] [tiː] . [mɔːr] , -
Venice , by T . Moore , 219
威尼斯 , 经过 T . 摩尔 , -

威尼斯，T. Moore 著，219

['vestri] ['dɪnə(r)] [ɪn] ['pɜːʃə] , -
Vestry Dinner in Persia , 75
教区委员会 晚餐 在 波斯 , -

教区委员会在波斯举行的晚宴，75

['vɪktɪms] [ɒv; əv] [səˌseptə'bɪləti] , -
Victims of Susceptibility , 154
受害者 的 易感性 , -

易感性受害者，154

[vaɪn] , [ðə; ði] , [æn; ən] ['æpəˌlɒg] , -
Vine , the , an apologue , 403
藤 , 这 , 一个 寓言 , -

藤蔓，寓言，403

['vaɪpə(r)] , [hɔːnd] , ['pɔɪz(ə)n] [ɒv; əv] , -
Viper , horned , poison of , 354
毒蛇 , 有角的 , 毒 的 , -

蝰蛇，有角，毒液，354

[və'dʒɪniə] , ['nætʃ(ə)rəl] ['tʌn(ə)l] [ɪn] , -
Virginia , natural tunnel in , 433
弗吉尼亚州 , 自然的 隧道 在 , -

弗吉尼亚州，天然隧道入口，433

[vɔɪs] [ɒv; əv] [hjuː'mænəti] , [ðə; ði] , -
Voice of Humanity , the , 201
嗓音 的 人类 , 这 , -

《人类之声》，201

[vɔl'keinəuz] [ɒn] [ðə; ði] [gləʊb] , -
Volcanoes on the Globe , 448
火山 在 这 地球 , -

地球上的火山，448

[vɒl'teə] , ['ænɪkdəʊt] [ɒv; əv] , -
Voltaire , anecdote of , 293
伏尔泰 , 轶事 的 , -

伏尔泰，轶事，293

['vɔɪɪdʒ] [ɒv; əv] [ˌmænju'fæktʃə(r)] , -
Voyage of Manufacture , 54
航程 的 生产 , -

制造之旅，54

['vʌltʃə(r)] , -
Vulture , 80
秃鹫 , -

秃鹫，80

['weɪkfiːld] , ['tʃæp(ə)l][ɒn][ðə; ði] [brɪdʒ] [æt; ət] , -
Wakefield , chapel on the bridge at , 401
韦克菲尔德 , 教堂 在 这 桥 在 , -
韦克菲尔德，桥上的教堂，401

[wɑːlkɑːt] , ['dɑːktər; draɪv] . , [ænd; ənd] [ʃiːld] , -
Walcot , Dr . , and Shield , 448
沃尔科特 , 博士 . , 和 盾 , -
沃尔科特博士和希尔德，448

['wɔːkɪŋ] ['gæləʊz] , -
Walking Gallows , 52
步行 绞刑架 , -
行走的绞刑架，52

['wɔːlnʌt] ['wɔːtə(r)] , ['prɒpətiz] [ɒv; əv] , -
Walnut Water , properties of , 176
核桃 水 , 特性 的 , -
核桃水的特性，176

['wɒtʃɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [səʊl] , -
Watching for the Soul , 368
观看 为了 这 灵魂 , -
守望灵魂，368

[ˌwɔːtə'luː] , ['bæt(ə)l][ɒv; əv] , -
Waterloo , battle of , 235
滑铁卢 , 战斗 的 , -
滑铁卢战役，公元235年

[tʃaɪld] , -
child , 128
孩子 , -
孩子，128

[deɪ] ['ɑːftə(r)][ðə; ði]['bæt(ə)l] , -
day after the battle , 166
天 后 这 战斗 , -
战斗结束后的第二天，166

[ðə; ði][jɪə(r)][ɒv; əv] , -
the year of , 165
这 年 的 , -
公元165年

['wɪərid] ['səʊldʒə(r)] , [ðə; ði] , -
Wearied Soldier , the , 195
疲惫 士兵 , 这 , -
疲惫的士兵，195

['weðə(r)] , ['dʒɜːrnl] [ɒv; əv] , -
Weather , journals of , 111
天气 , 期刊 的 , -
天气，日志，111

[wɜː(r); wə(r)][ænd; ənd] - , -
Were and Werelade , 71
是 和 - , -
Were 和 Werelade，71

[weɪl] , [dʒaɪ'gæntɪk] , [ə'kaʊnt] [ɒv; əv] , -
Whale , gigantic , account of , 341
鲸 , 巨大 , 帐户 的 , -
鲸鱼，巨大的，记录，341

[wʌts] [ɪn][ə; eɪ] [neɪm] ? -
What's in a name ? 391
是什么 在 一个 姓名 ? -

名字里有什么？391

- , [krɒs] [æt; ət] , -
Wheston , cross at , 113
- , 叉 在 , -

惠斯顿，十字路口，113

[wen] [wɪlt] [ðaʊ] [rɪ'tɜːn] ? -
When wilt thou return ? 290
什么时候 枯萎 你 返回 ? -

你何时归来？290

['wiə'lænd] , [ɒn][ðə; ði]['druːidz] , -
Wieland , on the Druids , 20
维兰德 , 在 这 德鲁伊 , -

维兰德，《论德鲁伊》，20

[waɪt] , [aɪl] [ɒv; əv] , [taʊn] [ɪn] , -
Wight , isle of , town in , 225
怀特岛 , 小岛 的 , 镇 在 , -

怀特岛，岛上的城镇，225

[wɪlks] ['kɒtɪdʒ] , -
Wilks's Cottage , 225
威尔克斯 小屋 , -

威尔克斯小屋，225

[wɪlkɪs] [l'ʌkiəst] ['nʌmbə(r)] , -
Wilkes's Luckiest Number , 143
威尔克斯 最幸运的人 数字 , -

威尔克斯的幸运数字是143。

['wɪljəm] [ðə; ði] ['kɒŋkərə(r)] , ['fjuːnərəl][ɒv; əv] , -
William the Conqueror , funeral of , 13
威廉 这 征服者 , 葬礼 的 , -

征服者威廉的葬礼，13

['wɪntʃəlˌsiː] , [æn'tɪkwəti][ɒv; əv] , -
Winchelsea , antiquity of , 295
温切尔西 , 古代 的 , -

温切尔西，古代，295

['wɪndəmɪə(r)] , [siːn] [ɒn] , -
Windermere , scene on , 308
温德米尔 , 场景 在 , -

温德米尔，场景开始，308

[waɪnz] , ['dʒɜːmən] , -
Wines , German , 281
葡萄酒 , 德语 , -

德国葡萄酒，281

['wɪŋˌfiːld] ['mænə(r)] [haʊs] , [dɪ'skraɪbd] , -
Wingfield Manor House , described , 321
温菲尔德 庄园 房子 , 描述 , -

温菲尔德庄园住宅，描述，321

[wɪt] , ['redi] , -
Wit , ready , 304
有 , 准备好 , -

机智，准备就绪，304

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[pg 456]
[页 -]

[第456页]

['wɪtʃkrɑ:ft] [ɪn] - , -
Witchcraft in 1618 , 130
巫术 在 - , -

1618 年的巫术，130

['wɪtʃkrɑ:ft] [ænd; ənd] [spɒn'teɪniəs] [kəm'bʌstʃən] , -
Witchcraft and Spontaneous Combustion , 162
巫术 和 自发的 燃烧 , -

巫术与自燃，162

[wʊlvz] [ɒv; əv] [nɔ:θ] [ə'merɪkə] , -
Wolves of North America , 340
狼 的 北 美国 , -

北美狼，340

['wɪmɪn] ['eɪliəs]['eɪndʒəls] , -
Women alias Angels , 32
女性 别名 天使 , -

化名“天使”的女性，32

[ˌkærəktə'rɪstɪks] [ɒv; əv] , -
characteristics of , 117
特征 的 , -

特征，117

[hə'rəʊɪk] , -
heroic , 16
英勇 , -

英勇的，16

['wʌndər] [ɒv; əv][ðə; ði] [leɪn] , -
Wonders of the Lane , 413
奇迹 的 这 车道 , -

巷子里的奇观，413

['wɜ:rdzwərθ] , ['sɒnɪt] [baɪ] , -
Wordsworth , sonnet by , 420
华兹华斯 , 十四行诗 经过 , -

华兹华斯，十四行诗，420

[wɜ:m] , [laɪnz] [ɒn] , -
Worm , lines on , 201
蠕虫 , 线条 在 , -

蠕虫，线条开启，201

['wʊstɪd] , ['ɒrɪdʒɪn][ɒv; əv] , -
Worsted , origin of , 320
最差 , 起源 的 , -

精纺，起源，320

['reslɪŋ] ['kʌstəm] [æt; ət] ['hɔ:ntʃɜ:tʃ] , -
Wrestling custom at Hornchurch , 319
摔角 风俗 在 霍恩彻奇 , -

霍恩彻奇的摔跤习俗，319

['raɪtɪŋ] [ɪn] [frɑ:ns] , -
Writing in France , 120
写作 在 法国 , -

在法国写作，120

[jɔːk] ['kɒləm] [ænd; ənd][ˌes 'tiː] . [dʒeɪmzɪz] [pɑːk] , -
York Column and St . James's Park , 418
约克 柱子 和 英石 . 詹姆斯的 公园 , -

约克柱和圣詹姆斯公园，418

['zɑːfəni] , [hɪz; ɪz]['grætɪtjuːd] , -
Zoffany , his gratitude , 368
佐法尼 , 他的 感激 , -

佐法尼，他的感激之情，368

[ˌzuːə'lɒdʒɪk(ə)l]['gɑːd(ə)n] , ['nætʃ(ə)rəl] , -
Zoological Garden , natural , 101
动物学 花园 , 自然的 , -

动物园，自然，101

[ˌzuːə'lɒdʒɪk(ə)l] ['gaːdnz] , ['riːdʒənts] [pɑːk] , - — - — -
Zoological Gardens , Regent's Park , 66 — 199 — 281
动物学 花园 , 摄政王 公园 , - — - — -

摄政公园动物园，66—199—281

[ˌɑːmə'dɪləʊ] [haʊs] [æt; ət] , -
Armadillo House at , 200
犰狳 房子 在 , -

犰狳屋，200

['eɪviəri] , -
Aviary , 281
鸟舍 , -

鸟舍，281

[dɪə(r)][æt; ət] , -
Deer at , 200
鹿 在 , -

鹿，200

['elɪfənts] [æt; ət] , -
Elephants at , 200
大象 在 , -

大象在，200

['faʊntən; 'faʊntɪn] , -
Fountain , 281
喷泉 , -

喷泉，281

['lɑːmə] [haʊs] , -
Llama House , 200
骆驼 房子 , -

羊驼之家，200

, -
Maccaws , 281
金刚鹦鹉 , -

金刚鹦鹉，281

['ɔstrɪtʃiz] , -
Ostriches , 281
鸵鸟 , -

鸵鸟，281

[rɪ'pɒzət(ə)ri] , -
Repository , 200
仓库 , -

存储库，200

[ˌzuːə'lɒdʒɪk(ə)l] ['gaːdnz] , ['sʌri] , [wʌn] — -
Zoological Gardens , Surrey , 1 — 303
动物学 花园 , 萨里 , 1 — -

萨里动物园，1—303

['ɪndeks][tuː; tə][ðə; ði] ['eɪti] - [eɪt] [ɪn'greɪvɪŋ] .
INDEX TO THE EIGHTY - EIGHT ENGRAVINGS .
指数 到 这 八十 - 八 雕刻 .

八十八幅版画索引。

['æbətsfəd] , (['ɑːməri] ,) -
ABBOTSFORD , (Armoury ,) 248
阿伯茨福德 , (军械库 ,) -

阿伯茨福德（军械库）248

([frɒm; frəm][ðə; ði]['gɑːd(ə)n] ,) -
(from the Garden ,) 241
(从 这 花园 ,) -

（摘自《花园》）241

(['stʌdi] ,) -
(Study ,) 248
(学习 ,) -

（研究,）248

[æn'tiːk] [bel] , ([tuː] [kʌts] ,) -
Antique Bell , (Two Cuts ,) 345
古董 钟 , (二 削减 ,) -

古董铃铛（两块）345

[tʃeə(r)] , -
Chair , 344
椅子 , -

椅子，344

[kiː] , -
Key , 337
钥匙 , -

关键，337

[naɪf] - ['hænd(ə)l] , -
Knife - handle , 345
刀 - 处理 , -

刀柄，345

['snʌfəz] , -
Snuffers , 337
熄灯器 , -

熄灭者，337

['æntwɜːp] , ([frɒm; frəm][ðə; ði] [teɪt] [diː] ['flɔŋdrə] ,) -
Antwerp , (from the Tête de Flandre ,) 369
安特卫普 , (从 这 头 德 弗兰德斯 ,) -

安特卫普，（来自 Tête de Flandre,）369

['ærəræt] , [maʊnt] , -
Ararat , Mount , 313
亚拉腊山 , 山 , -

亚拉腊山，313

[bæt] , [ə'merɪkən] , -
Bat , American , 409
蝙蝠 , 美国人 , -

蝙蝠，美国，409

- ['æbi] , -
Beauchief Abbey , 113
- 修道院 , -

博奇夫修道院，113

['biːdz] [tʃeə(r)] , -
Bede's Chair , 440
贝德的 椅子 , -

贝德椅，440

['biːvə] ['kɑːs(ə)l] , -
Belvoir Castle , 129
贝尔沃 城堡 , -

贝尔沃城堡，129

['bɜːθpleɪs] [ɒv; əv] ['bjuːɪk] , -
Birthplace of Bewick , 17
出生地 的 贝威克 , -

贝威克的出生地，17

[ðə; ði] [ɜːl] [ɒv; əv] ['ɛldən] , -
the Earl of Eldon , 193
这 伯爵 的 埃尔顿 , -

埃尔顿伯爵，193年

['dɑːktər; draɪv] . ['dʒɒnsn] , -
Dr . Johnson , 257
博士 . 约翰逊 , -

约翰逊博士，257

[bɒb] [ɪn] [fɔː(r); fə(r)] [iːlz] , -
Bob in for Eels , 392
鲍勃 在 为了 鳗鱼 , -

鲍勃替补鳗鱼队上场，392

['bɔlsəvə] ['kɑːs(ə)l] , -
Bolsover Castle , 161
博尔索弗 城堡 , -

博尔索弗城堡，161年

[brɪdʒ] [ə'krɒs] [ðə; ði] [gɑːdiːɑːroʊ] , [ɪn] [speɪn] , -
Bridge across the Guadiaro , in Spain , 24
桥 穿过 这 瓜迪亚罗 , 在 西班牙 , -

西班牙瓜迪亚罗河上的大桥，24

[bɜːnəm] ['æbi] , -
Burnham Abbey , 81
伯纳姆 修道院 , -

伯纳姆修道院，81

['bʌstəd] , -
Bustard , 328
鸨 , -

鸨，328

['tʃæp(ə)l] [ɒn] [ðə; ði] [brɪdʒ] , ['weɪkfiːld] , -
Chapel on the Bridge , Wakefield , 401
教堂 在 这 桥 , 韦克菲尔德 , -

桥上教堂，韦克菲尔德，401

[ˌklæmɪ'fɔːrəs] , -
Chlamyphorus , 264
衣藻 , -

衣藻，264

[tʃɜːtʃ] , ([njuː] ,) [ˌes 'tiː] . ['dʌnstən] [ɪn][ðə; ði] [west] , -
Church , (new ,) St . Dunstan in the West , 33
教会 , (新的 ,) 英石 . 邓斯坦 在 这 西方 , -

教堂，（新建的）西圣邓斯坦教堂，33

[krɒs] , ['kɔːnwəl] , -
Cross , Cornwall , 424
叉 , 康沃尔郡 , -

康沃尔郡克罗斯，424

['devn] , -
Devon , 424
德文郡 , -

德文郡，424

[æt; ət]['eɪjəm] , -
at Eyam , 113
在 埃亚姆 , -

在埃亚姆，113

[æt; ət] ['hɑːlbiːtʃ] , -
at Holbeach , 329
在 霍尔比奇 , -

在霍尔比奇，329

[æt; ət] ['leɪtən] ['bʌzəd] , -
at Leighton Buzzard , 329
在 莱顿 秃鹰 , -

在莱顿巴扎德，329

['nevəlz] , -
Neville's , 360
内维尔的 , -

内维尔的，360

['pɜːrsiz] , -
Percy's , 361
珀西的 , -

珀西，361

[æt; ət] - , -
at Wheston , 113
在 - , -

在惠斯顿，113

['kʌt(ə)l] [fɪʃ] , ([θriː] [kʌts] ,)
Cuttle Fish , (Three Cuts ,)
墨鱼 鱼 , (三 削减 ,)

墨鱼（三刀）

['dændi]['laɪən] , -
Dandy Lion , 392
花花公子 狮子 , -

Dandy Lion，392

['dəʊdəʊ] , -
Dodo , 312
渡渡鸟 , -

渡渡鸟，312

['draɪˌbɜːrg] ['æbi] , -
Dryburgh Abbey , 256
德莱堡 修道院 , -

德莱堡修道院，256

['elɪfənt] ['beɪðɪŋ] [ɪn][ðə; ði][ˌzu:ə'lɒdʒɪk(ə)l] ['ga:dnz] , ['ri:dʒənts] [pɑ:k] , -
Elephant bathing in the Zoological Gardens , Regent's Park , 65
大象 洗澡 在 这 动物学 花园 , 摄政王 公园 , -

摄政公园动物园里的大象正在洗澡，65

[fɔ:ls] [ɒv; əv][ðə; ði] [dʒɛnɛs] , -
Falls of the Genesse , 97
瀑布 的 这 吉尼斯 , -

杰内斯瀑布，97

['fræmɪŋhæm] ['kɑ:s(ə)l] , -
Framlingham Castle , 305
弗雷明汉 城堡 , -

弗雷明汉城堡，305

[greɪv] [ɒv; əv] ['tɪʃən] , -
Grave of Titian , 216
严重 的 提香 , -

提香之墓，216

[hɔ:l] [æt; ət] ['nɔ:rtən] [li:z] , -
Hall at Norton Lees , 273
大厅 在 诺顿 李斯 , -

诺顿利斯大厅，273

['hɒspɪt(ə)l][ɒv; əv][ˌes 'ti:] . [krɒs] , ([ðə; ði] [tʃɜ:tʃ] ,) -
Hospital of St . Cross , (the Church ,) 217
医院 的 英石 . 叉 , (这 教会 ,) -

圣十字医院（教堂）217

[aɪl] [ɒv; əv][rəj'tu:mə] , -
Isle of Rotuma , 376
小岛 的 罗图马 , -

罗图马岛，376

[aɪl] [ɒv; əv] [waɪt] , [ænd; ənd] [wɪlkɪs] ['kɒtɪdʒ] , -
Isle of Wight , and Wilkes's Cottage , 225
小岛 的 怀特岛 , 和 威尔克斯 小屋 , -

怀特岛和威尔克斯小屋，225

[li:] [tʃɜ:tʃ] , [kent] , -
Lee Church , Kent , 153
李 教会 , 肯特 , -

李教堂，肯特，153

['lɪzbən] , (['dʒen(ə)rəl] [vju:] ,) -
Lisbon , (general view ,) 209
里斯本 , (一般的 看法 ,) -

里斯本（全景）209

['mæntʃestə(r)] [ɪn'fɜ:məri] , -
Manchester Infirmary , 177
曼彻斯特 医务室 , -

曼彻斯特医院，177

['rɔɪəl] [ˌɪnstɪ'tju:ʃ(ə)n] , -
Royal Institution , 177
皇家 机构 , -

皇家学会，177

[taʊn] [hɔ:l] , -
Town Hall , 177
镇 大厅 , -

市政厅，177

['mʌni] [ɒv; əv] [bɪ'treɪəl] , ([tuː] [kʌts] ,)
Money of Betrayal , (Two Cuts ,)
钱 的 背叛 , (二 削减 ,)

背叛的金钱（两刀）

['mɒnjumənt][ɒv; əv][ə; eɪ][kruː'seɪdə(r)] , -
Monument of a Crusader , 441
纪念碑 的 一个 十字军战士 , -

十字军纪念碑，441年

[ə'pɔːtəʊ] , [frɒm; frəm] ['vɪlə] ['nəʊvə] , -
Oporto , from Villa Nova , 49
波尔图 , 从 别墅 新星 , -

波尔图，来自维拉诺瓦，49

['pɜːʃn] [bæθ.bɑːθ] , -
Persian Bath , 145
波斯语 洗澡 , -

波斯浴场，145

['pɔːtreɪt] [ɒv; əv] [ʃɑːp'tɑːl] , -
Portrait of Chaptal , 88
肖像 的 查普塔尔 , -

查普塔尔肖像，88

['kjuːviei] , -
Cuvier , 137
居维叶 , -

居维叶，137

['gɜːtə] , -
Goethe , 89
歌德 , -

歌德，89

[pə'sjuːt] [ɒv; əv] ['nɒlɪdʒ] , -
Pursuit of Knowledge , 392
追逐 的 知识 , -

知识的追求，392

[ˌes 'tiː] . [gɔːr] , [ɒn][ðə; ði] [raɪn] , -
St . Goar , on the Rhine , 385
英石 . 戈尔 , 在 这 莱茵河 , -

圣戈阿尔，莱茵河畔，385

['stætʃuː][ɒv; əv]['mɪstə(r)] . ['kænɪŋ] , -
Statue of Mr . Canning , 25
雕像 的 先生 . 罐头 , -

坎宁先生雕像，25

[pɪt] , -
Pitt , 40
匹兹堡 , -

皮特，40岁

['tænfild] [ɑːtʃ] , ['dʌrəm] , -
Tanfield Arch , Durham , 353
坦菲尔德 拱 , 达勒姆 , -

坦菲尔德拱门，达勒姆，353

[təʊd] - [fɪʃ] , -
Toad - fish , 136
蟾蜍 - 鱼 , -

蟾鱼，136

[tuːm] [ɒv; əv] ['kaɪəs] ['sɛstiəs] , -
Tomb of Caius Cestius , 233
墓 的 盖厄斯 塞斯提乌斯 , -

盖乌斯·塞斯提乌斯之墓，公元233年

- [mə'tɛlə] , -
Cæcilia Metella , 232
- 梅特拉 , -

塞西莉亚·梅特拉，232

['dænti] , -
Dante , 168
但丁 , -

但丁，168

[hə'reiʃiai] [ænd; ənd] - , -
Horatii and Curatii , 233
霍拉蒂 和 - , -

Horatii 和 Curatii，233

['dʒuːliət; ˌdʒuːli'et] , -
Juliet , 265
朱丽叶 , -

朱丽叶，265

['pet,raːk] , -
Petrarch , 169
彼特拉克 , -

彼特拉克，169

['tʌn(ə)l] , ['nætʃ(ə)rəl] , [ɪn] [və'dʒɪniə] , -
Tunnel , Natural , in Virginia , 433
隧道 , 自然的 , 在 弗吉尼亚州 , -

弗吉尼亚州天然隧道，433

[vɑːz] [kən'teɪnɪŋ] [ðə; ði] [hɑːt] [ɒv; əv] [kə'noʊvə] , -
Vase containing the Heart of Canova , 169
花瓶 包含 这 心 的 卡诺瓦 , -

盛放卡诺瓦之心的花瓶，169年

['wɪŋ,fiːld] ['mænə(r)] [haʊs] , -
Wingfield Manor House , 321
温菲尔德 庄园 房子 , -

温菲尔德庄园，321

[jɔːk] ['kɒləm] , [frɒm; frəm] [ˌes 'tiː] . [dʒeɪmzɪz] [pɑːk] , -
York Column , from St . James's Park , 417
约克 柱子 , 从 英石 . 詹姆斯的 公园 , -

约克柱，从圣詹姆斯公园拍摄，417年

[ˌzuːə'lɒdʒɪk(ə)l] ['gaːdnz] , ['riːdʒənts] [pɑːk] :
Zoological Gardens , Regent's Park :
动物学 花园 , 摄政王 公园 :

摄政公园动物园:

['eɪviəri] , -
Aviary , 281
鸟舍 , -

鸟舍，281

[ˌɑːmə'dɪləʊ] [haʊs] , -
Armadillo House , 200
犰狳 房子 , -

犰狳屋，200

[dɪə(r)] , -
Deer , 200
鹿 , -

鹿，200

['elɪfənts] , -
Elephants , 200
大象 , -

大象，200

['lɑːmə] , -
Llama , 200
骆驼 , -

羊驼，200

, -
Maccaws , 281
金刚鹦鹉 , -

金刚鹦鹉，281

['ɔstrɪtʃiz] , -
Ostriches , 281
鸵鸟 , -

鸵鸟，281

[pɒnd] [ænd; ənd] ['faʊntən; 'faʊntɪn] , -
Pond and Fountain , 281
池塘 和 喷泉 , -

池塘和喷泉，281

[rɪ'pɒzət(ə)ri] , -
Repository , 200
仓库 , -

存储库，200

[ˌzuːə'lɒdʒɪk(ə)l] ['gaːdnz] , ['sʌri] :
Zoological Gardens , Surrey :
动物学 花园 , 萨里 :

萨里动物园：

['bɪldɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [lɑːdʒ] ['ænɪmlz] , [wʌn]
Building for large Animals , 1
建筑 为了 大的 动物 , 1

大型动物饲养场，1

['dʒen(ə)rəl] [vjuː] , [wʌn]
General View , 1
一般的 看法 , 1

总览，1

['rɒkˌwɜːk] [fɔː(r); fə(r)] ['biːvəs] , [wʌn]
Rockwork for Beavers , 1
岩石工程 为了 海狸 , 1

为海狸建造的岩石工程，1

[end] [ɒv; əv] [vɒl] .
END OF VOL .
结尾 的 卷 .

卷末

['eks 'eks] .
XX .
xx .

XX.

['fʊtnəʊt] [wʌn] : ([rɪ'tɜːn])
Footnote 1 : (return)
脚注 1 : (返回)

脚注 1：（返回）

['breɪs.brɪdʒ] [hɔːl] , [vɒl] .
Bracebridge Hall , vol .
布雷斯布里奇 大厅 , 卷 .

布雷斯布里奇大厅，卷。

[ai] .
i .
我 .

我。

['fʊtnəʊt] [ˌtuː'tuː] : ([rɪ'tɜːn])
Footnote 2 : (return)
脚注 2 : (返回)

脚注 2：（返回）

[sketʃ] [bʊk] , [vɒl] .
Sketch Book , vol .
草图 书 , 卷 .

素描本，第1卷

[ai] .
i .
我 .

我。

['fʊtnəʊt] [θriː] : ([rɪ'tɜːn])
Footnote 3 : (return)
脚注 3 : (返回)

脚注 3：（返回）

[ə'mʌŋ] ['mɪstə(r)] . ['ɜːrvɪŋz] ['ɜːli] [ɪ'fjuːʒ(ə)n] [ɑː(r); ə(r)] [laɪnz] ['rɪt(ə)n] [ɒn][ðə; ði] [fɔːls] [ɒv; əv][ðə; ði]['rɪvə(r)]
Among Mr . Irving's early effusions are Lines written on the Falls of the River
之中 先生 . 欧文的 早期的 渗出液 是 线条 书面 在 这 瀑布 的 这 河
- [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] ['prɪntɪd] [ɪn][ðə; ði] ['ɔːθərz] [wɜːks] ,
Pasaic which are not printed in the author's works ,
- 哪个 是 不是 打印 在 这 作者的 作品 ,

欧文先生早期的诗作中包括《帕萨伊克河瀑布诗句》，这些诗句并未收录于作者的著作中。

[bʌt; bət] [wɪl] [biː; bi] [faʊnd] [ɪn][ðə; ði]['mɪrə(r)] , [vɒl] .
but will be found in The Mirror , vol .
但 将要 是 成立 在 这 镜子 , 卷 .

但可以在《镜报》第 1 卷中找到。

[ˌaɪ 'aɪ] .
ii .
二、 .

二、

[piː] . - .
p . 452 .
p . - .

第452页。

['fʊtnəʊt] [fɔːr] : ([rɪ'tɜːn])
Footnote 4 : (return)
脚注 4 : (返回)

脚注 4：（返回）

[njuː] ['mʌnθli] [ˌmæɡə'ziːn] .

New Monthly Magazine .

新的 月度 杂志 .

新月刊。

['fʊtnəʊt] [faɪv] : ([rɪ'tɜːn])

Footnote 5 : (return)

脚注 5 : (返回)

脚注 5：（返回）

[fɔː(r); fə(r)] [tuː] [ɪˌlʌs'treʃən] [ænd; ənd] ['nəʊtɪs] [ɒv; əv] [ðɪs] ['ɪntrəstɪŋ] [wɜːk] , [siː] ['mɪrə(r)] , [vɒl] .

For Two Illustrations and Notice of this interesting work , See Mirror , vol .

为了 二 插图 和 注意 的 这 有趣的 工作 , 看 镜子 , 卷 .

有关这部有趣作品的两幅插图和说明，请参见《镜报》第 1 卷。

[ˌɛksˌaɪ'ɛks] .

xix .

十九 .

十九。

[piː] . -

p . 337

p . -

第337页

[tuː; tə] - ; [wens] [ðə; ði] [ə'bʌv] ['ɒrɪdʒɪn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wɜːk] [hæz; həz] [biːn] [kwəʊtid] .

to 342 ; whence the above origin of the work has been quoted .

到 - ; 何处 这 多于 起源 的 这 工作 有 到过 引 .

至 342；以上作品的出处即由此引述。

['fʊtnəʊt] [sɪks] : ([rɪ'tɜːn])

Footnote 6 : (return)

脚注 6 : (返回)

脚注 6：（返回）

['freɪzərz] [ˌmæɡə'ziːn] .

Fraser's Magazine .

弗雷泽的 杂志 .

弗雷泽杂志。

['fʊtnəʊt] ['sɛvən] : ([rɪ'tɜːn])

Footnote 7 : (return)

脚注 7 : (返回)

脚注 7：（返回）

['kwɔːtəli] [rɪ'vjuː] . — [sʌtʃ] [ɪz][ðə; ði][və'raɪəti] [dɪ'spleɪd] [ɪn][ðə; ði][ˌsælmə'ɡʌndi] ;

Quarterly Review . — Such is the variety displayed in the Salmagundi ;

季刊 审查 . — 这样的 是 这 种类 显示 在 这 萨尔马贡迪 ;

季度评论——这就是《大杂烩》所展现的多样性；

[ðə; ði] ['peɪpəz] [wɜː(r); wə(r)] [sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd] [tuː; tə] [biː; bi] [ðə; ði] [dʒɔɪnt] ['efəts] [ɒv; əv] ['sevrəl] [ˌlɪtə'rɑːti] .

the papers were supposed to be the joint efforts of several literati .

这 文件 是 据称 到 是 这 联合的 努力 的 一些 文人墨客 .

这些论文本应是几位文人墨客共同努力的成果。

['fʊtnəʊt] [eit] : ([rɪ'tɜːn])

Footnote 8 : (return)

脚注 8 : (返回)

脚注 8：（返回）

['lɪtərəri] [ɡə'zet] .

Literary Gazette .

文学 公报 .

文学公报。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。


开口如有神
听书破万卷